

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



Doraemon

FUJIKO. F. FUJIO



CỬA HIỆU CẦM ĐỒ

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

TẬP 29

đoremon

chú mèo thông minh



CỦA HIỆU CẨM ĐỎ

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUỲ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109
● CHI NHÁNH
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

-
- Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU
 - Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN
 - Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN
-

In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ
Số xuất bản: 26/KĐB/KH19/CXB 28/11/92
In xong và nộp lưu chiểu tháng 08-1993



MỤC LỤC

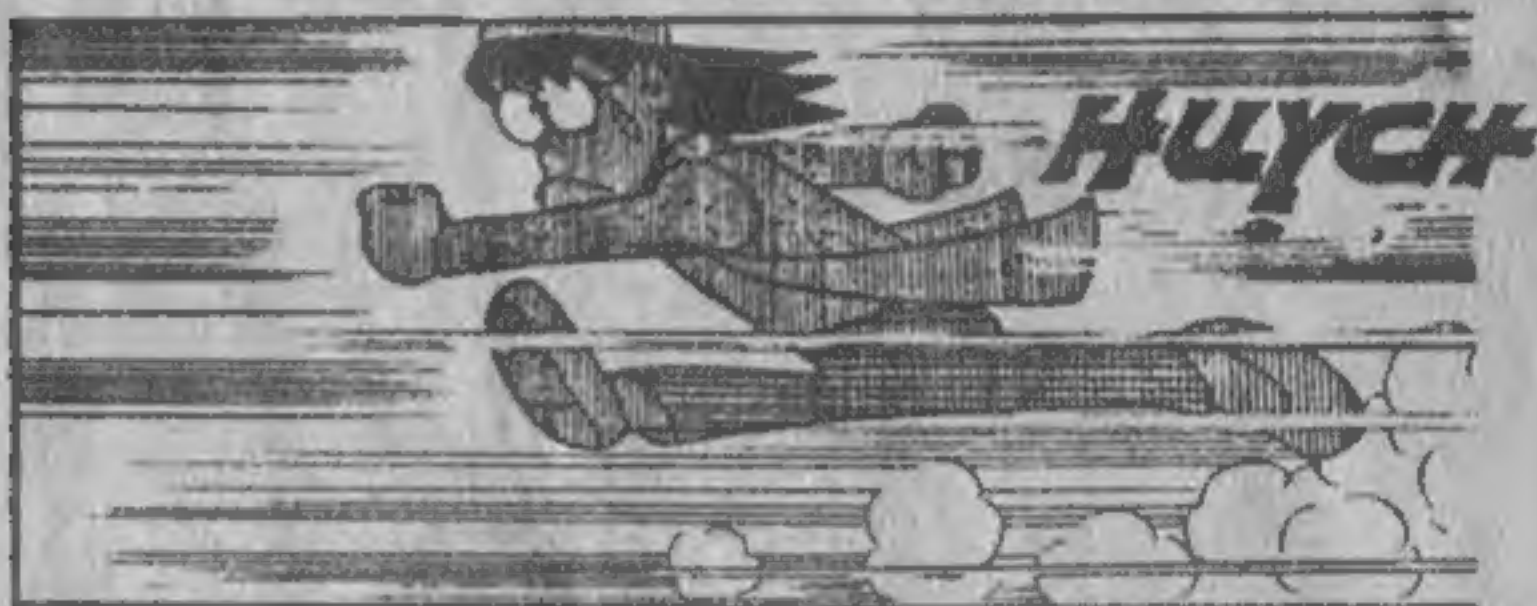
1. CỬA HIỆU CẦM ĐỒ	trang 4
2. ÔNG KHÁCH ĐĂNG TRÍ	12
3. ÔNG TIỀN THAM LAM	28
4. HƠI GA PHÁT TRIỂN	34
5. NHẬT KÝ DỰ ĐỊNH	42
6. LẠC VÀO THÀNH PHỐ CỔ	48
7. KẼO CAO SU TẠO KHẨU VỊ	54
8. THÀNH PHỐ NGƯỢC ĐỜI	72
9. RẮN HÓA ĐÁ	84
10. KHÚC NHẠC LÒNG CỦA CHAIEN	95

đội mông

chú mèo: thông minh

CỬA HIỆU CẦM ĐỒ



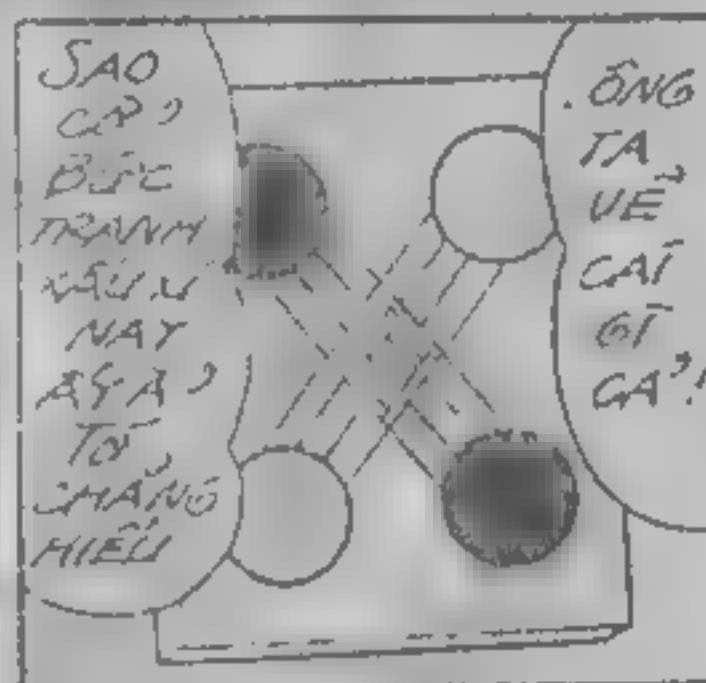
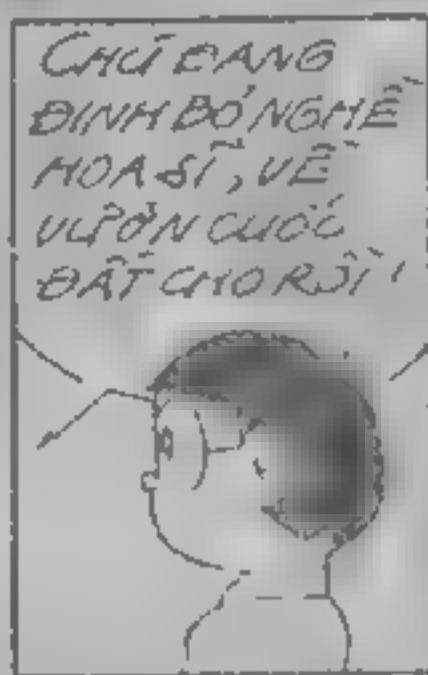


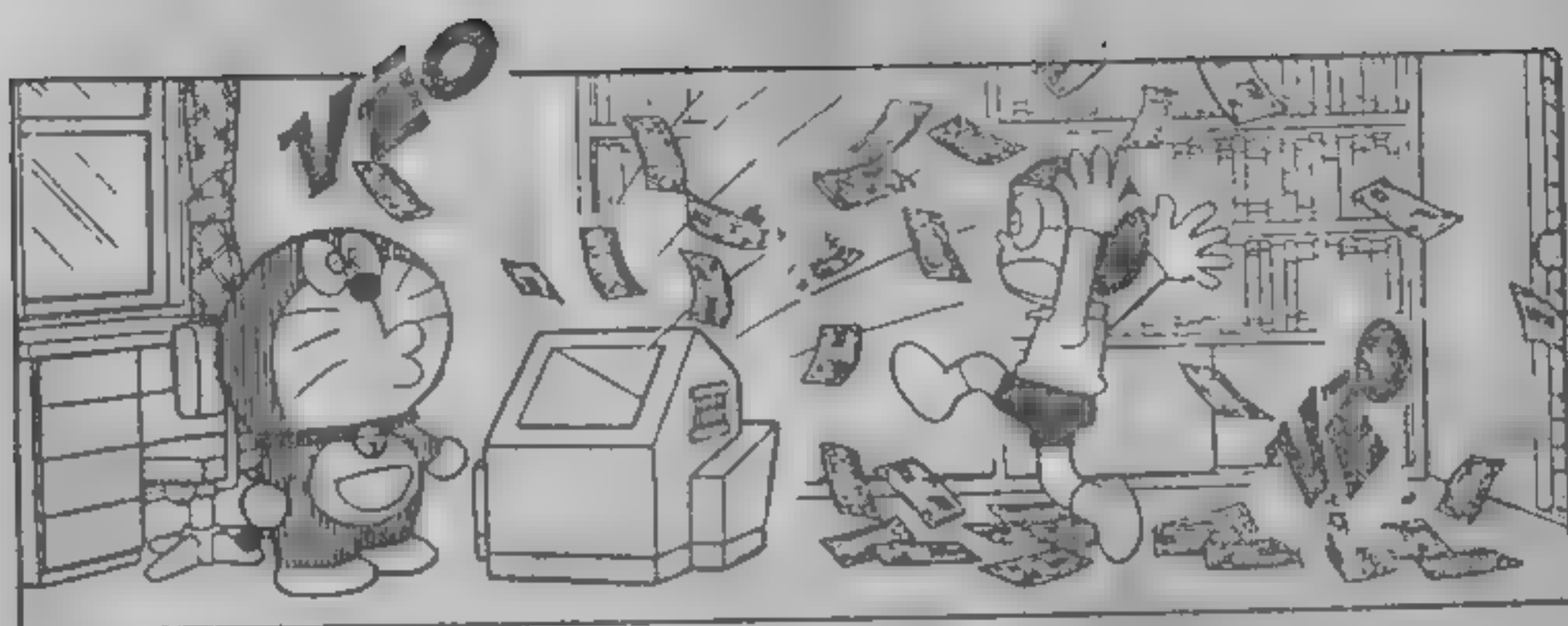




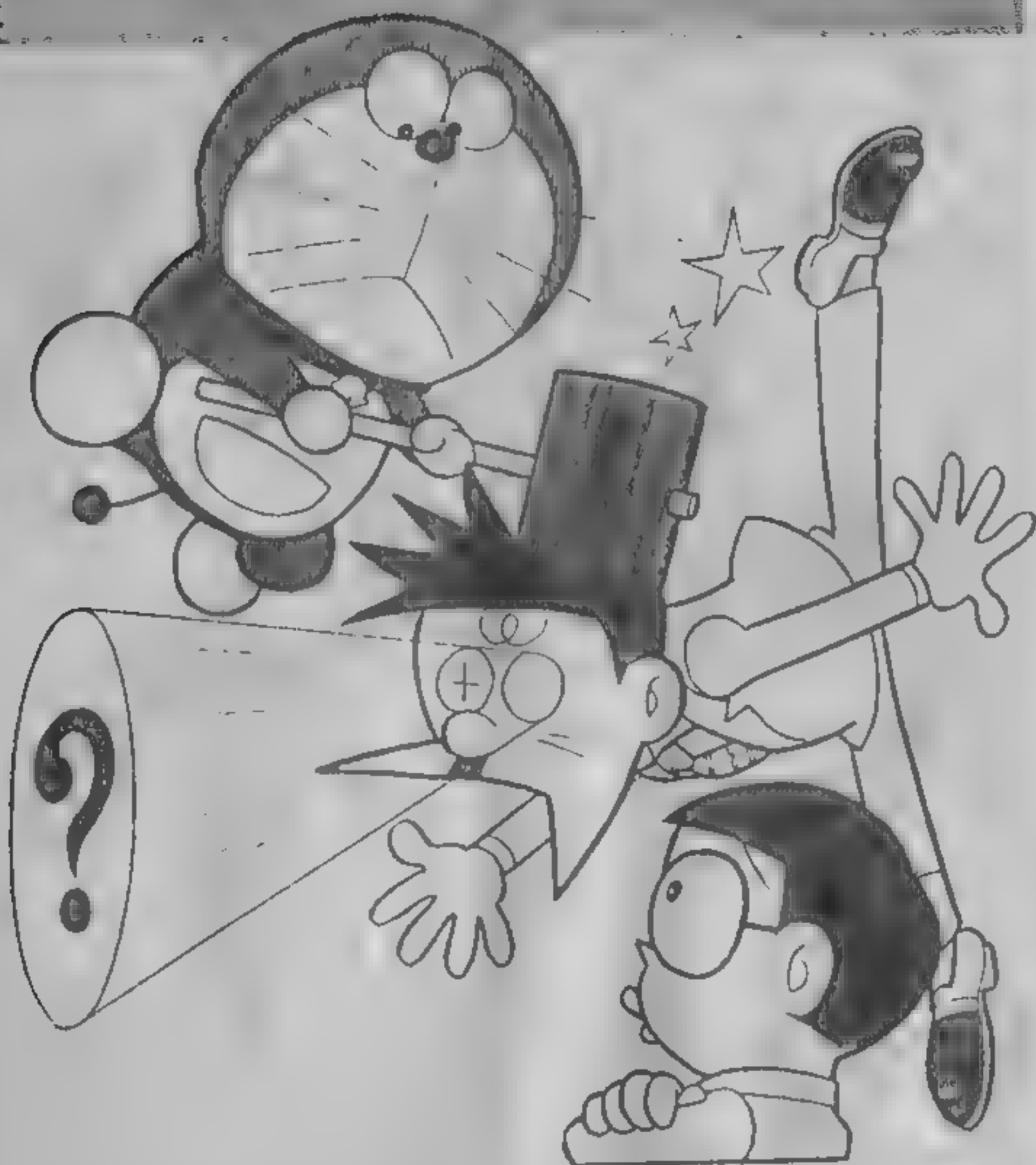


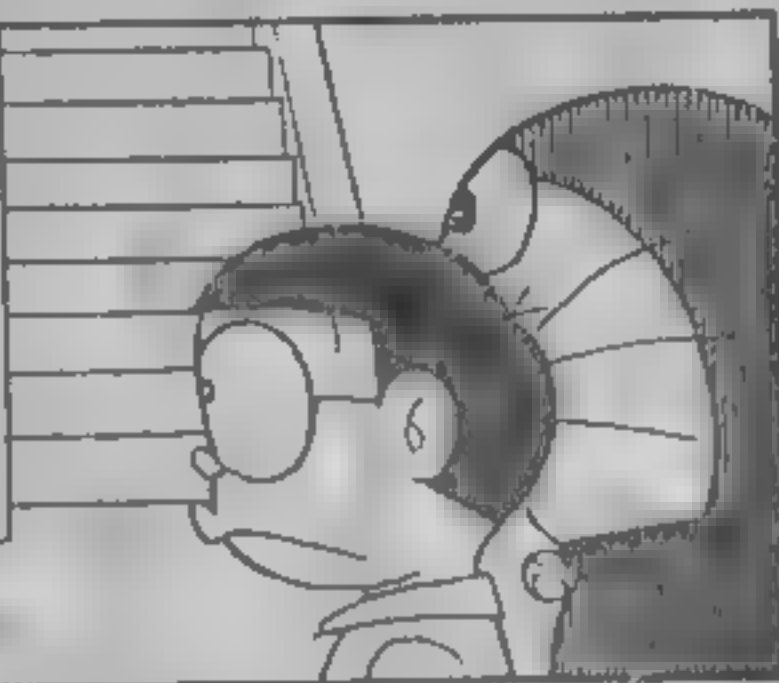






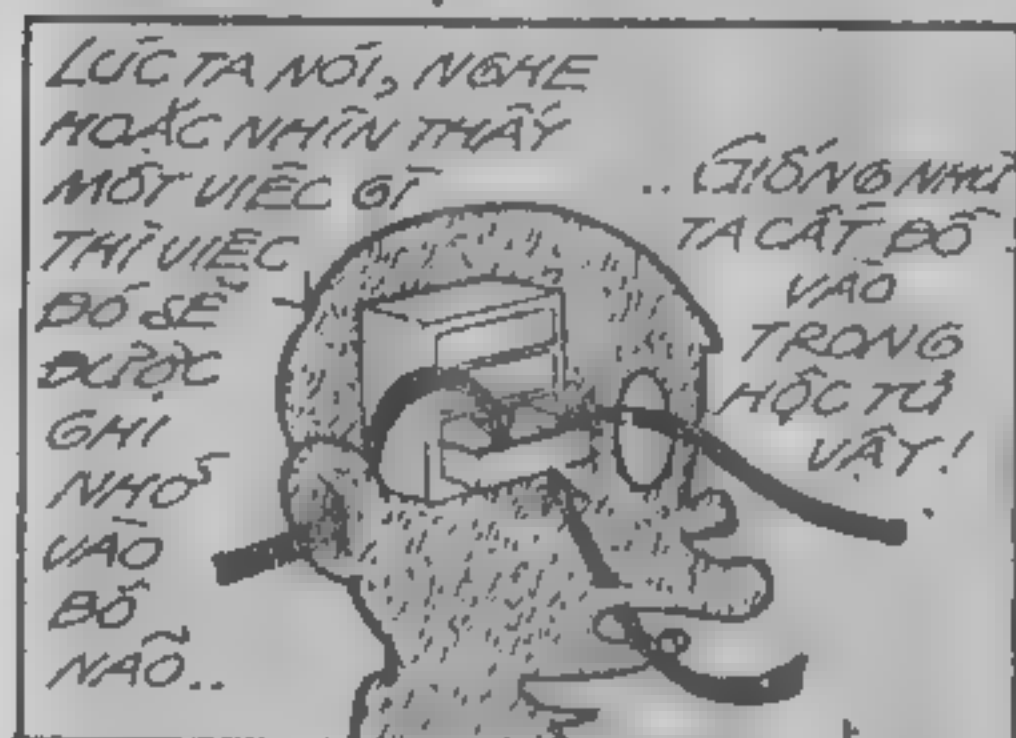
ÔNG KHÁCH ĐĂNG TRÍ

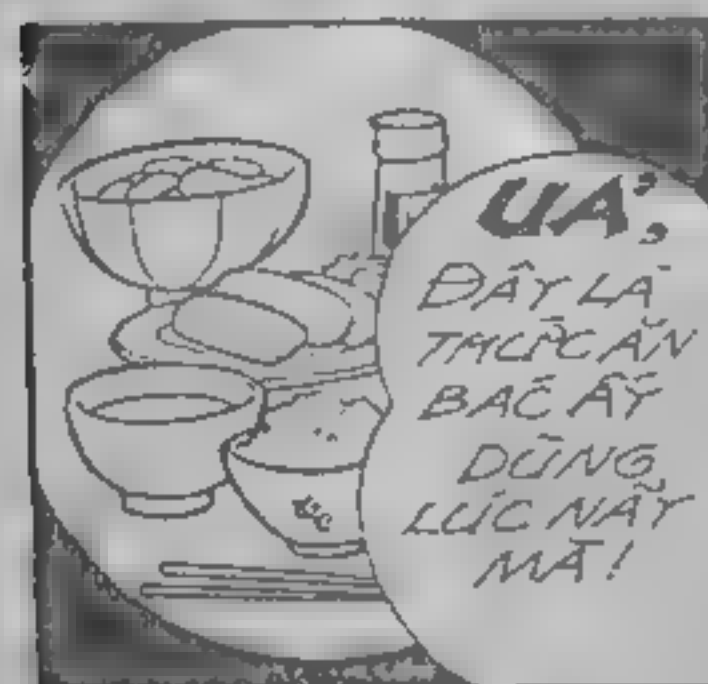


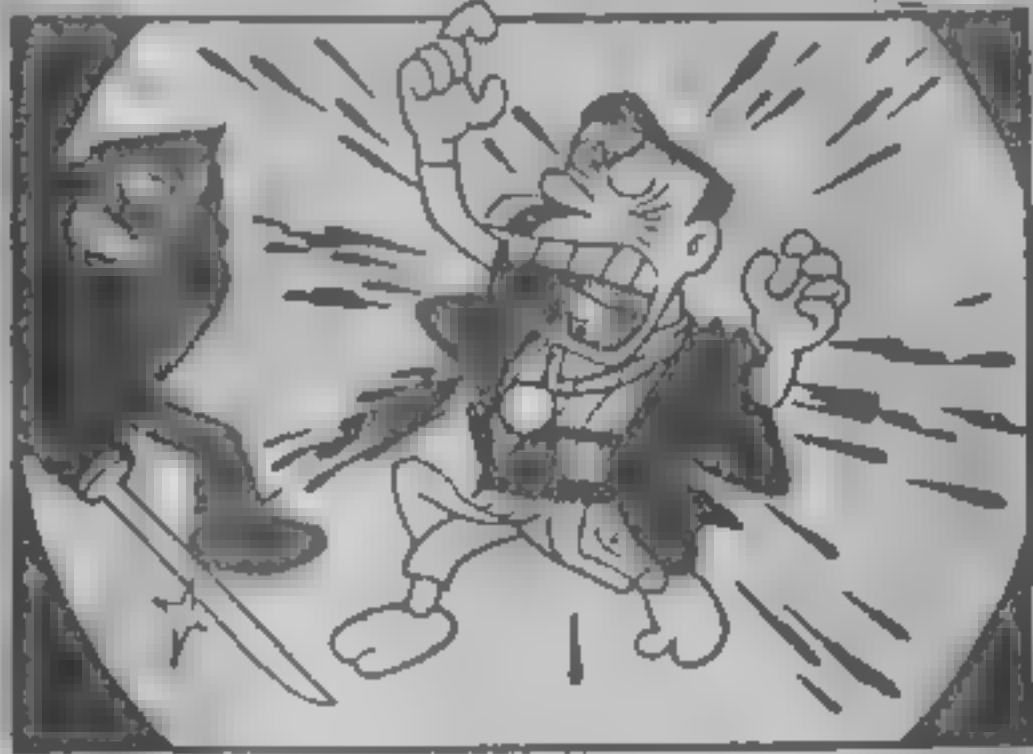
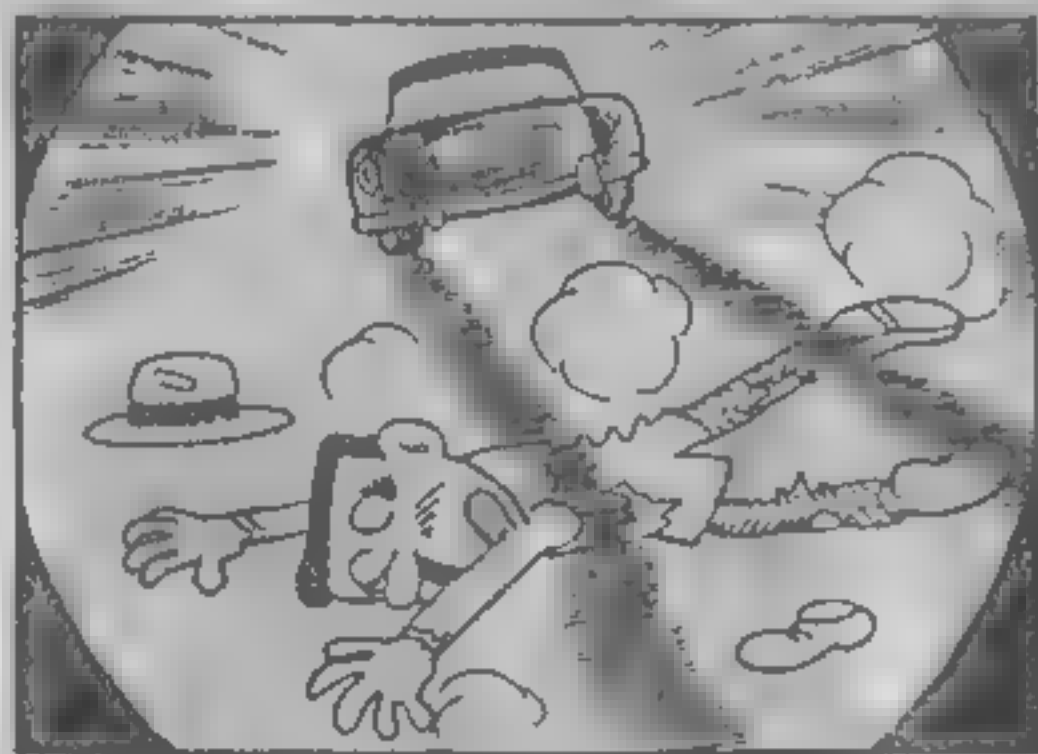
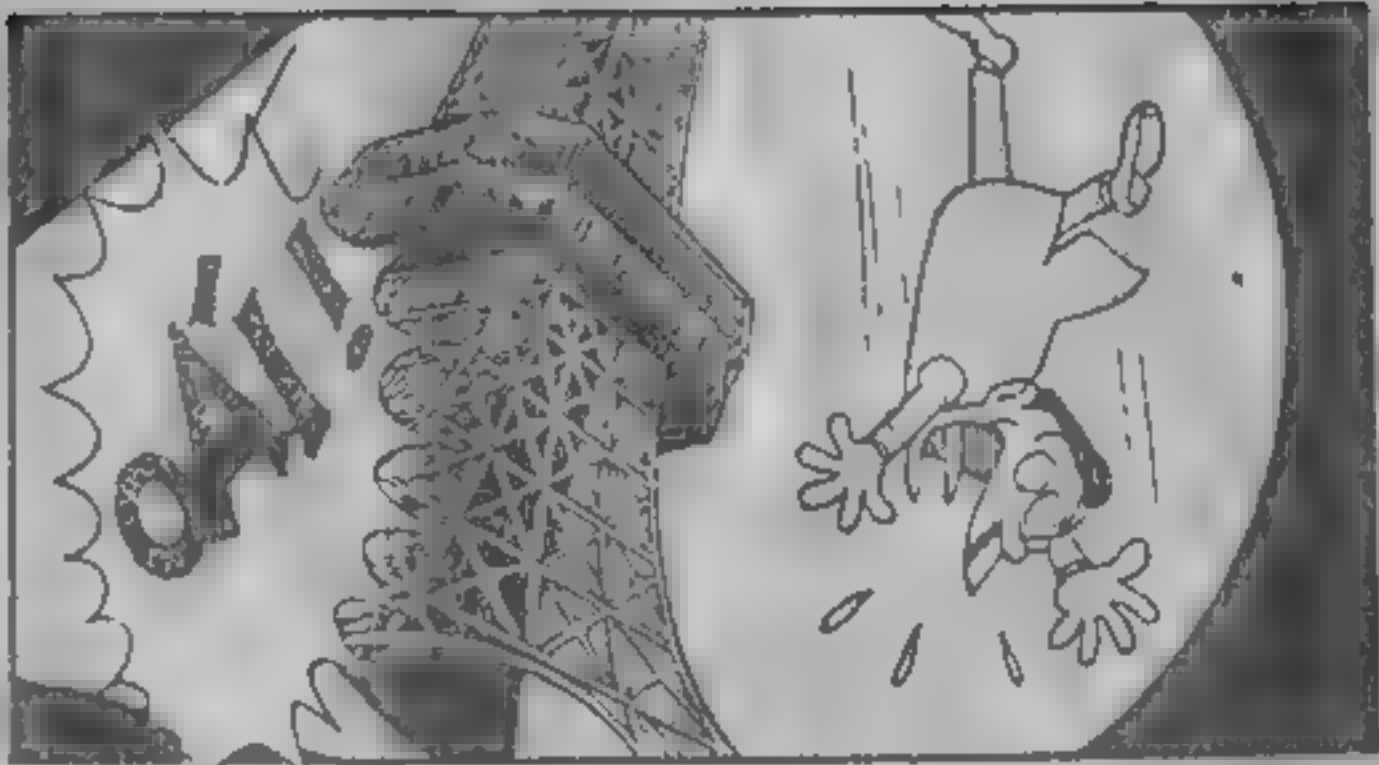


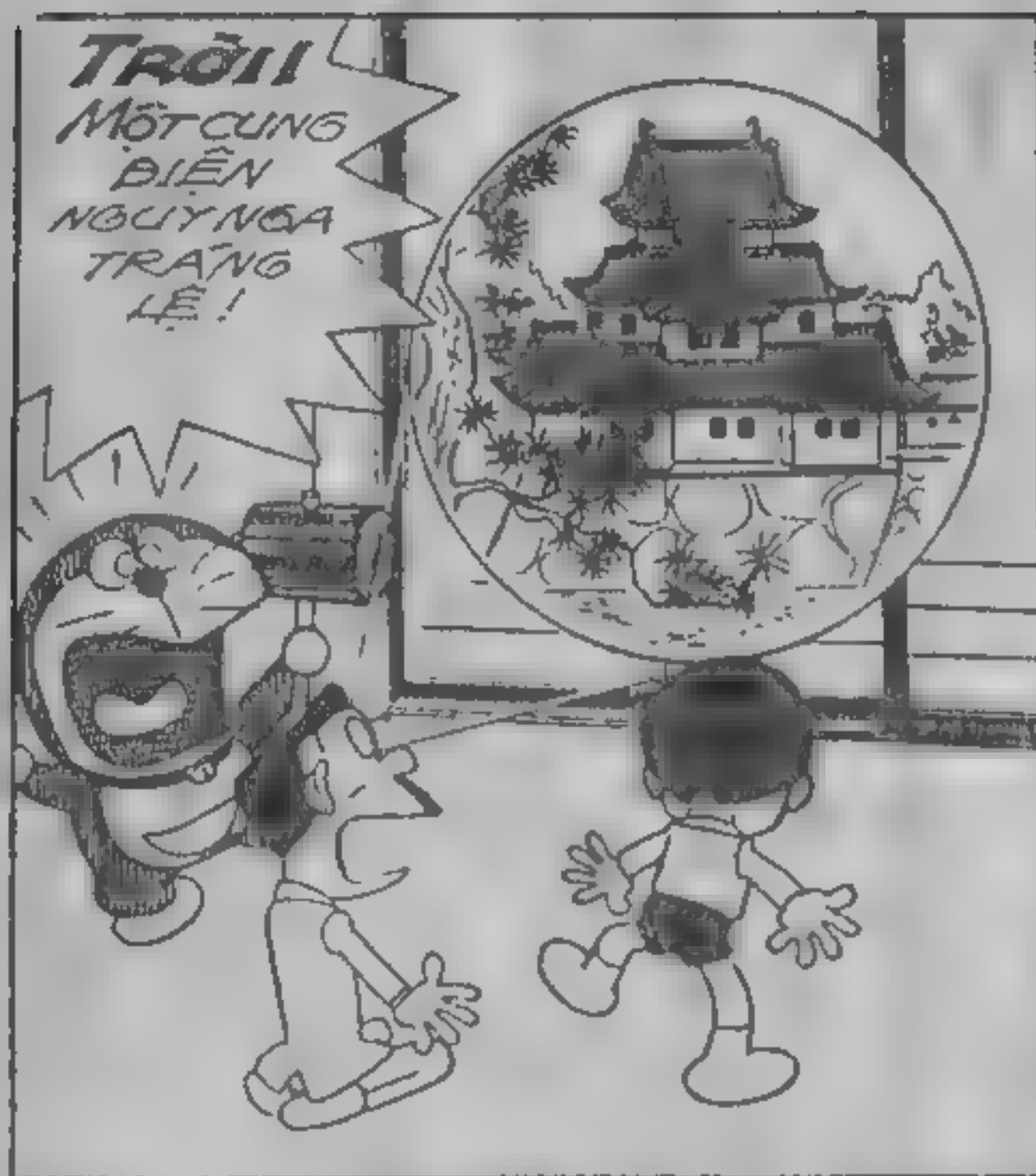


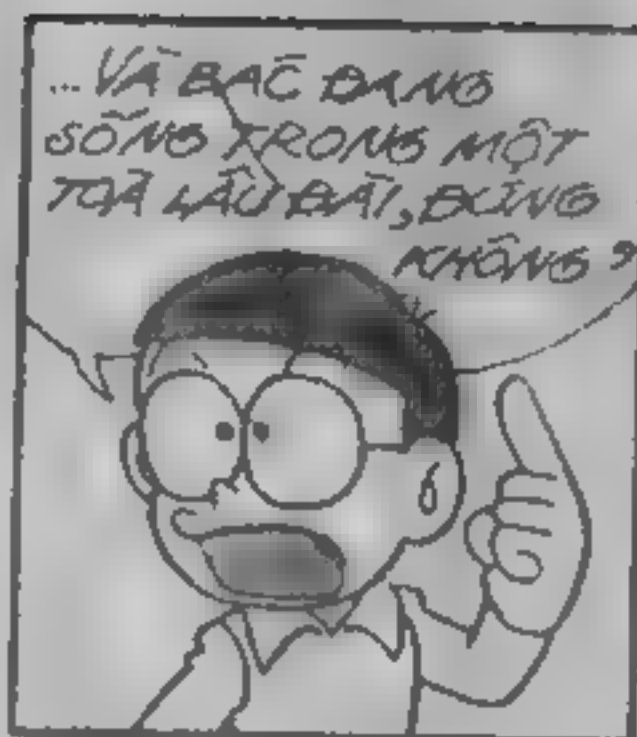




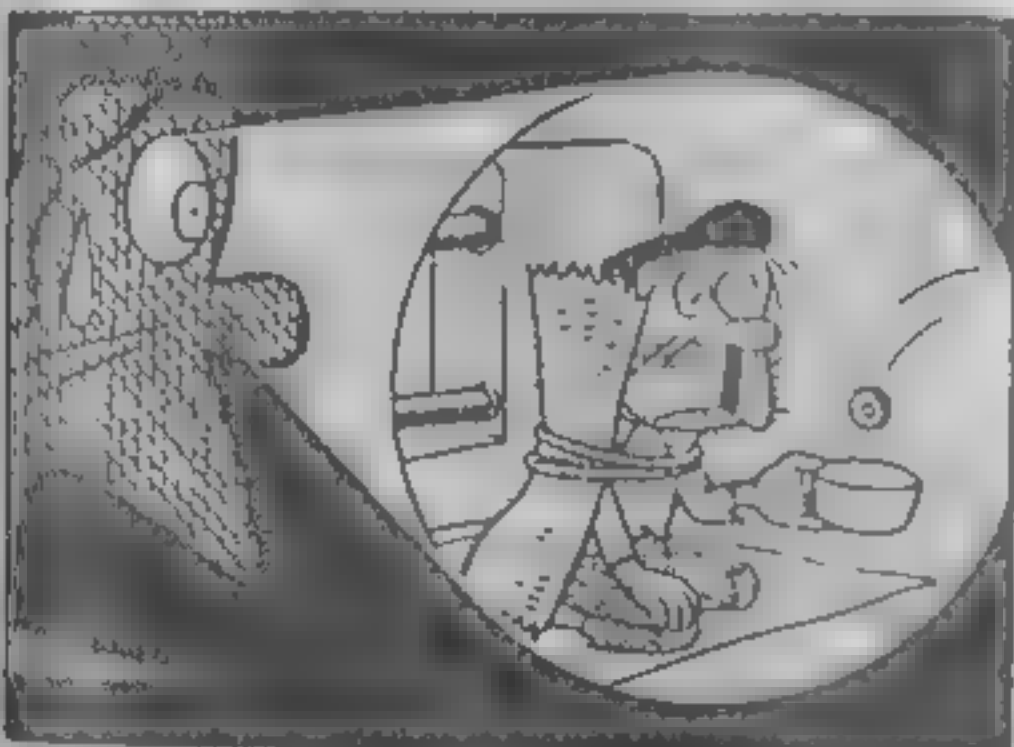


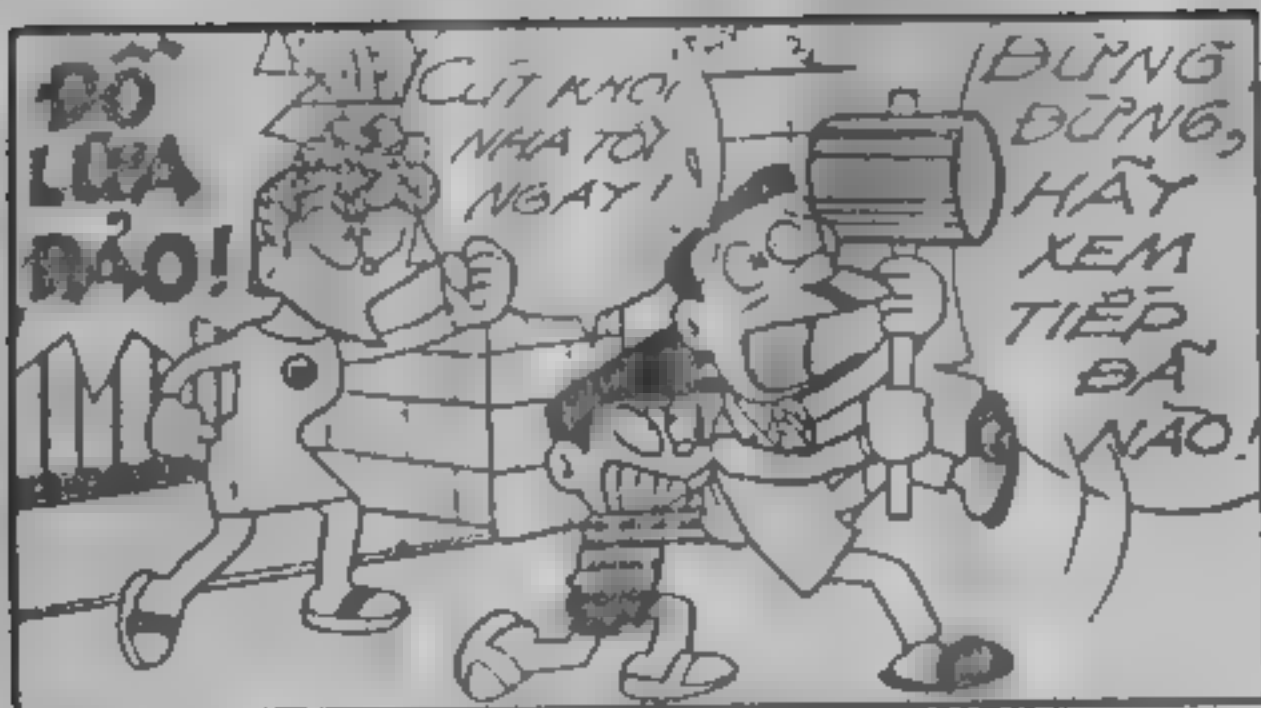


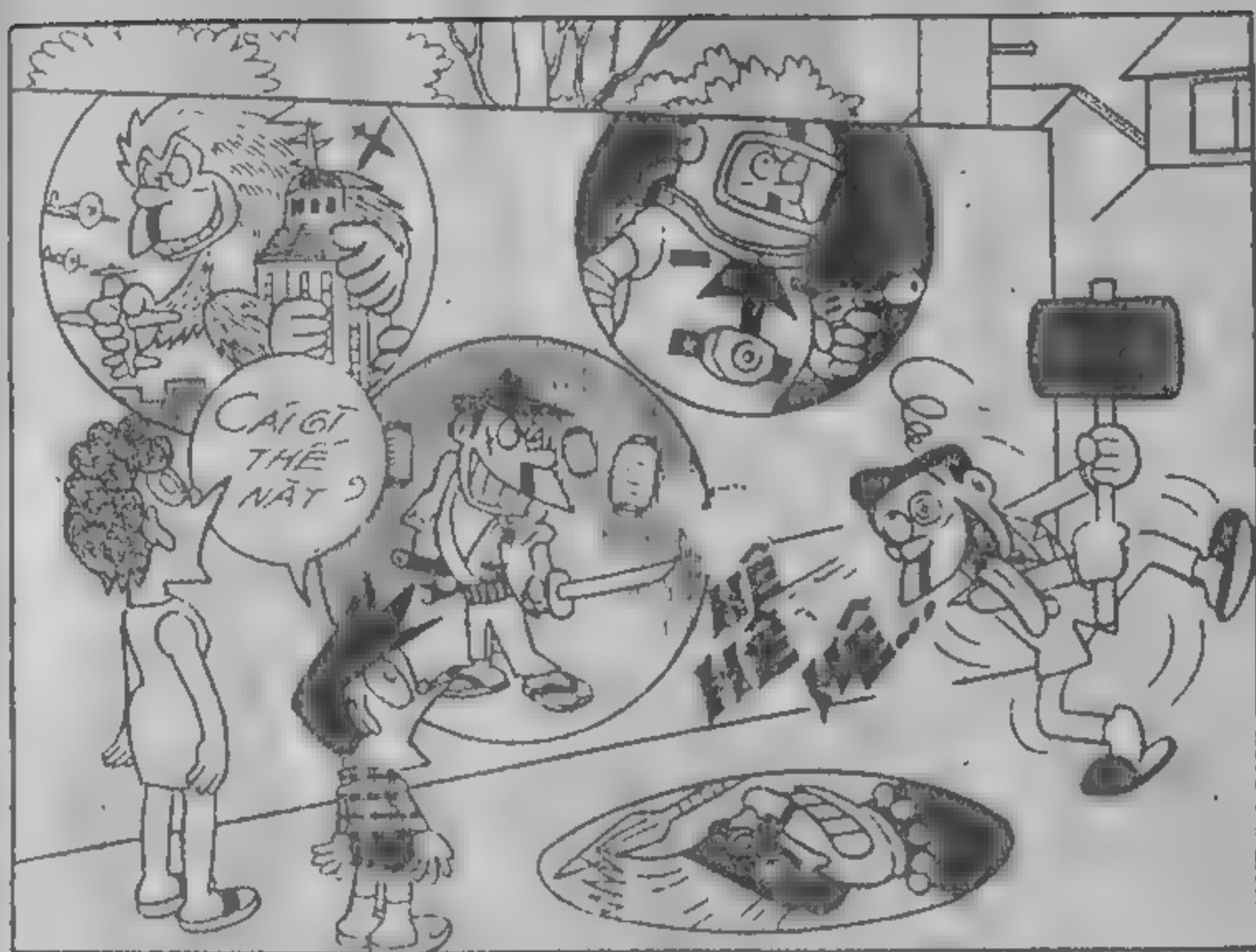


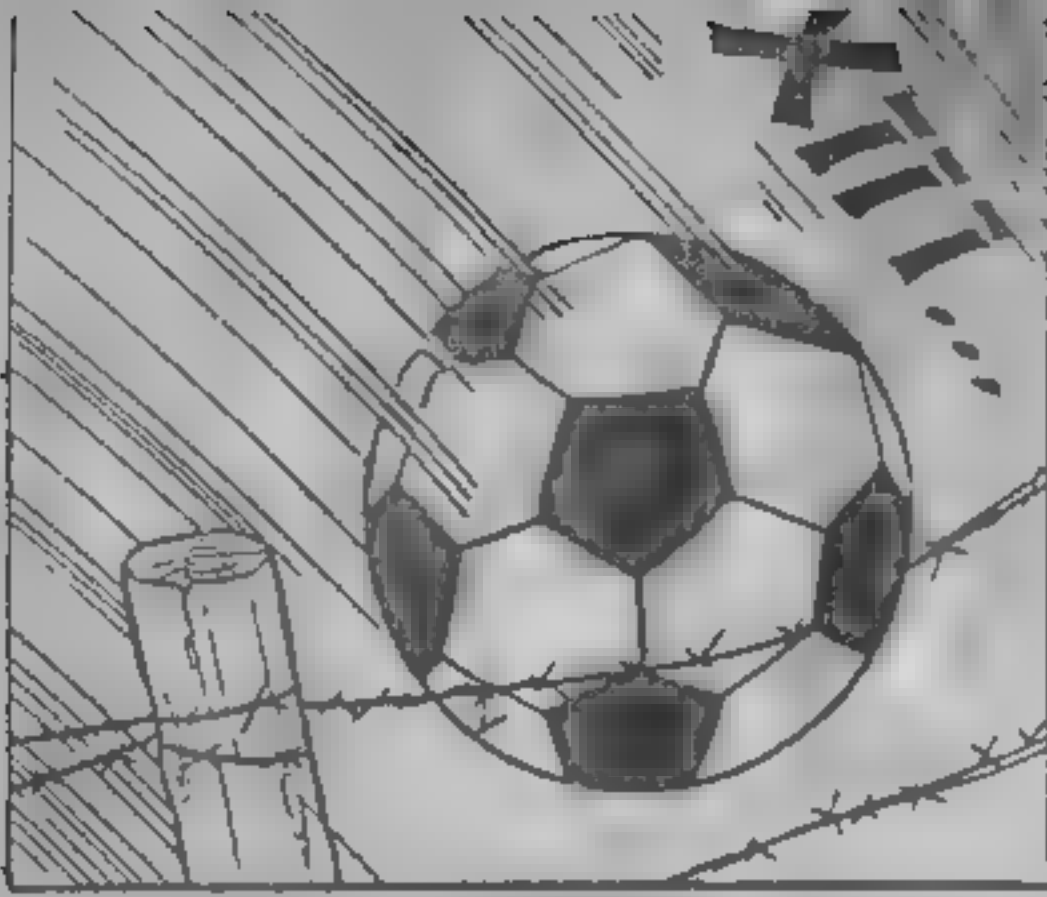




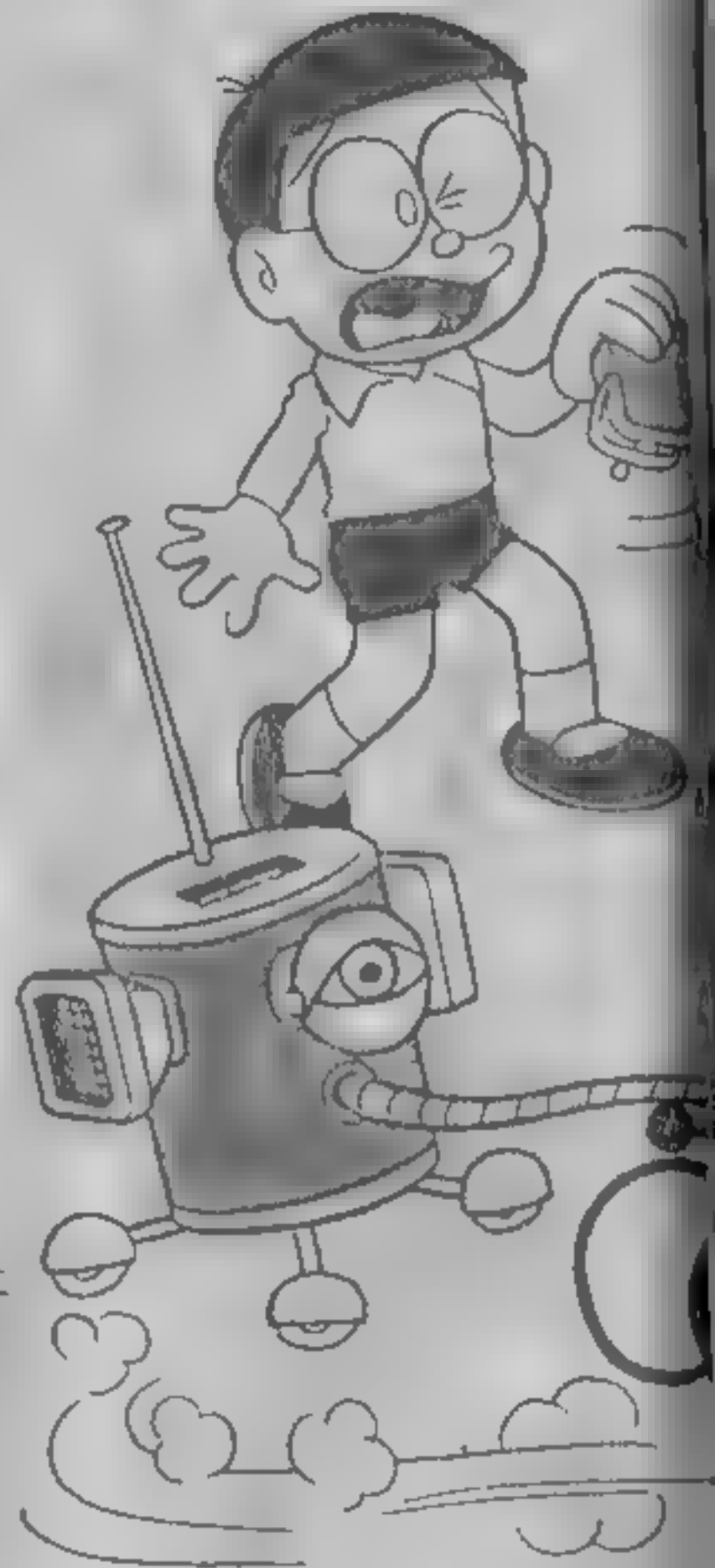




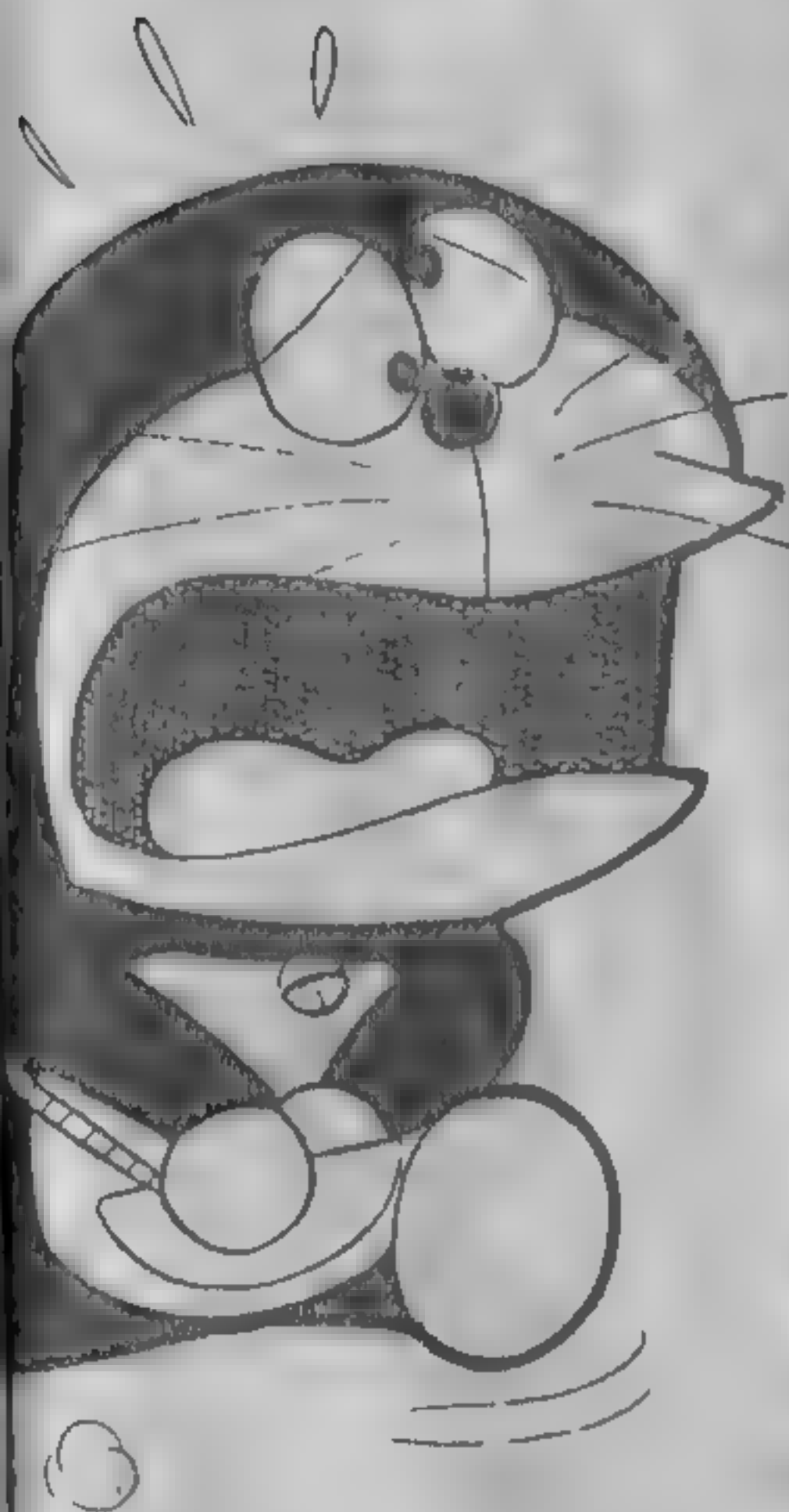




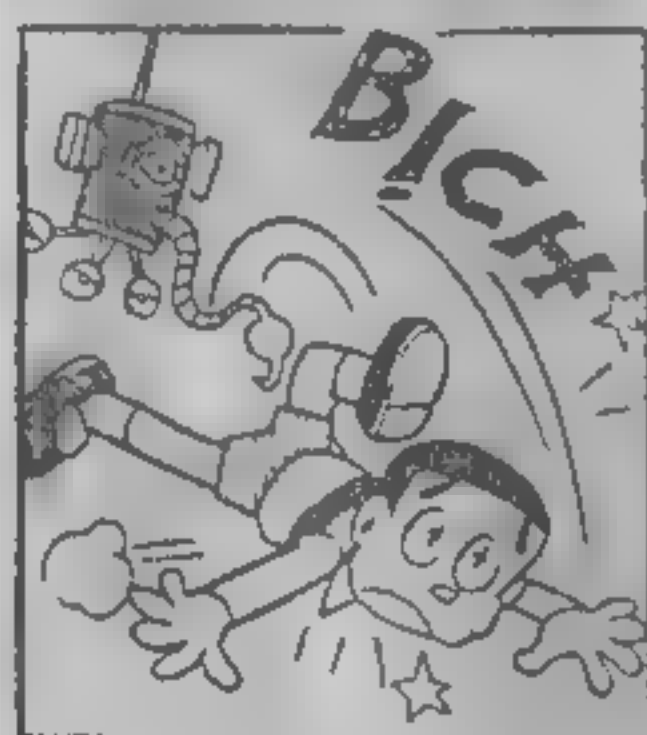
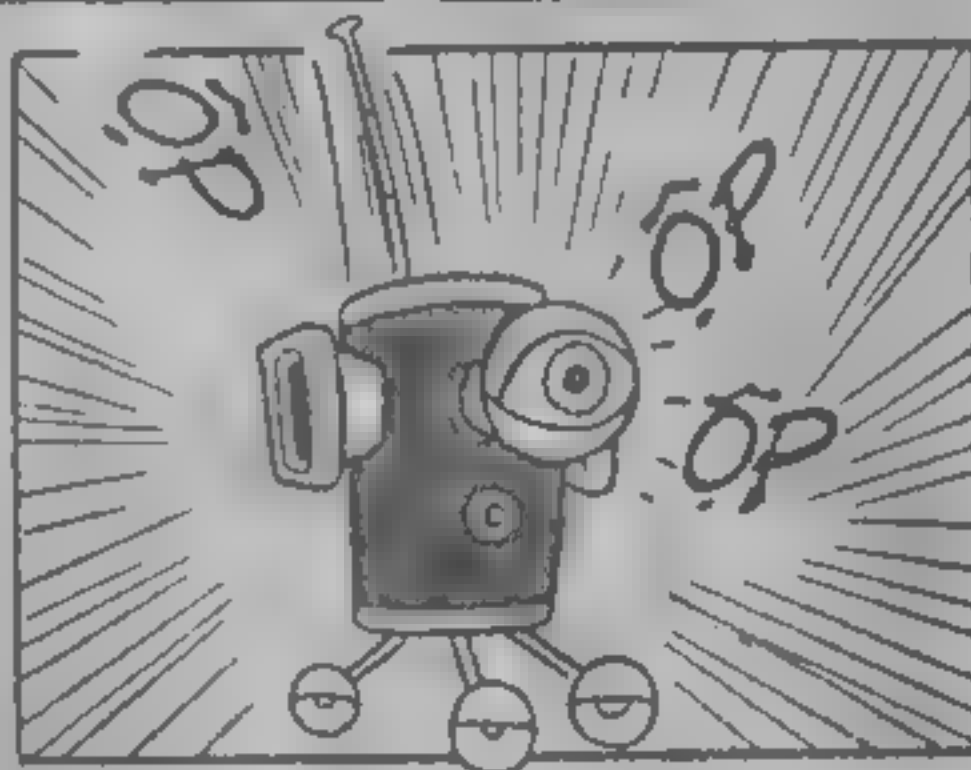
ÔNG TIỀN



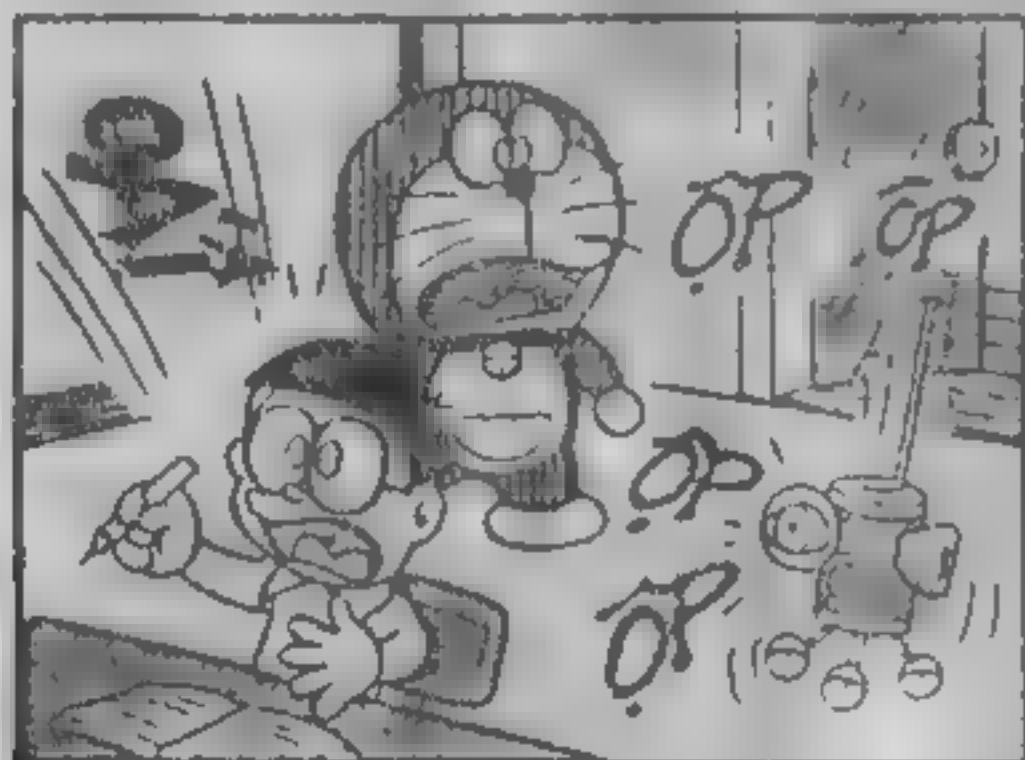
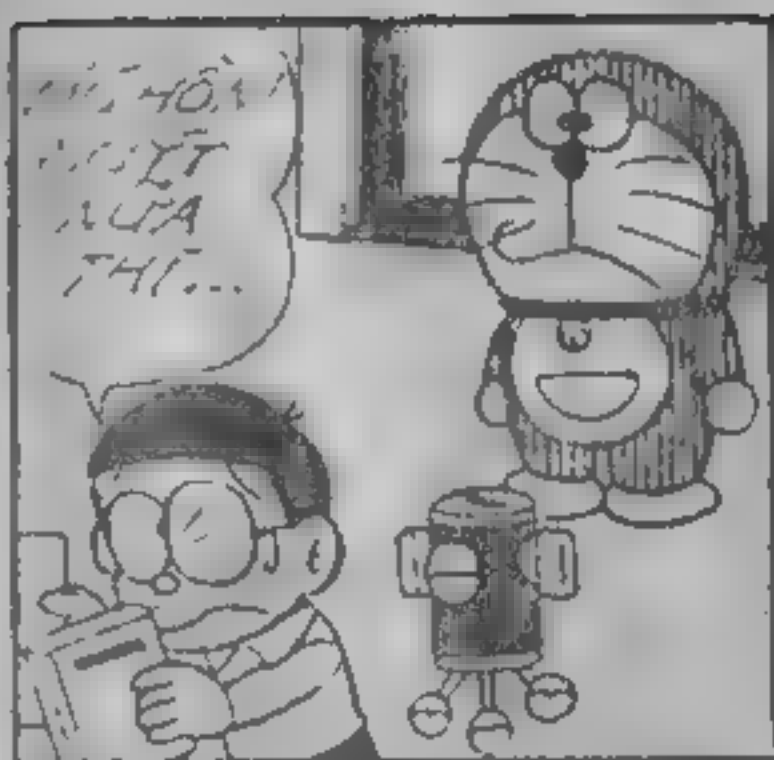
THAM LAM

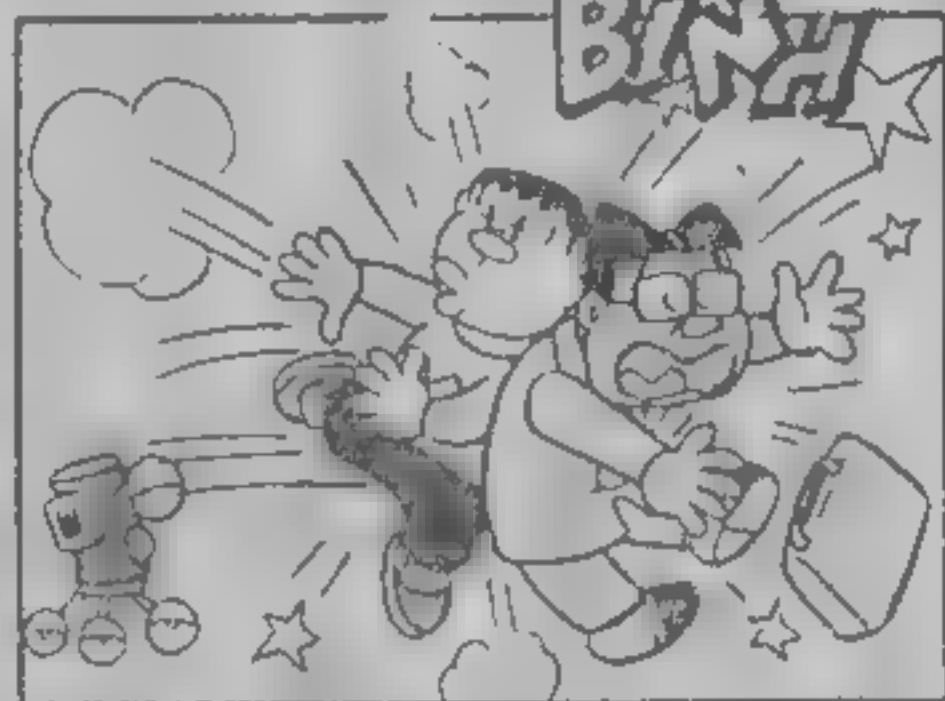










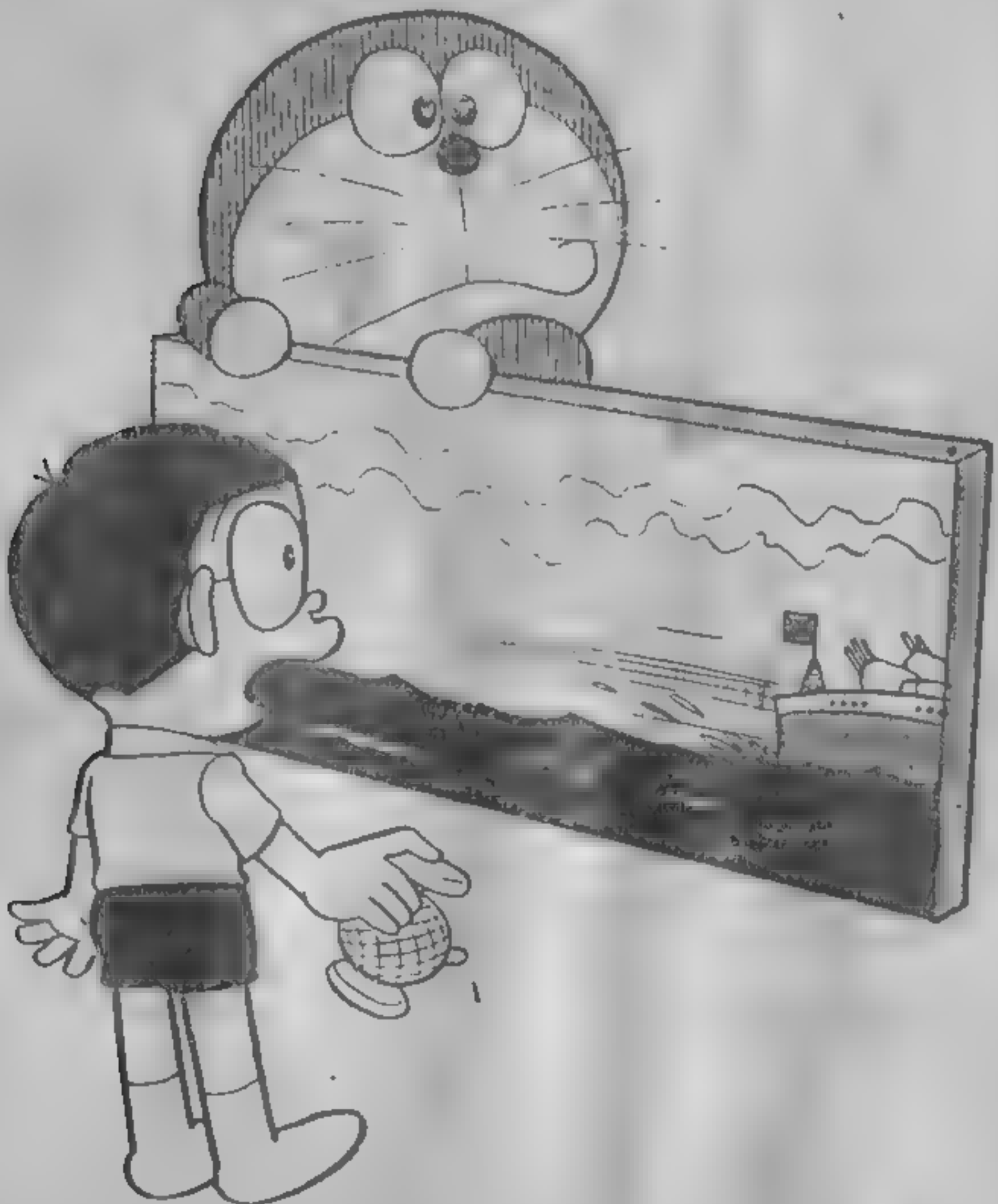


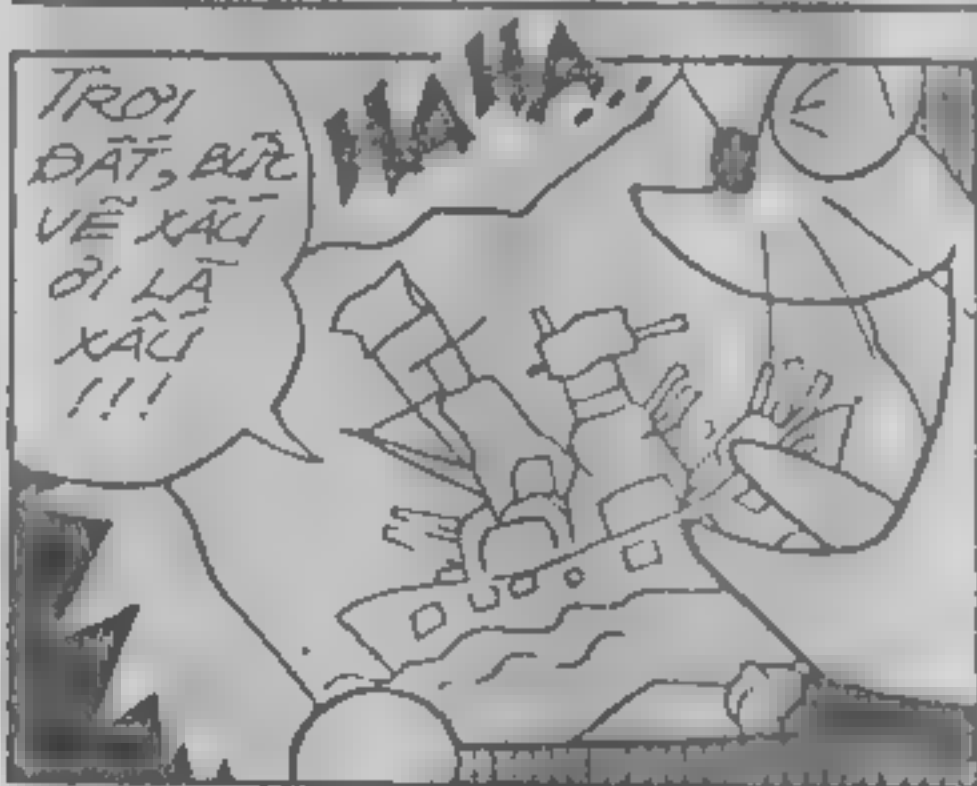


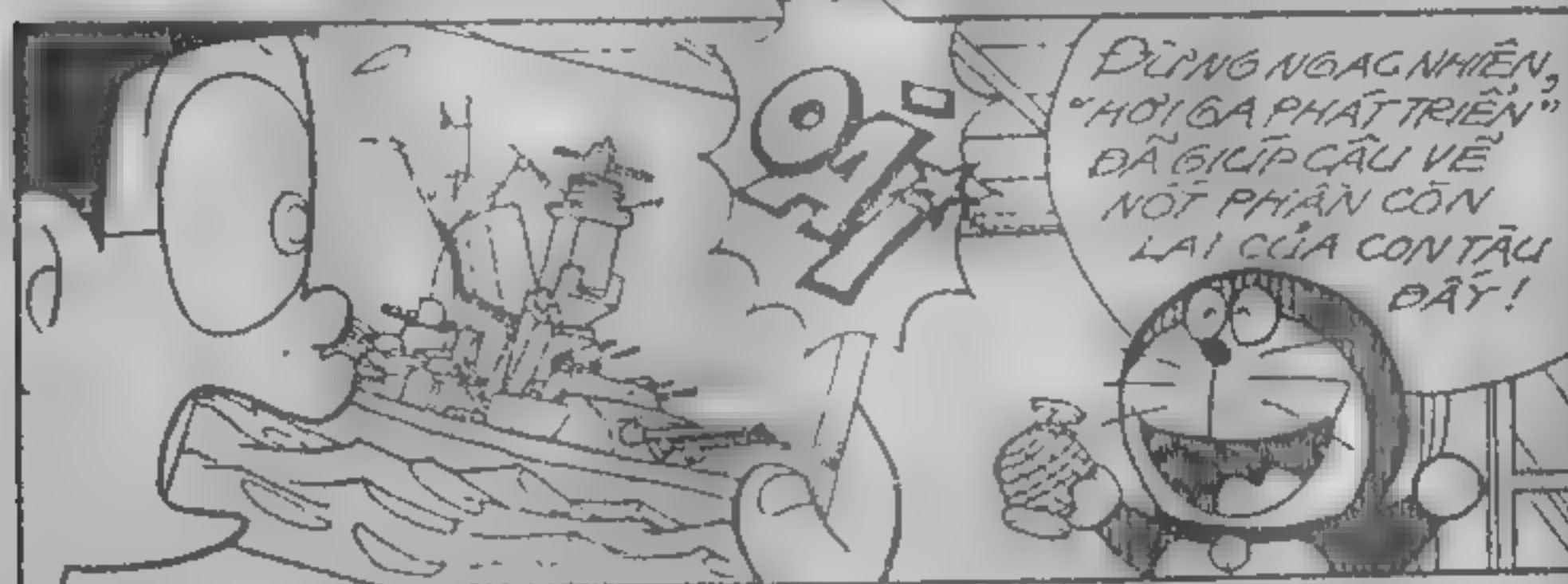
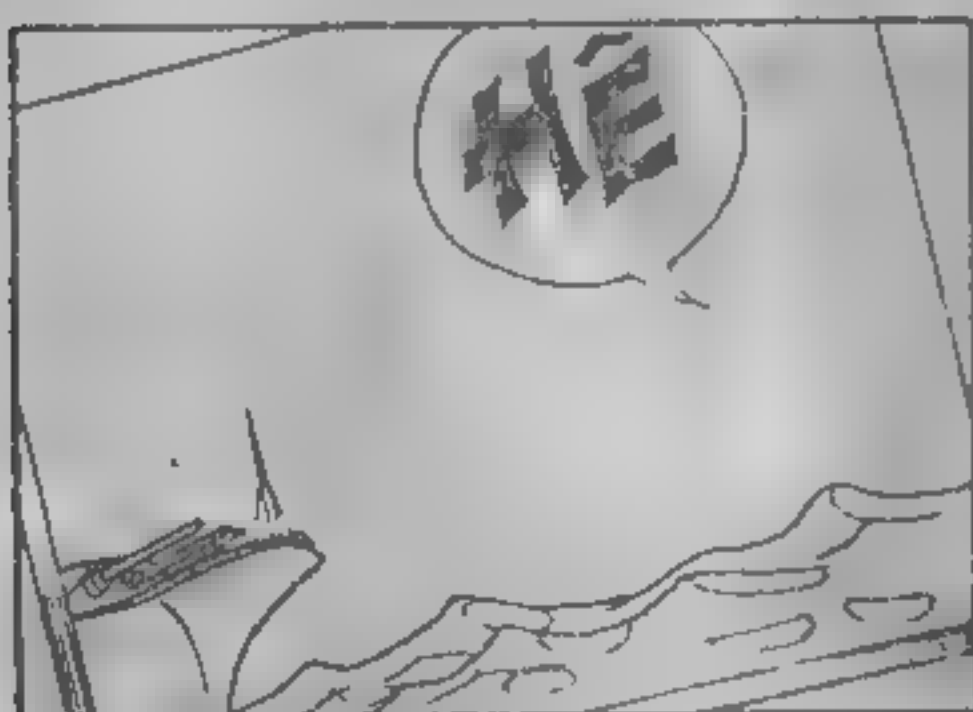
đội mìn

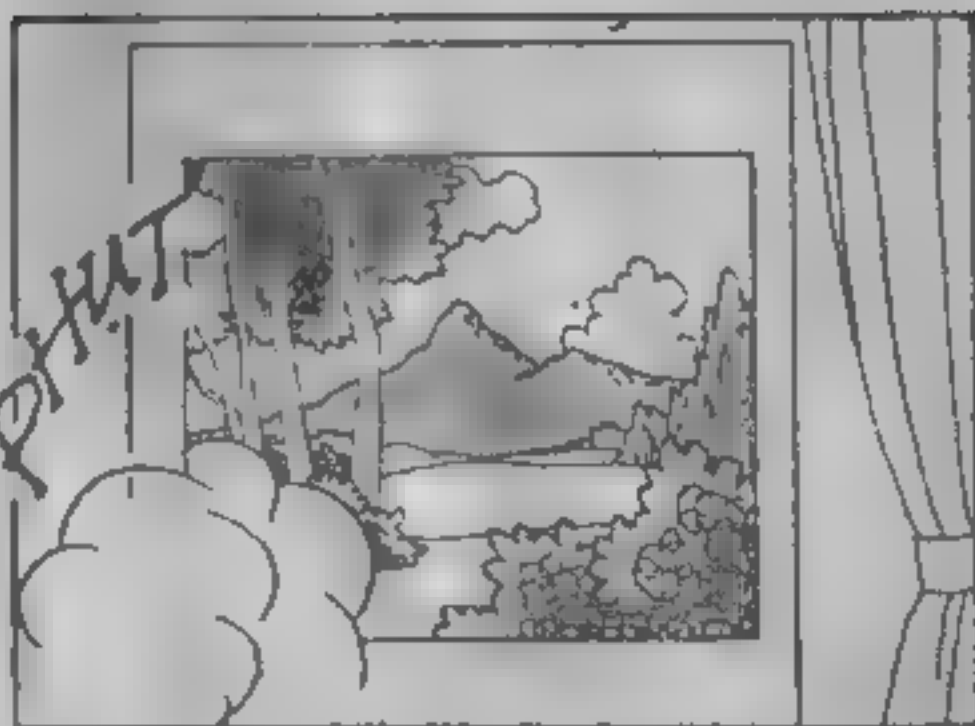
chú mèo: thông minh

HƠI GA PHÁT TRIỂN

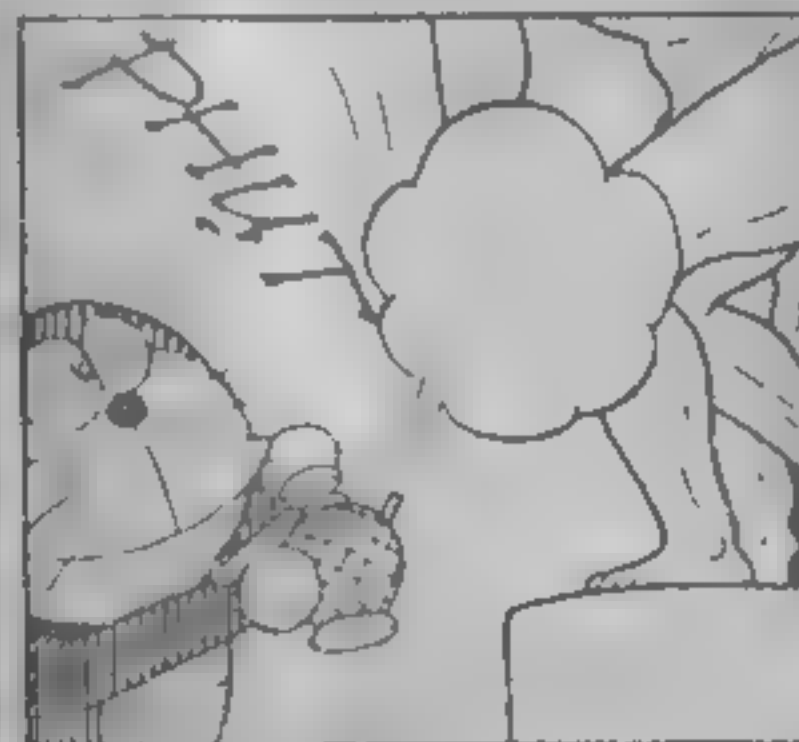
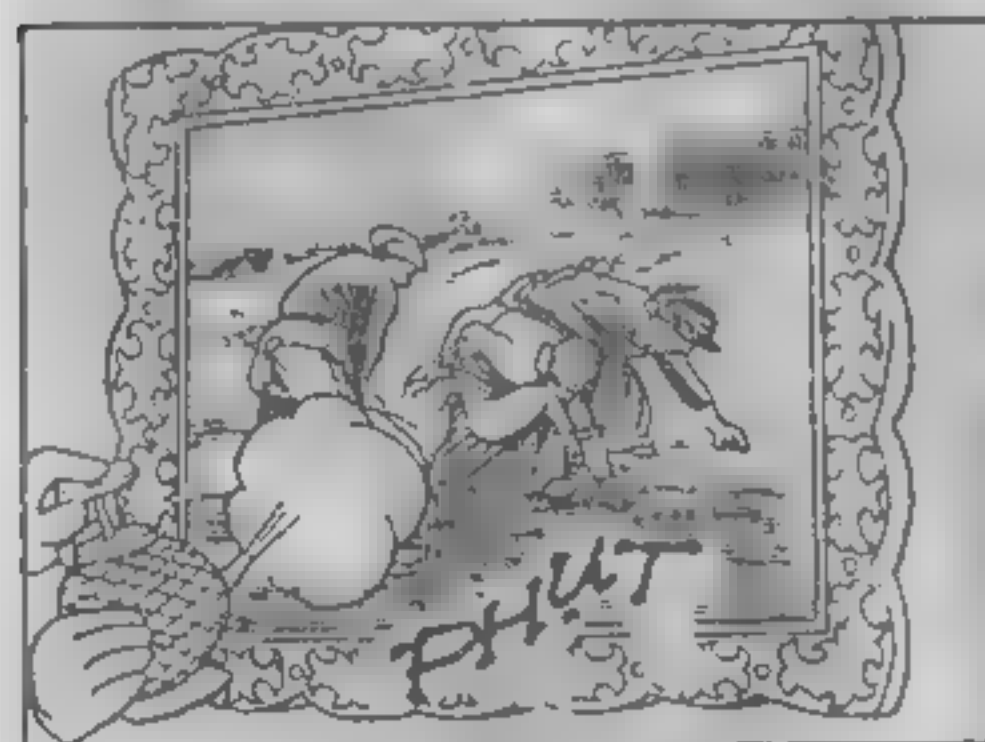
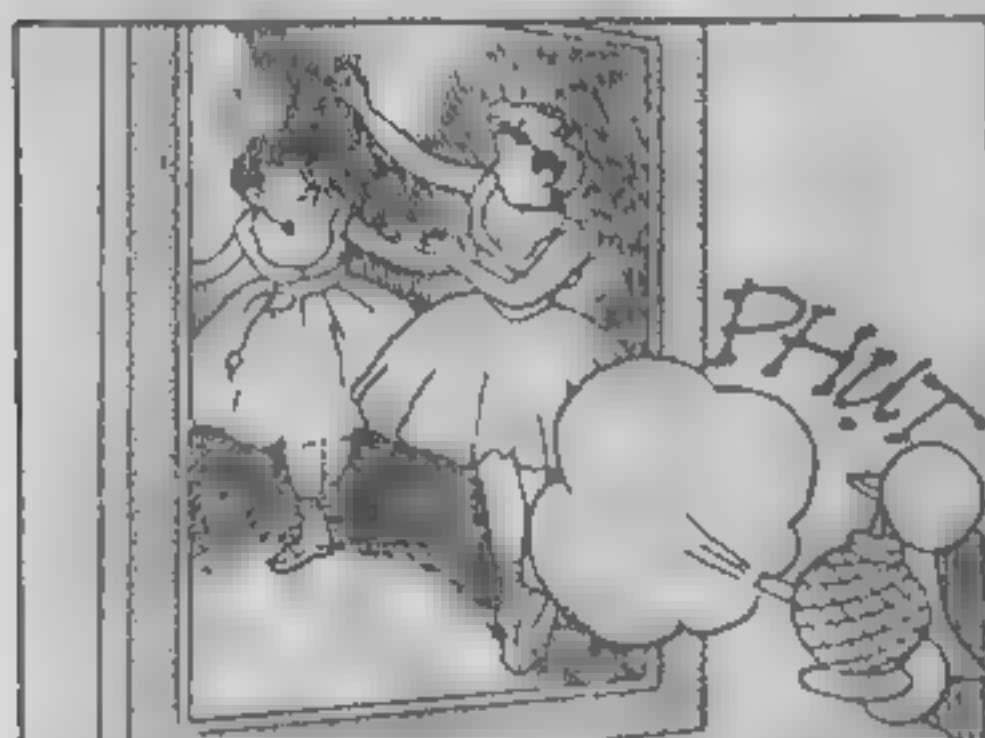
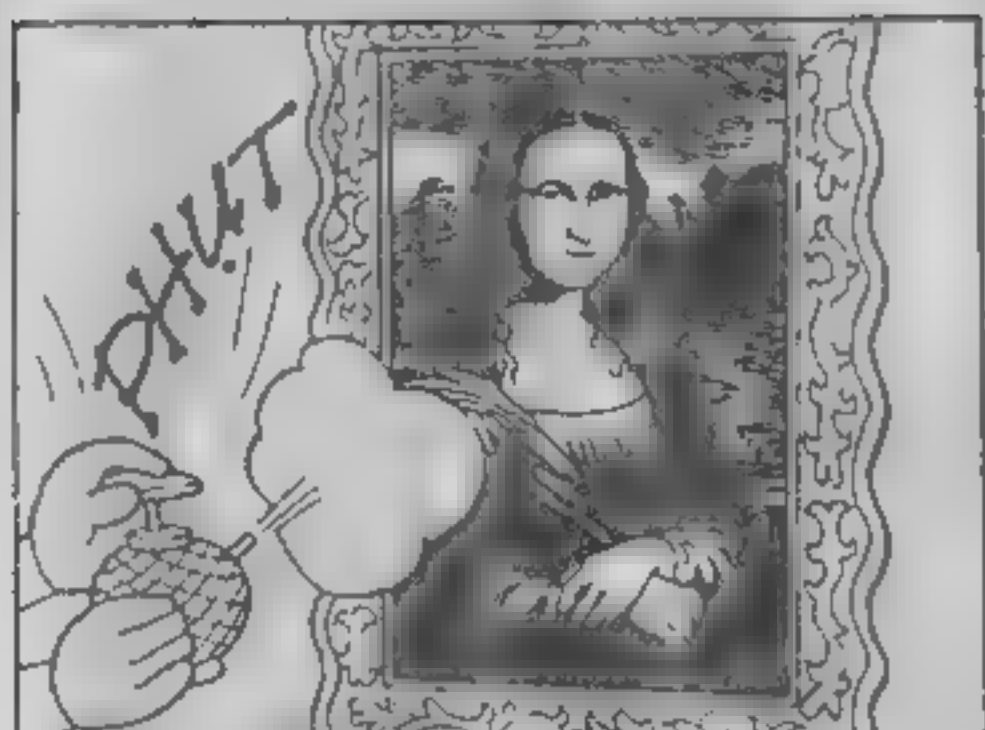


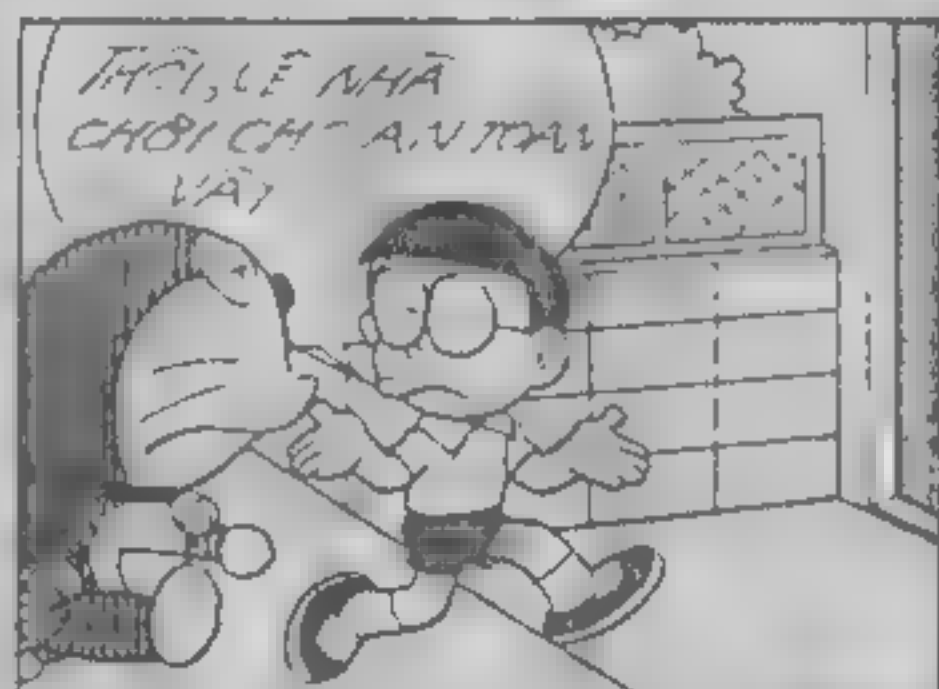
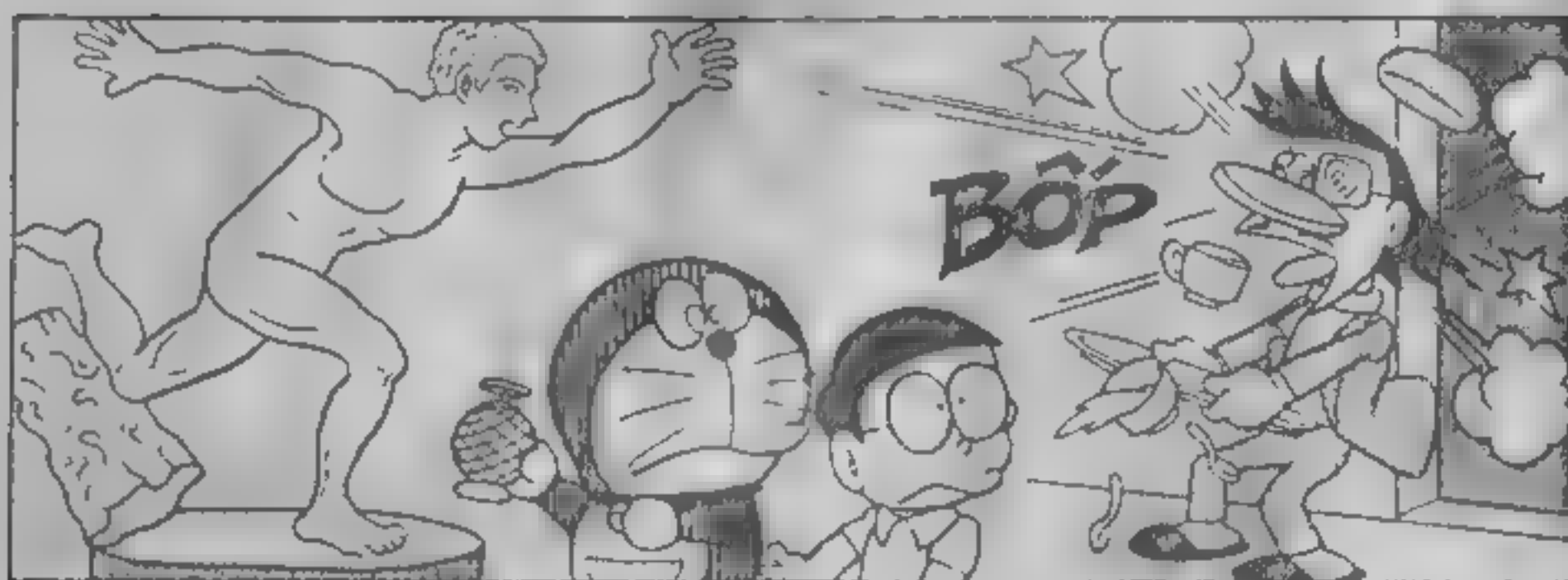




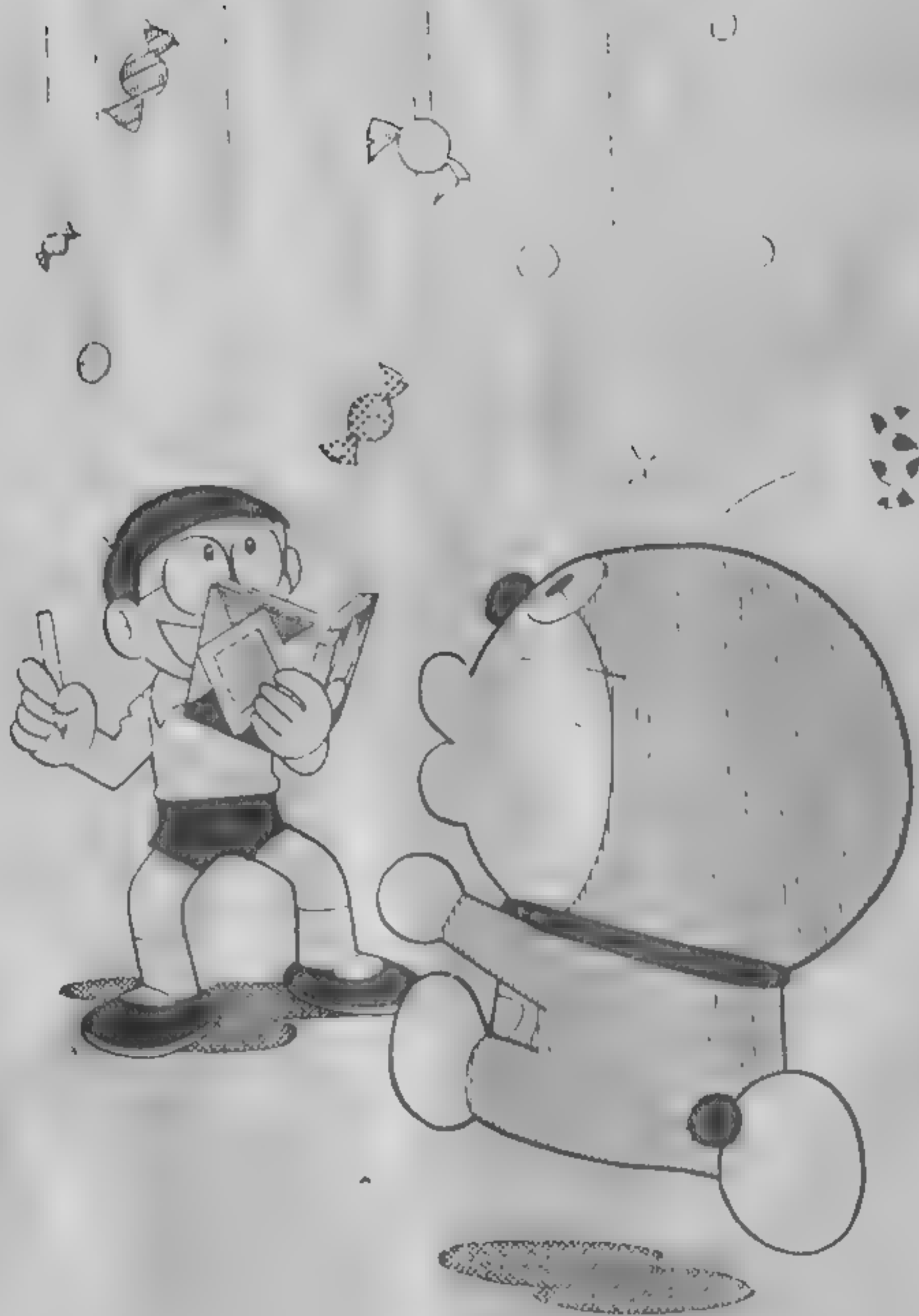


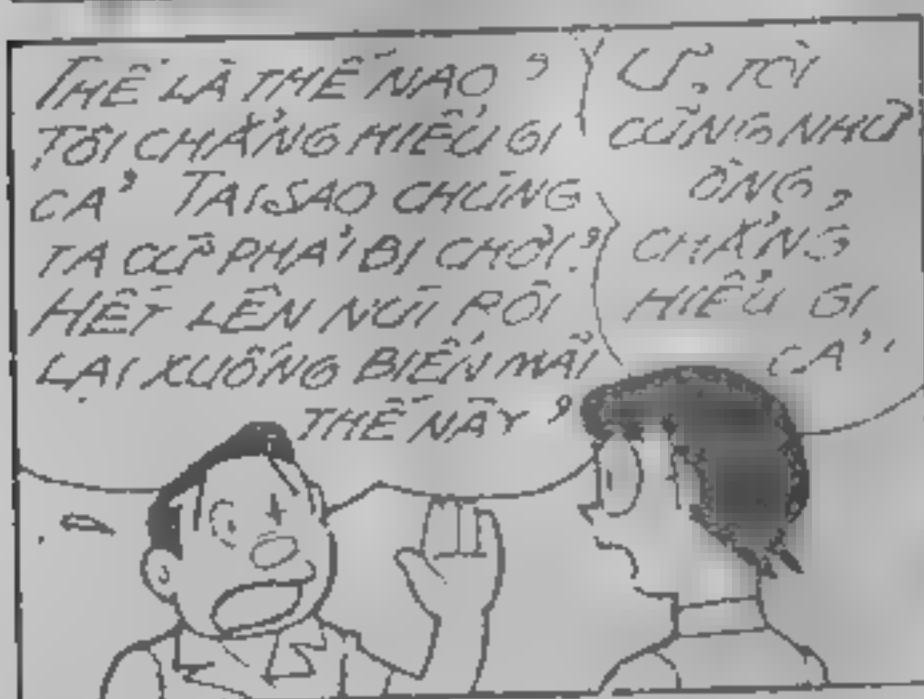


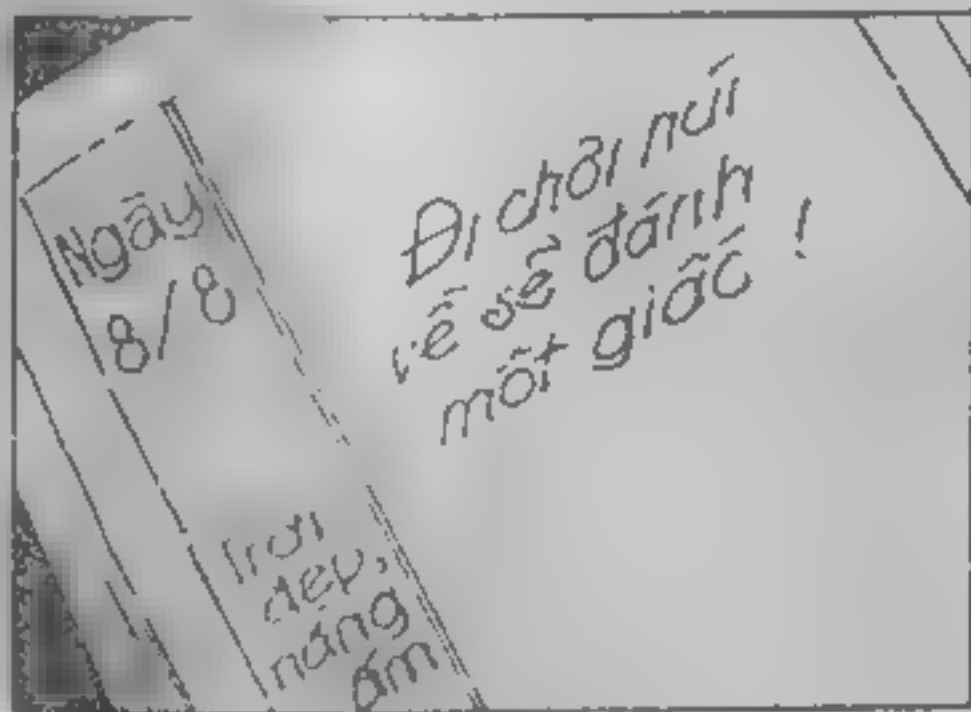
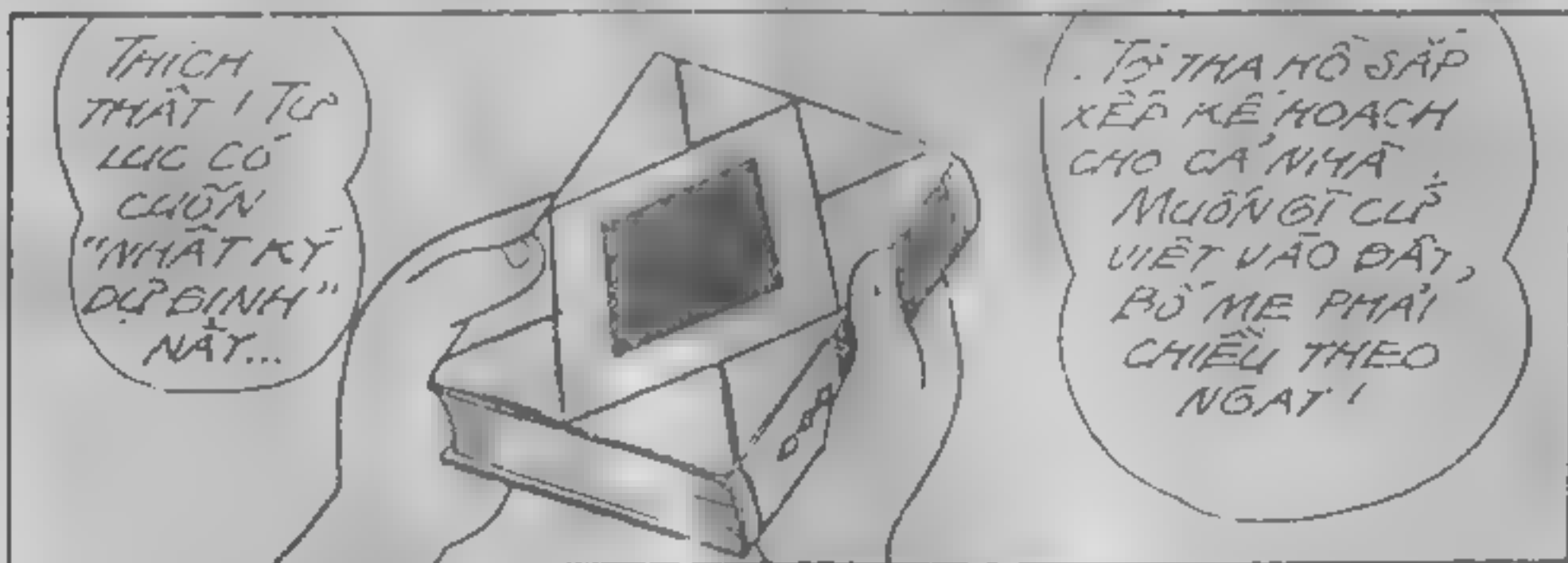


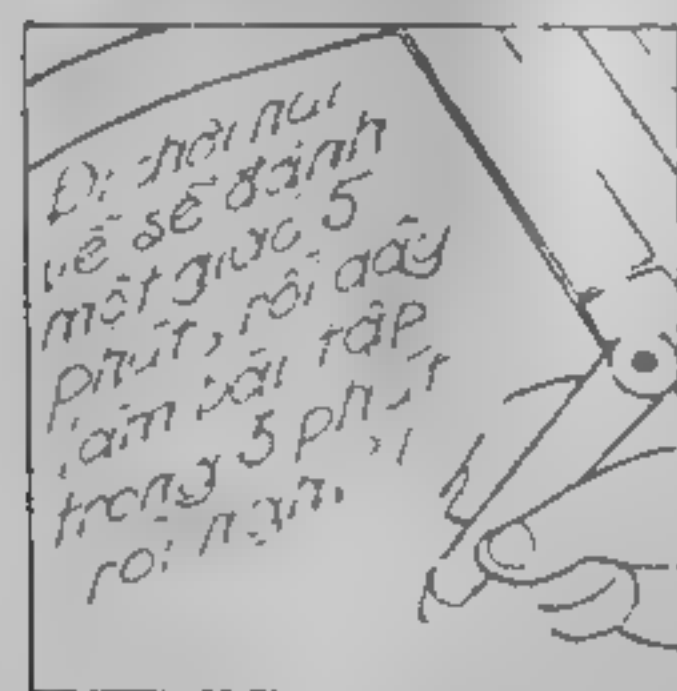
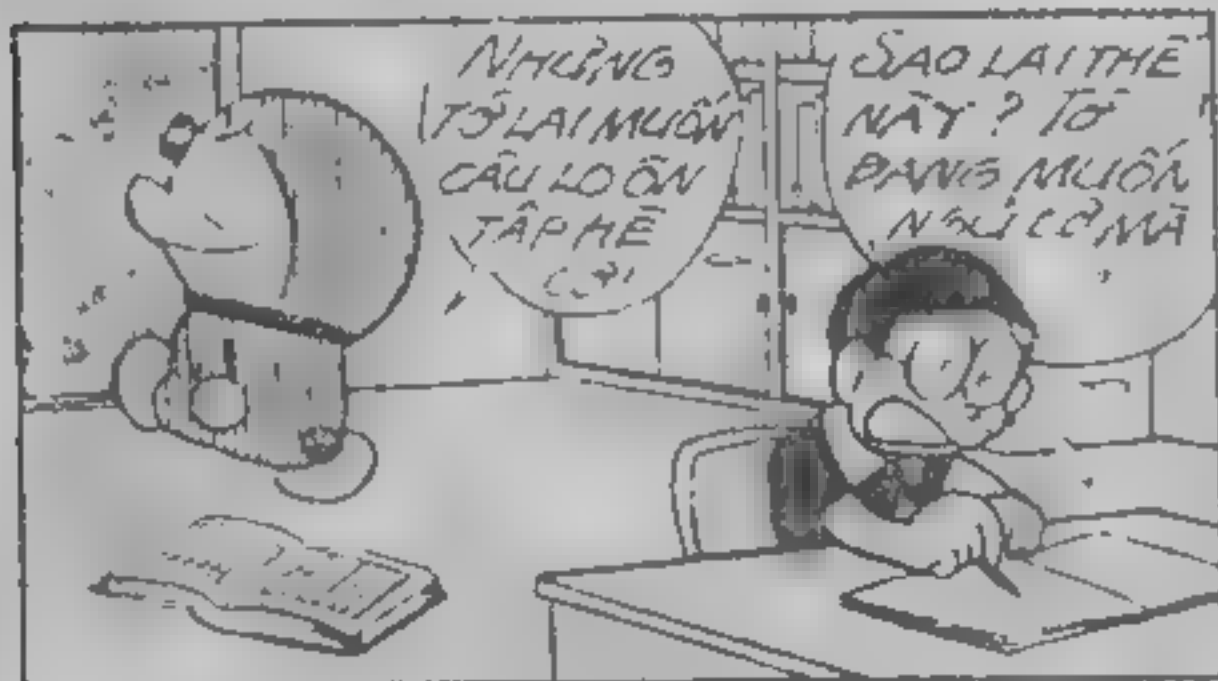
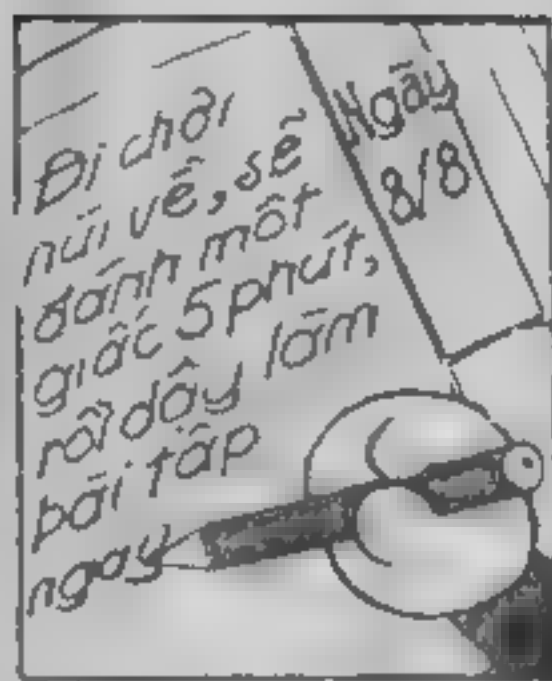


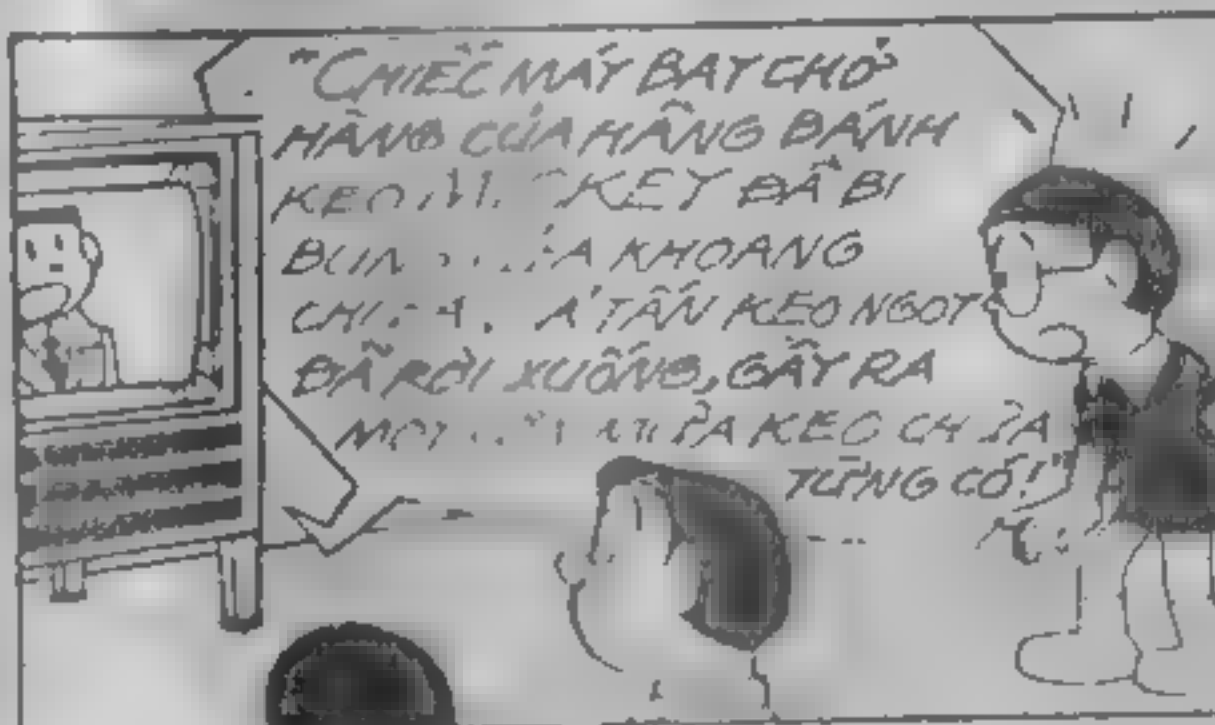
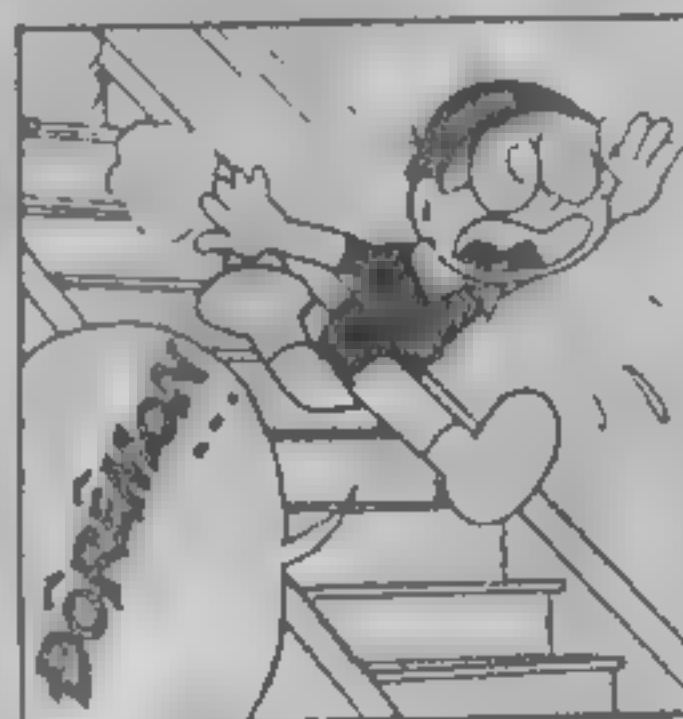
NHẬT KÝ DỰ ĐỊNH



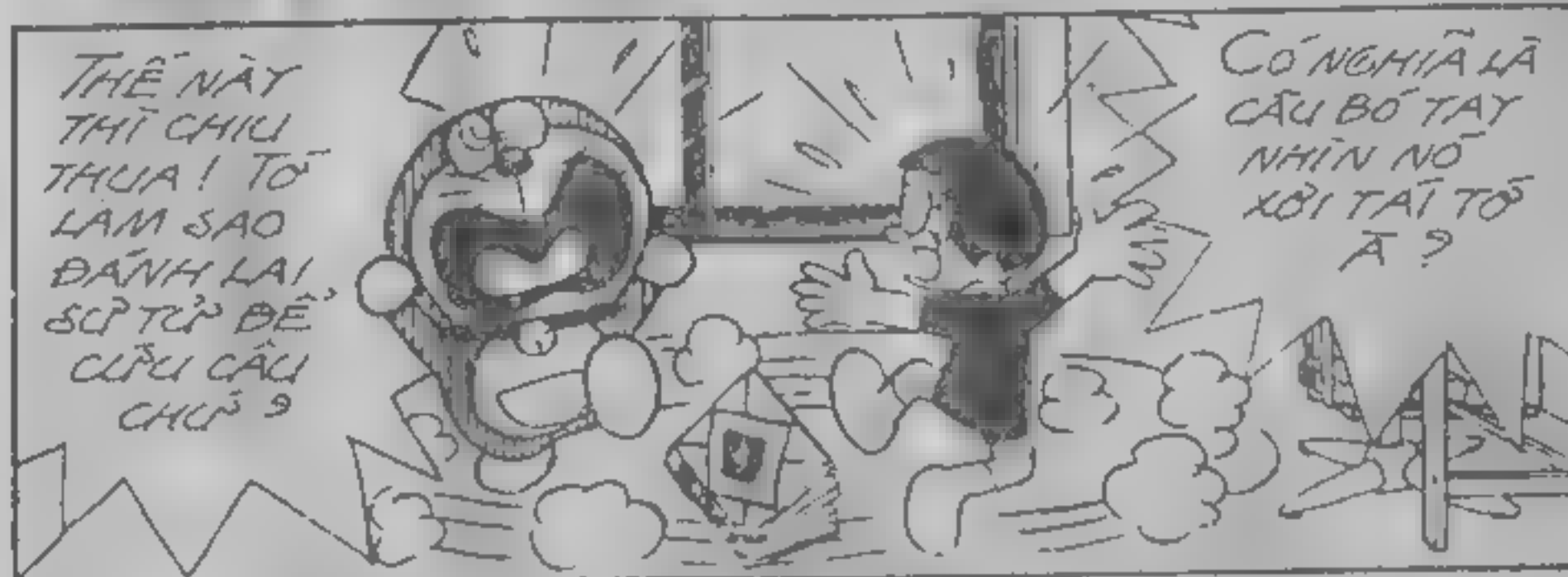






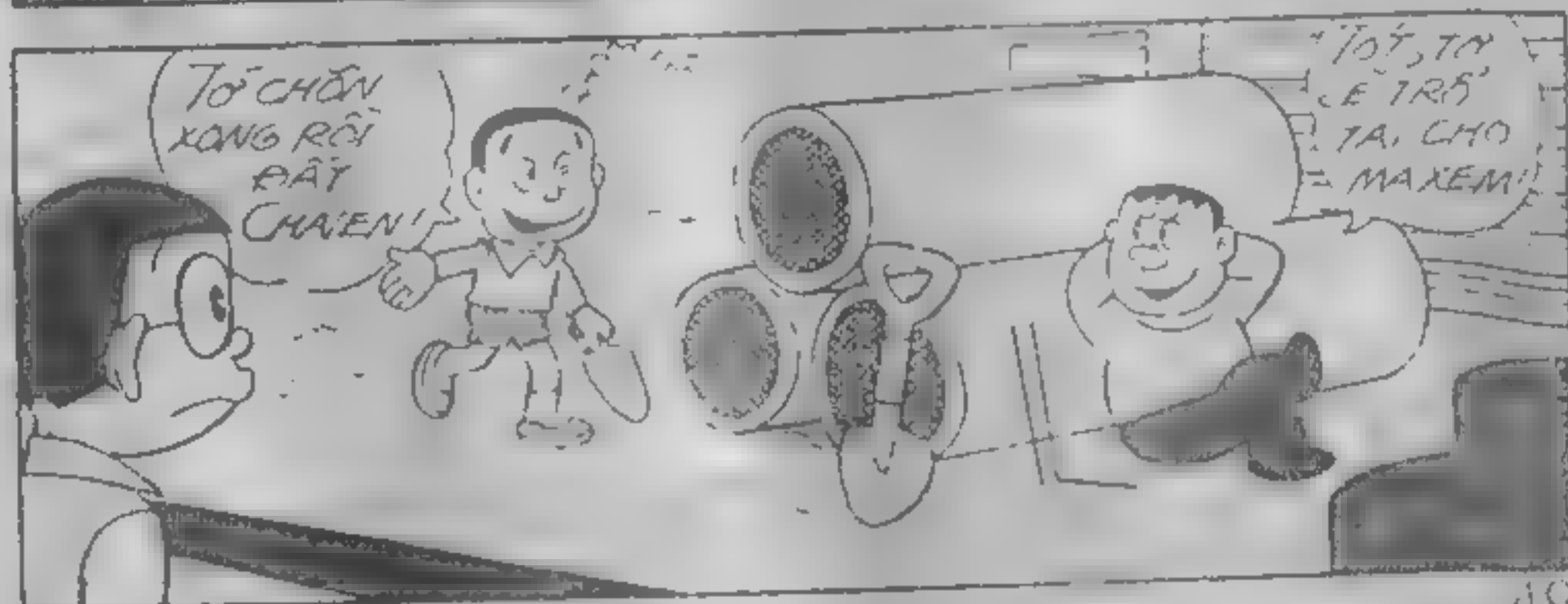
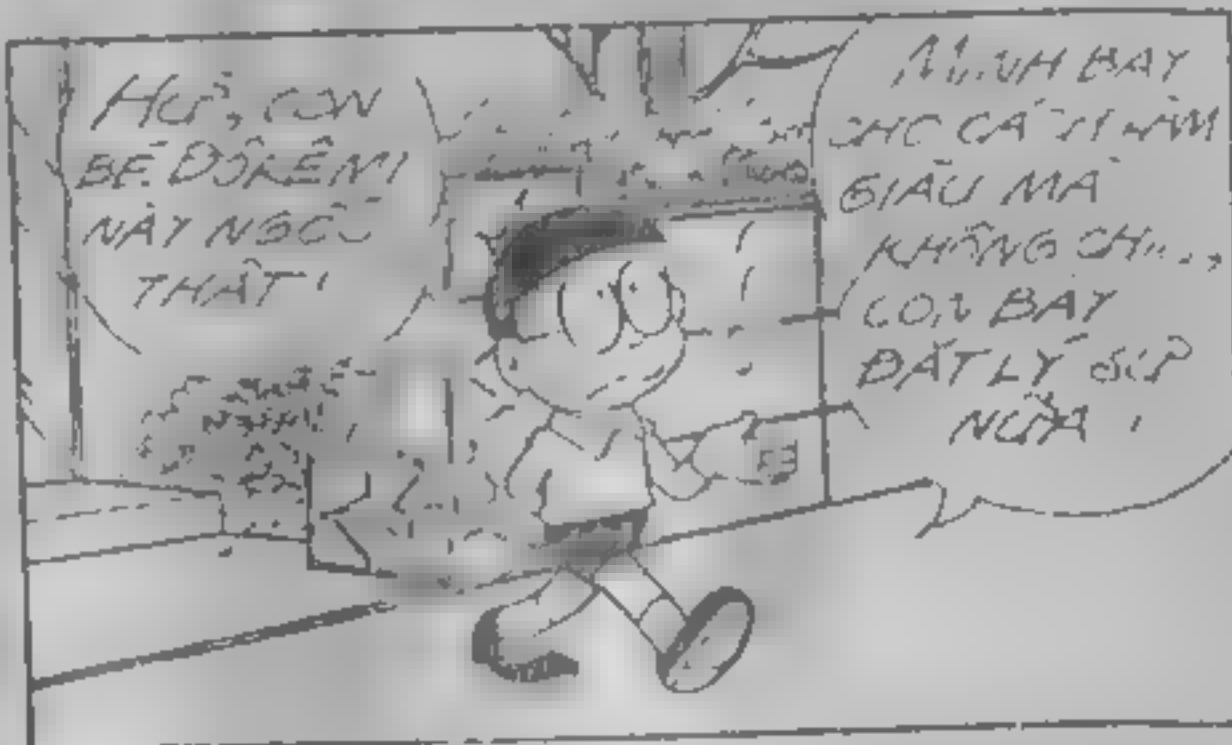
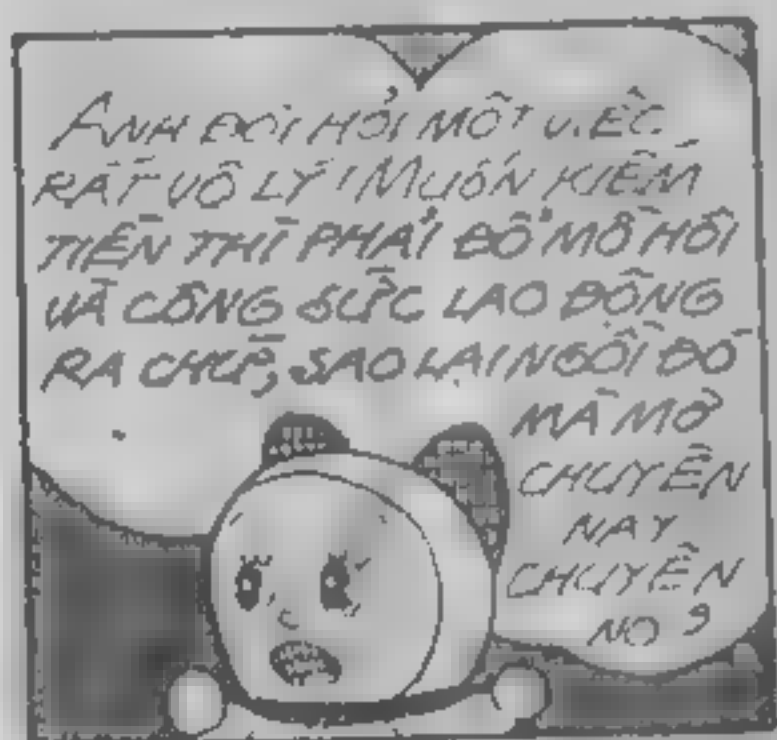
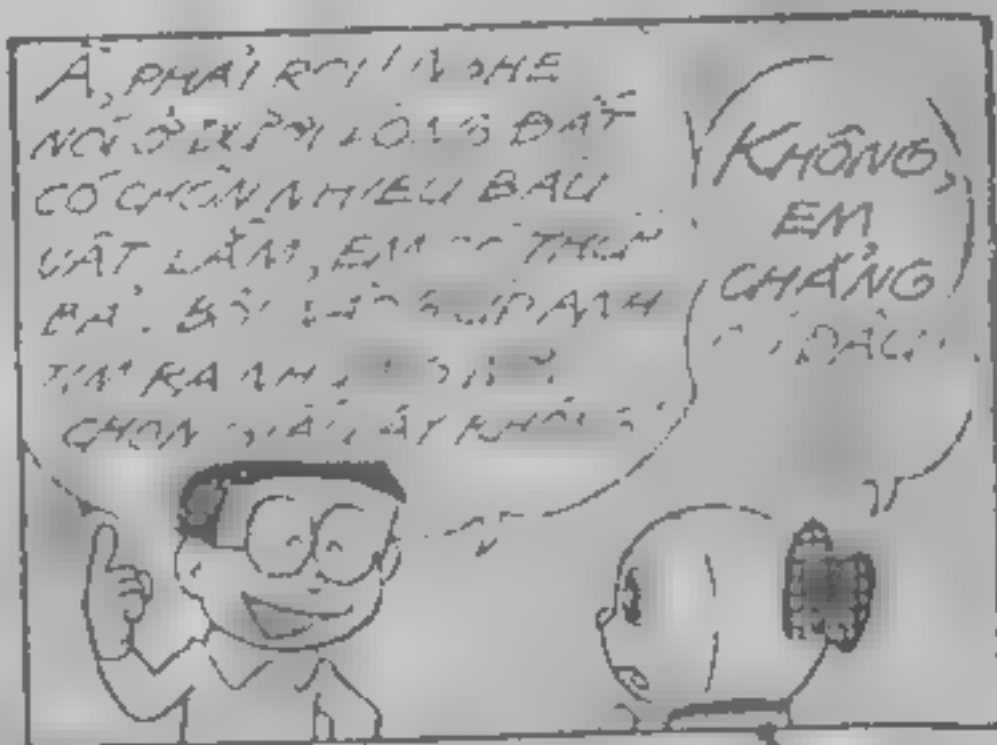




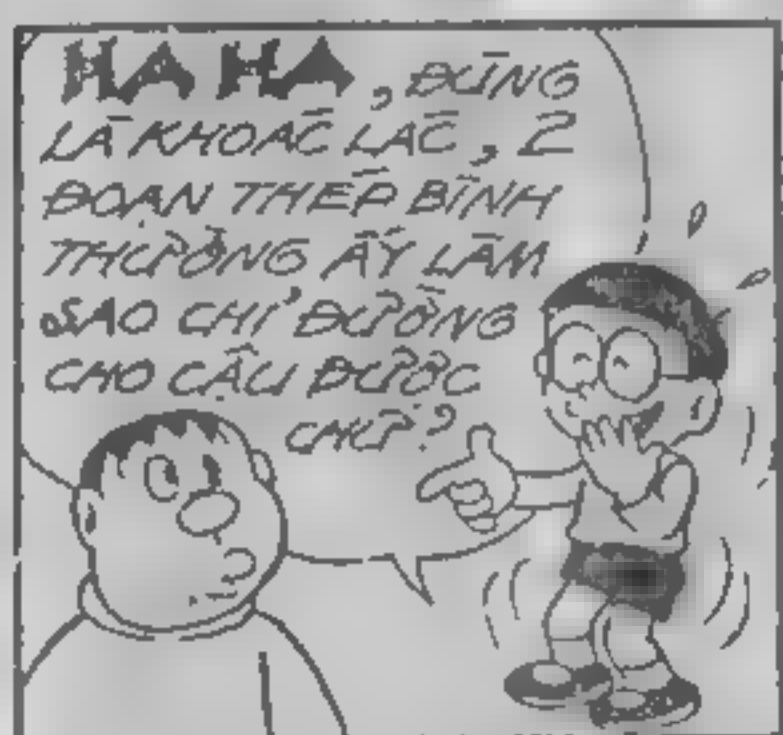


LẠC VÀO THÀNH PHỐ CỔ







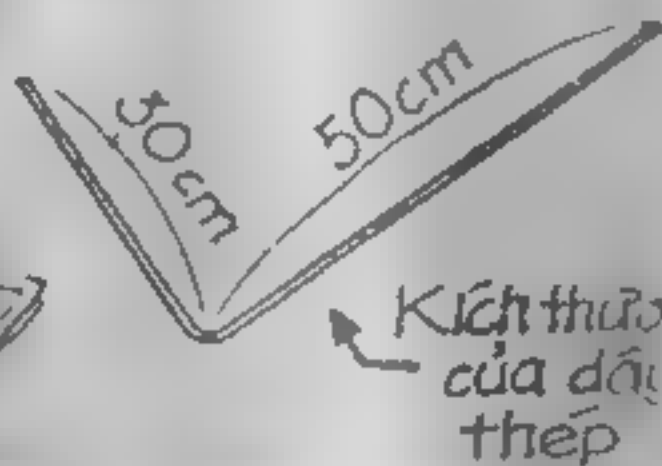


Chuyên khổ tin mã có thật, chỉ với 2 đoạn dây thép, các bạn có thể tìm được chính xác vị trí của một vật dưới đất từ trước. Ở huyện MASA CHIMURA, người ta đã dùng cách này để đào và lấp đất đường ống dẫn nước đạt kết quả rất tốt.

Các nhà khoa học đã không thể giải thích nổi việc những đồ vật chôn sâu dưới đất hơn 6 mét lại được phát hiện một cách dễ dàng mà không phải dùng đến bất cứ một thiết bị hiện đại nào cả.

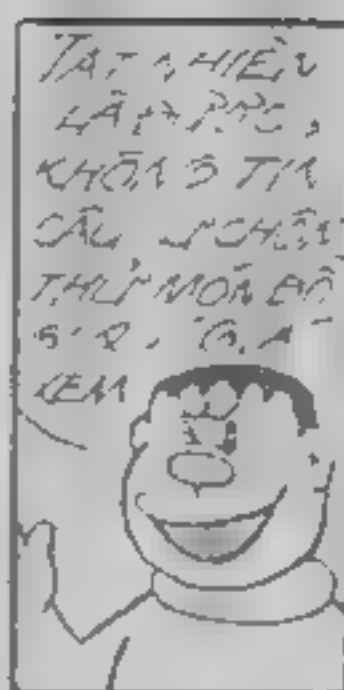
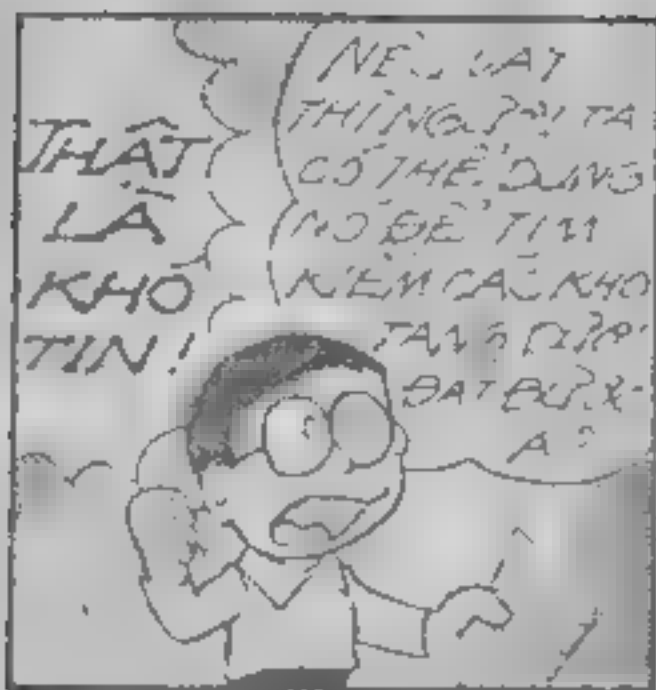
Ngoài ra, những người ở MASACHIMURA còn dùng các que sắt đơn giản này để phát hiện những mỏ quặng lộ thiên với độ chính xác rất cao.

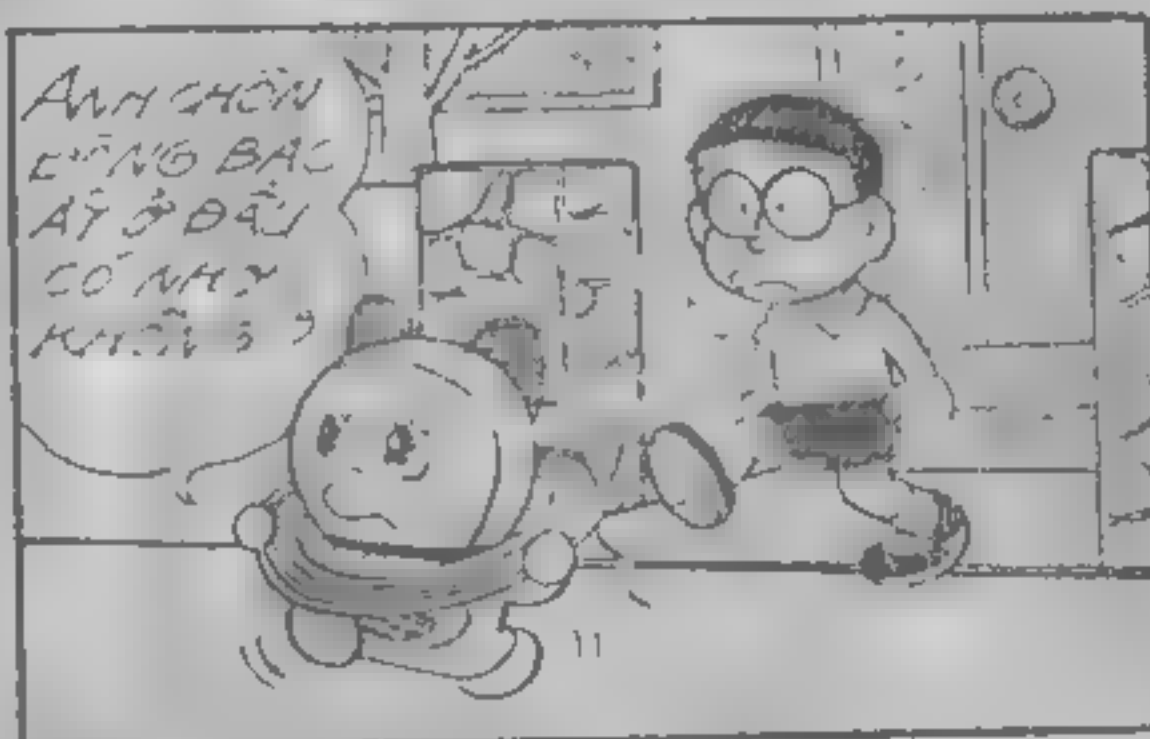
Nếu các bạn không tin, xin hãy đến tìm hiểu tận mắt tại công ty cấp thoát nước MASACHIMURA Tỉnh MIKASA.

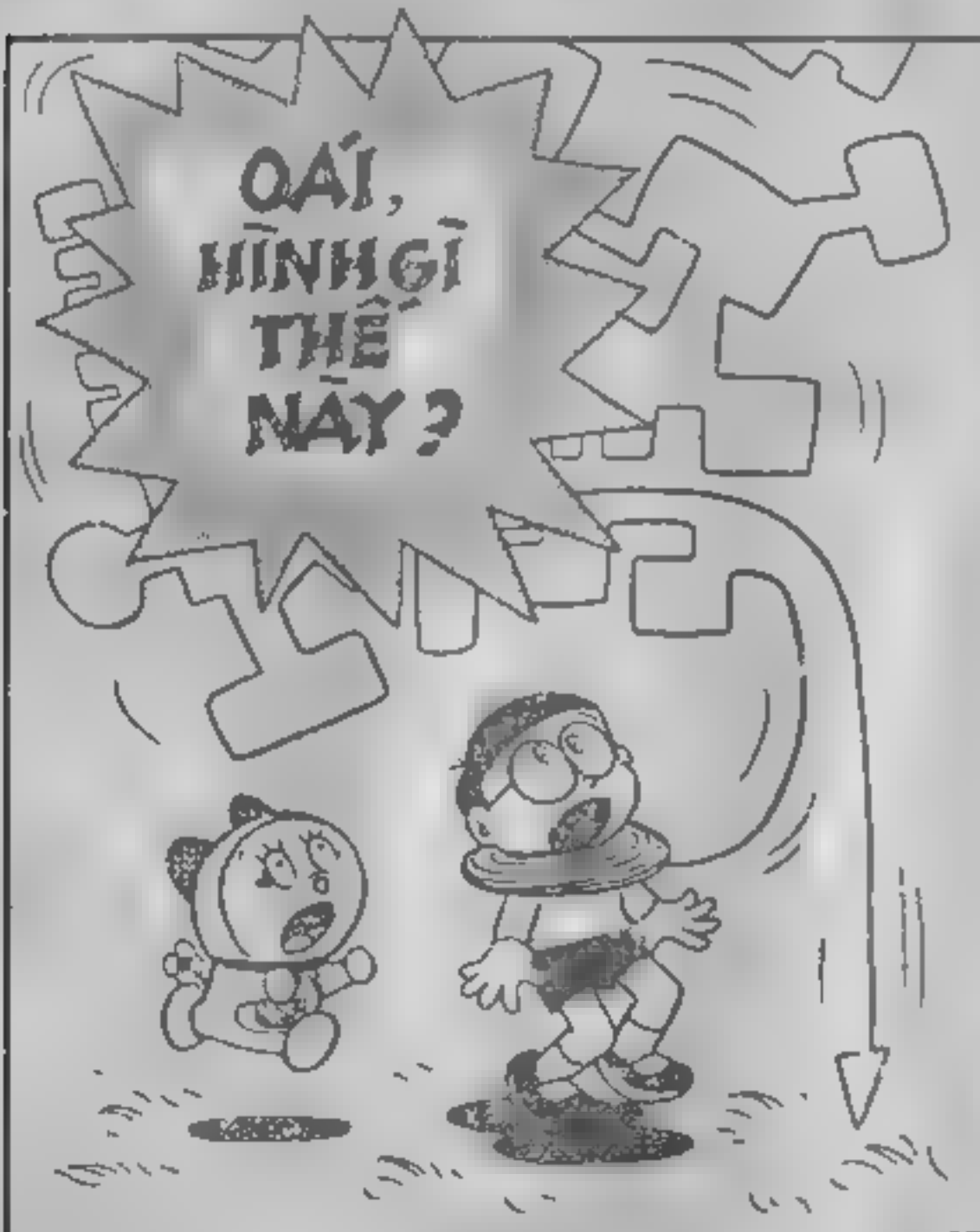
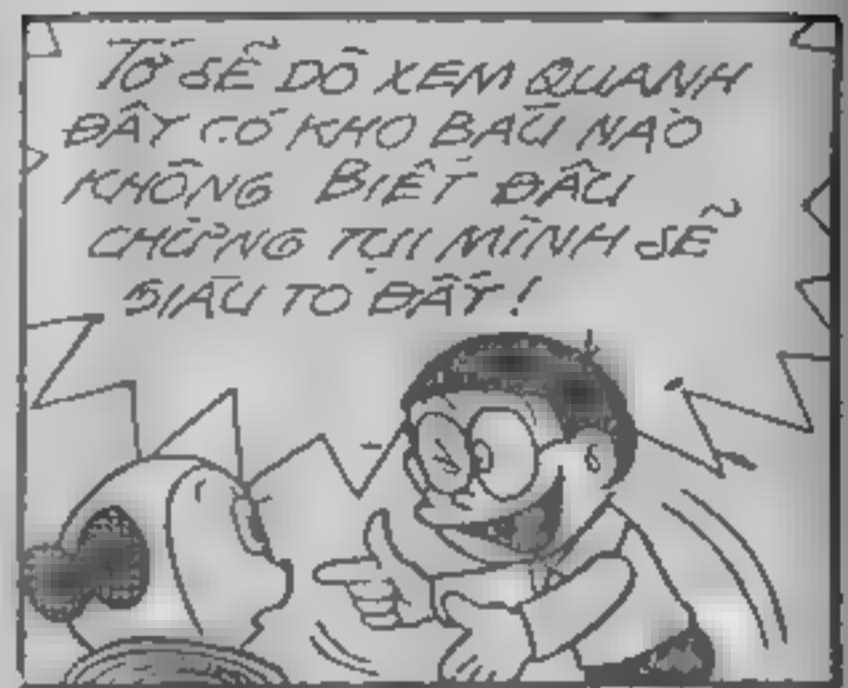


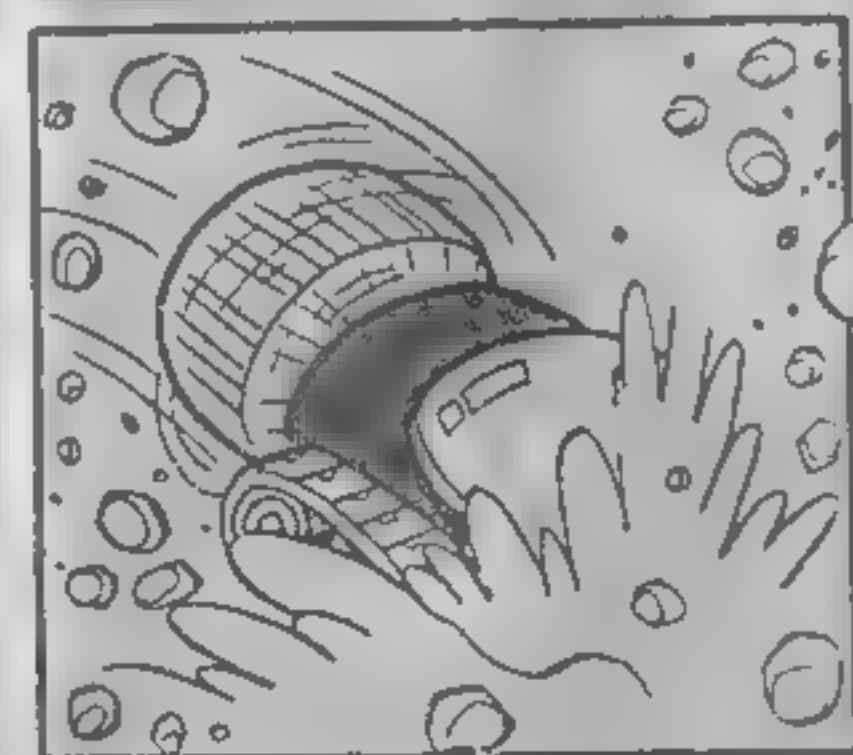
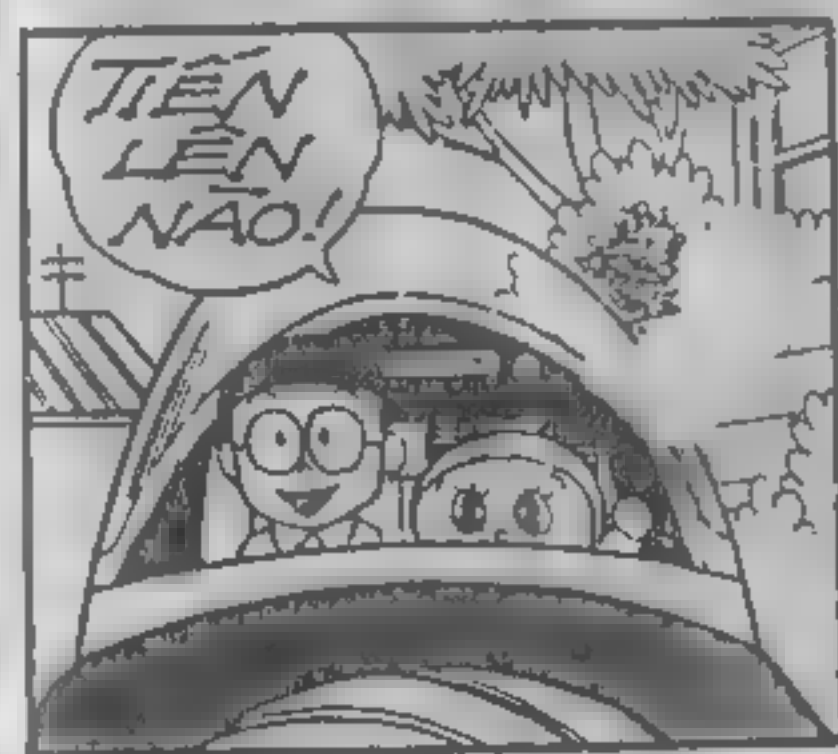
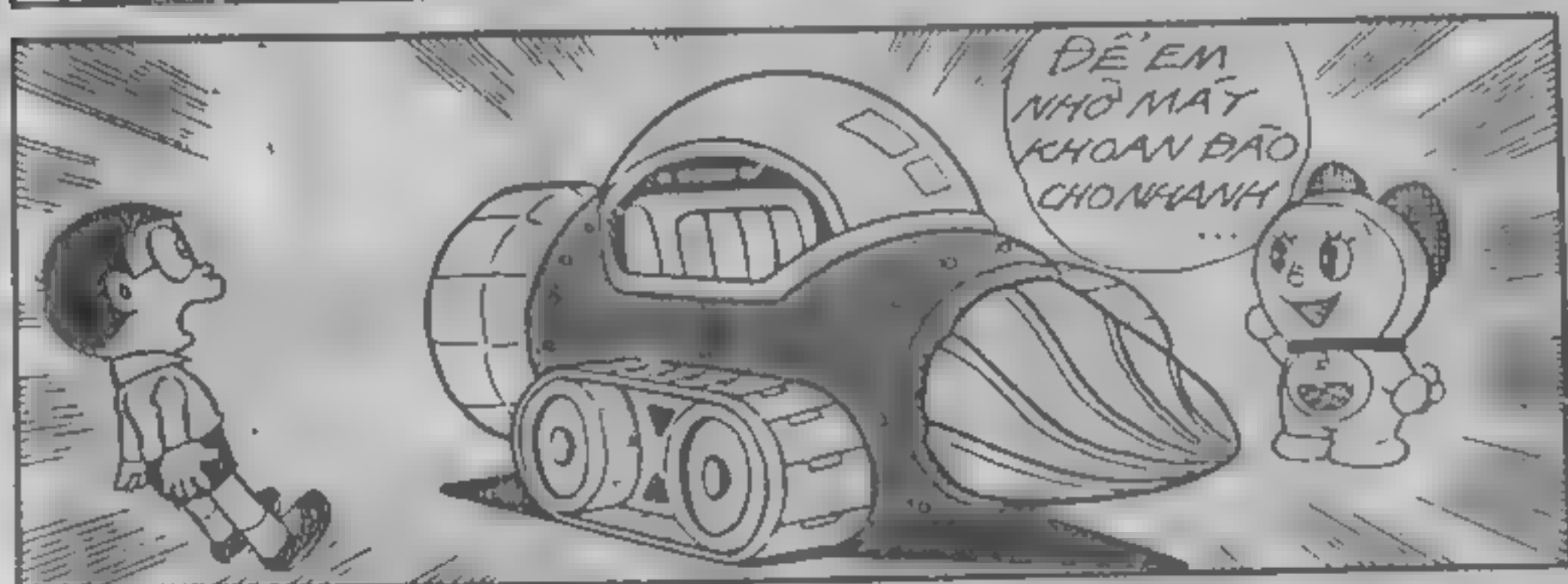
Kích thước của dây thép

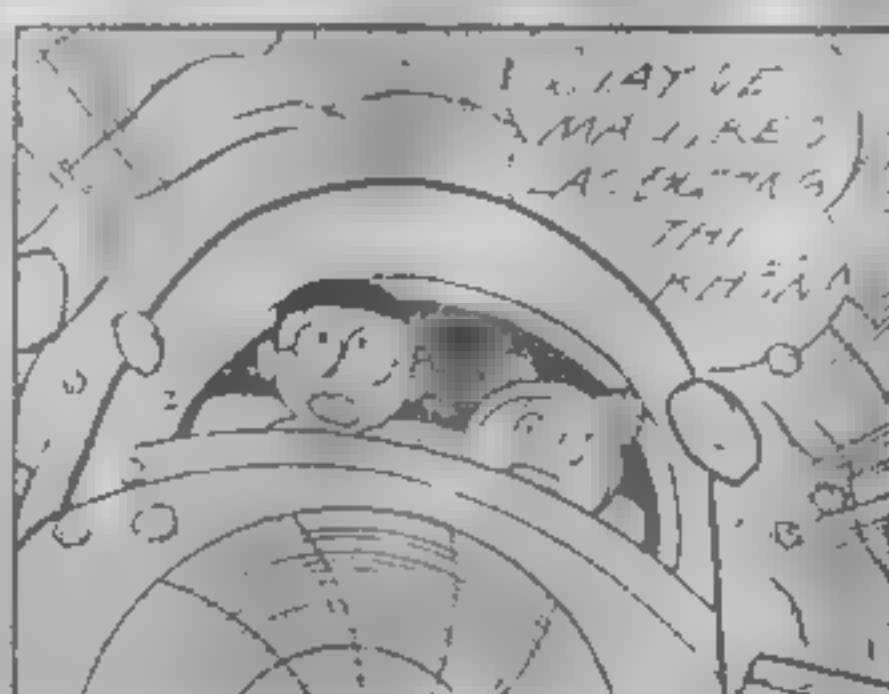
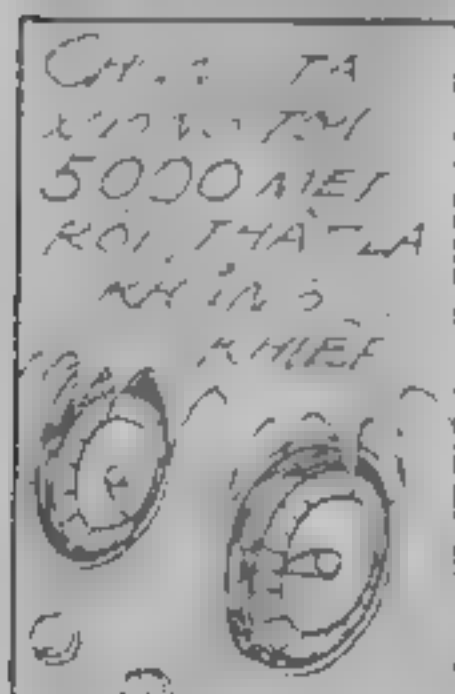
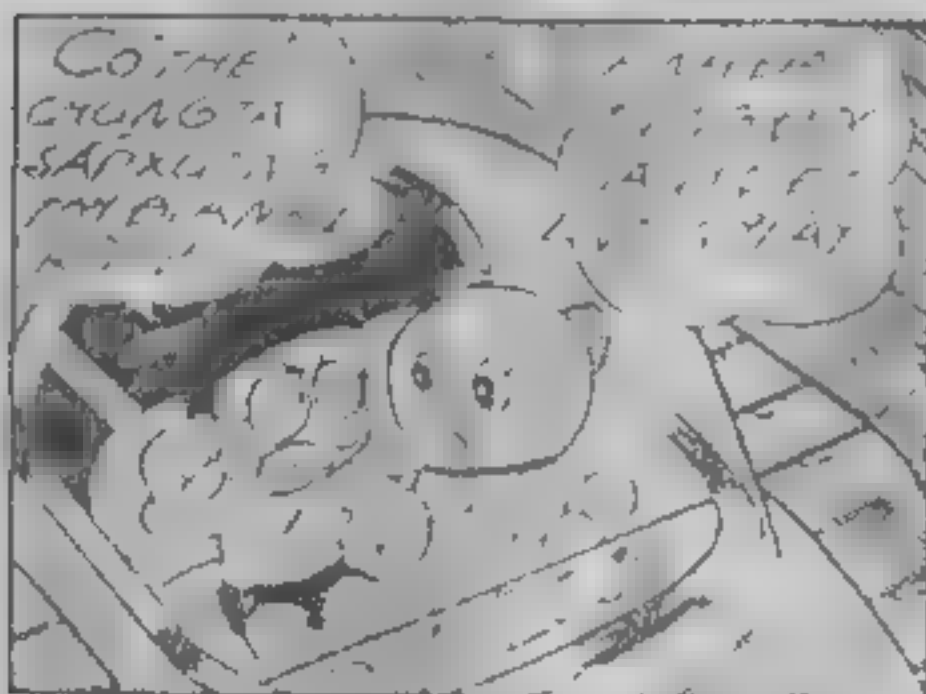
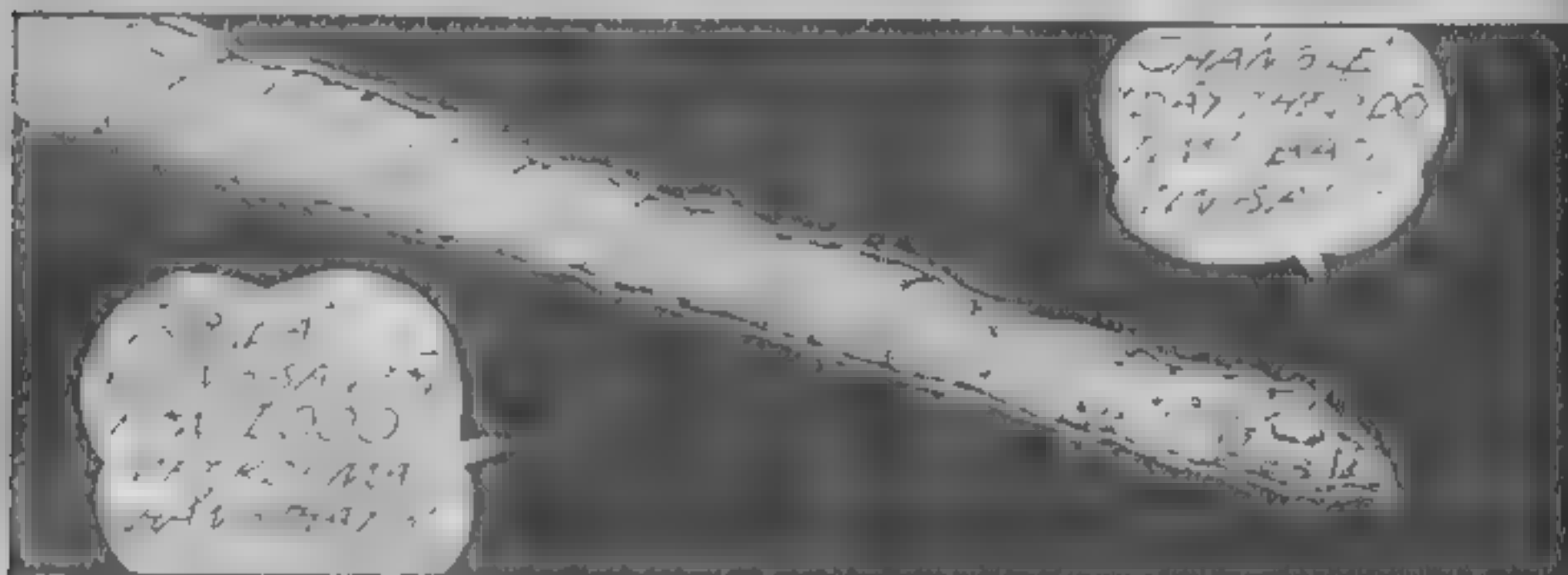
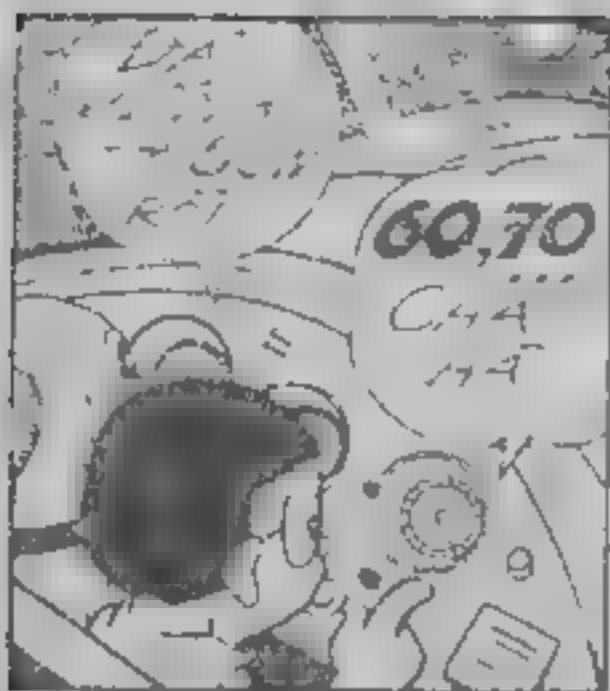
Chú thích:
Tin này trích ở báo TOKYO.



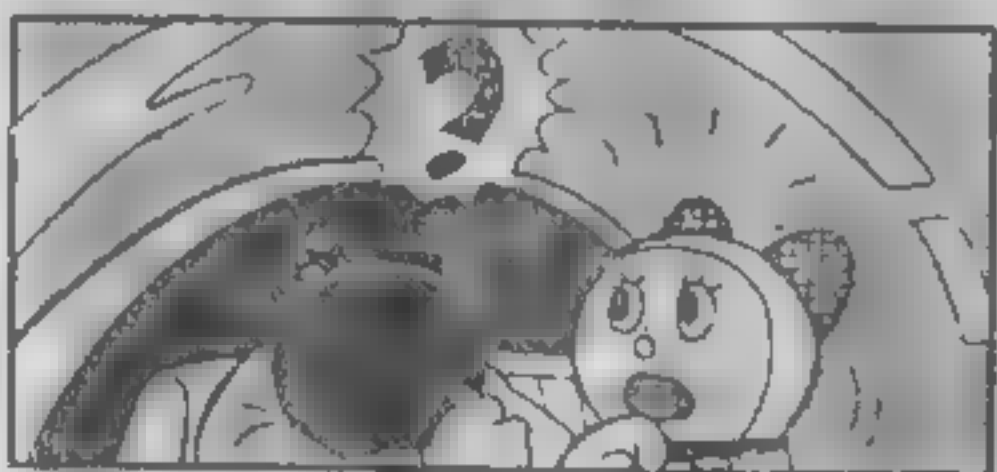
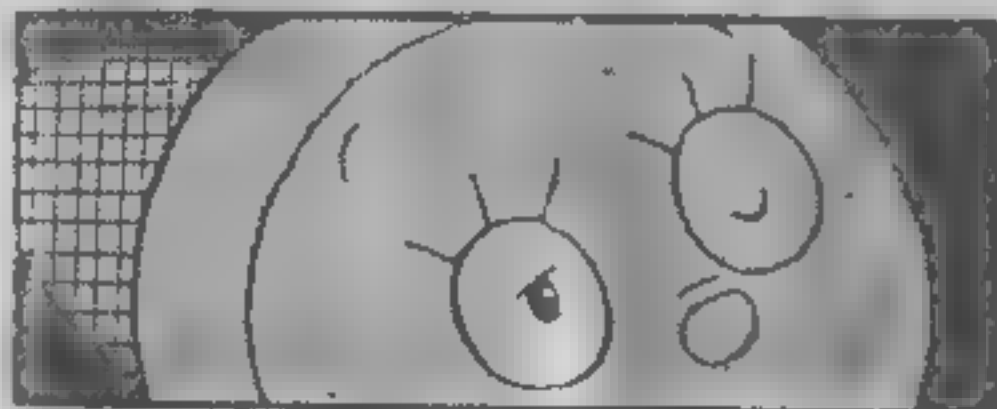
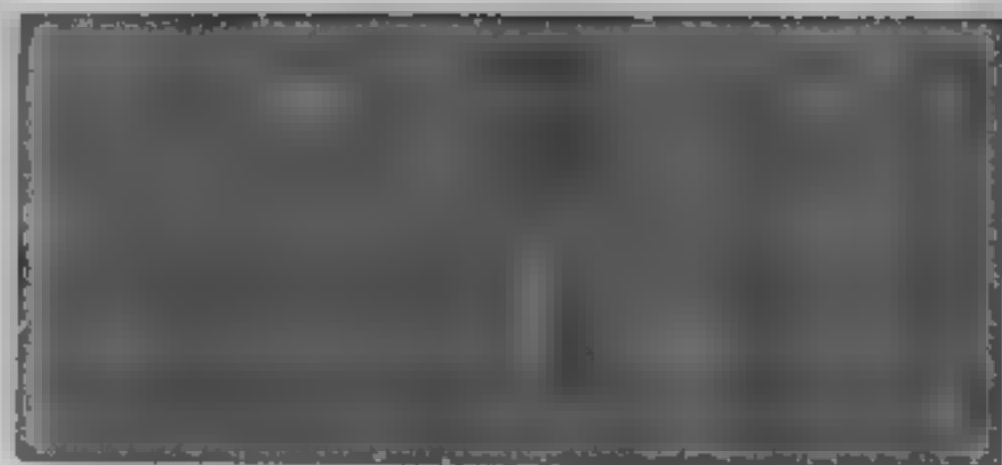






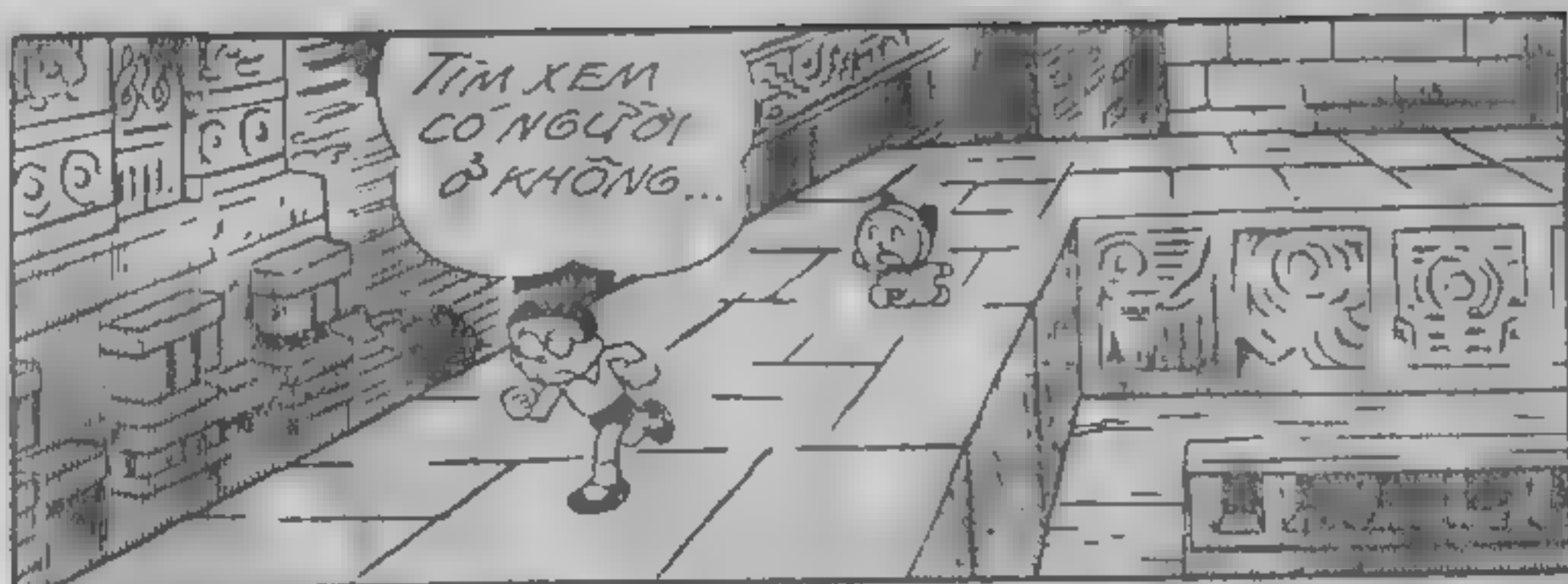


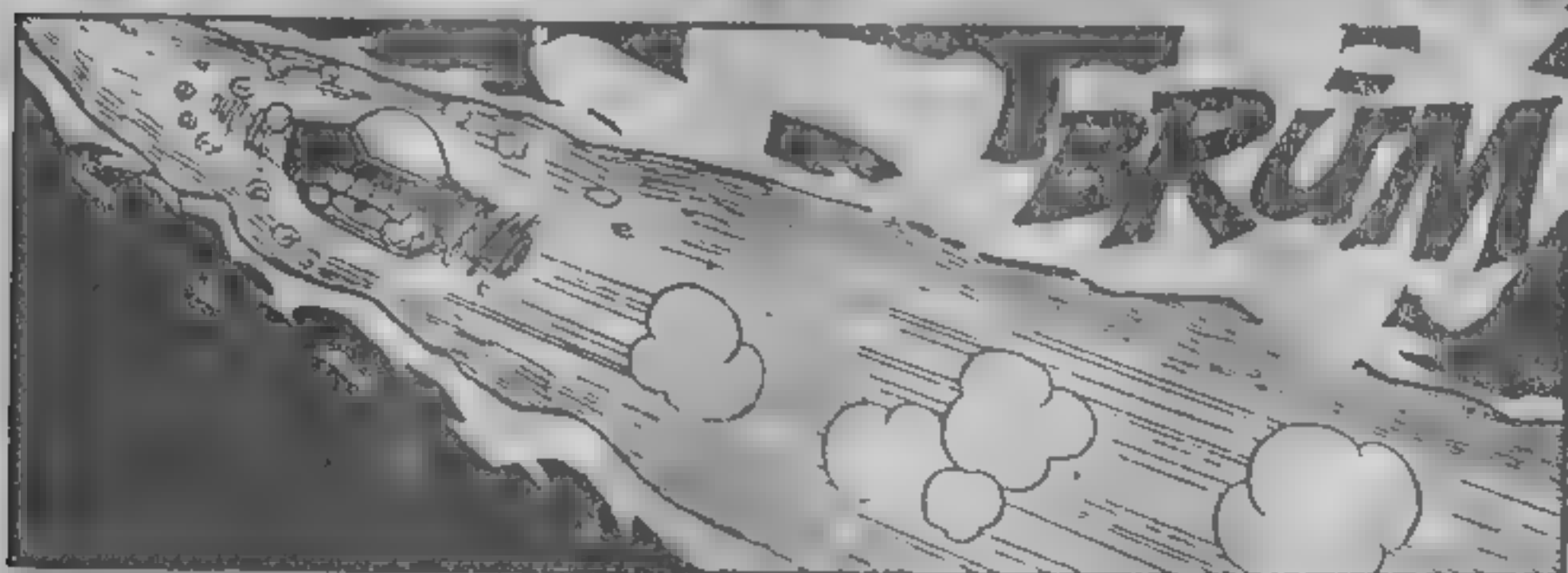
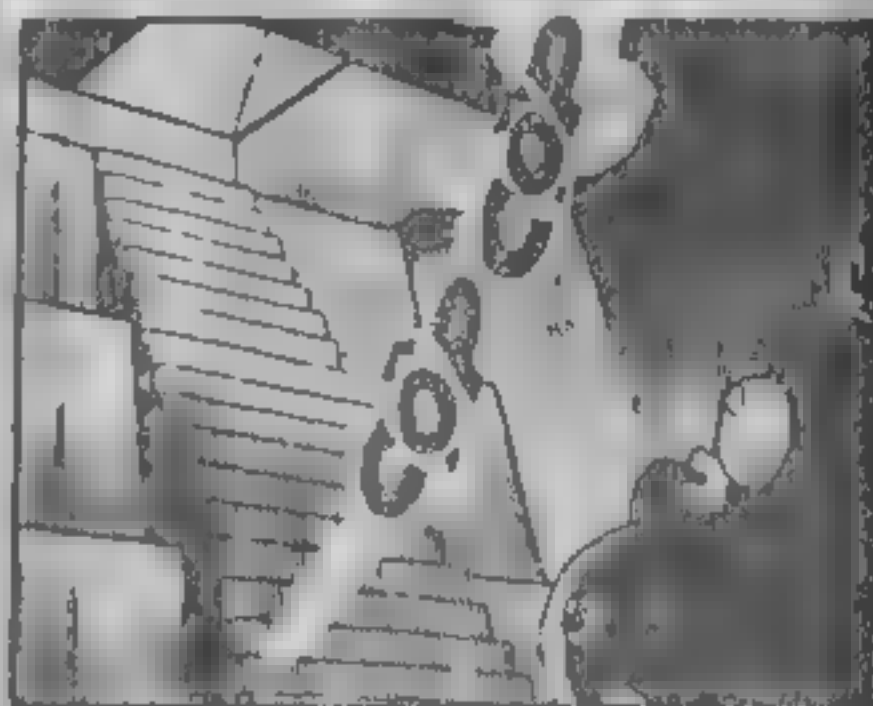


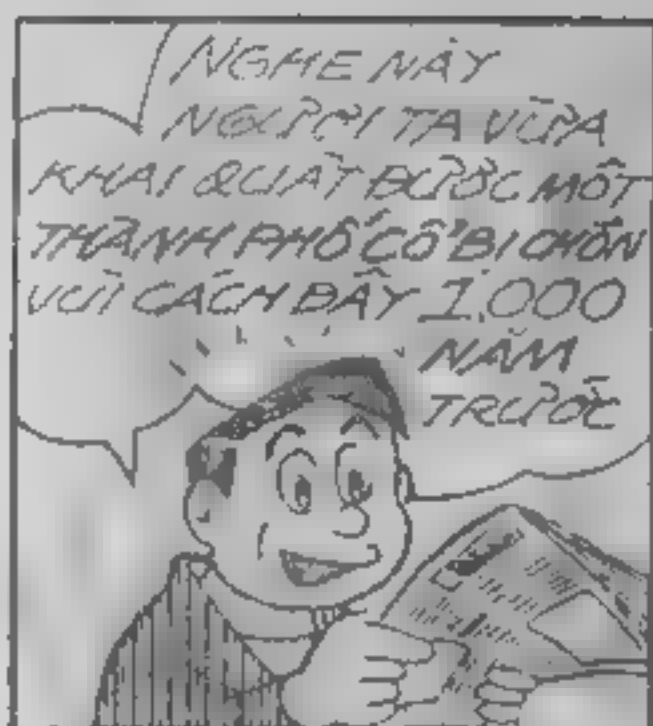


**TRỜI !
MỘT
THÀNH
PHỐ
CŨ !!!**





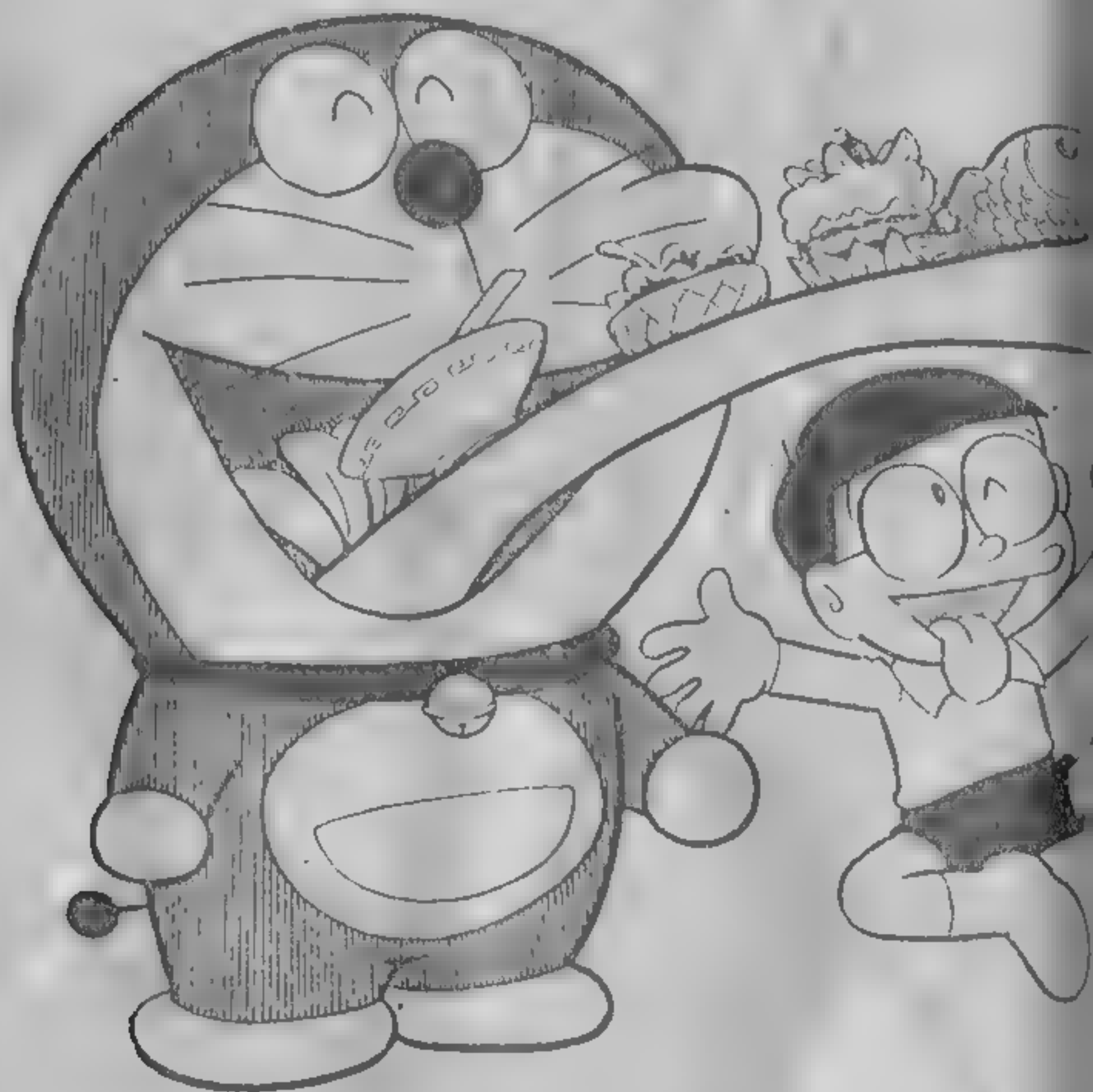




đội mèo

chú mèo? thông minh

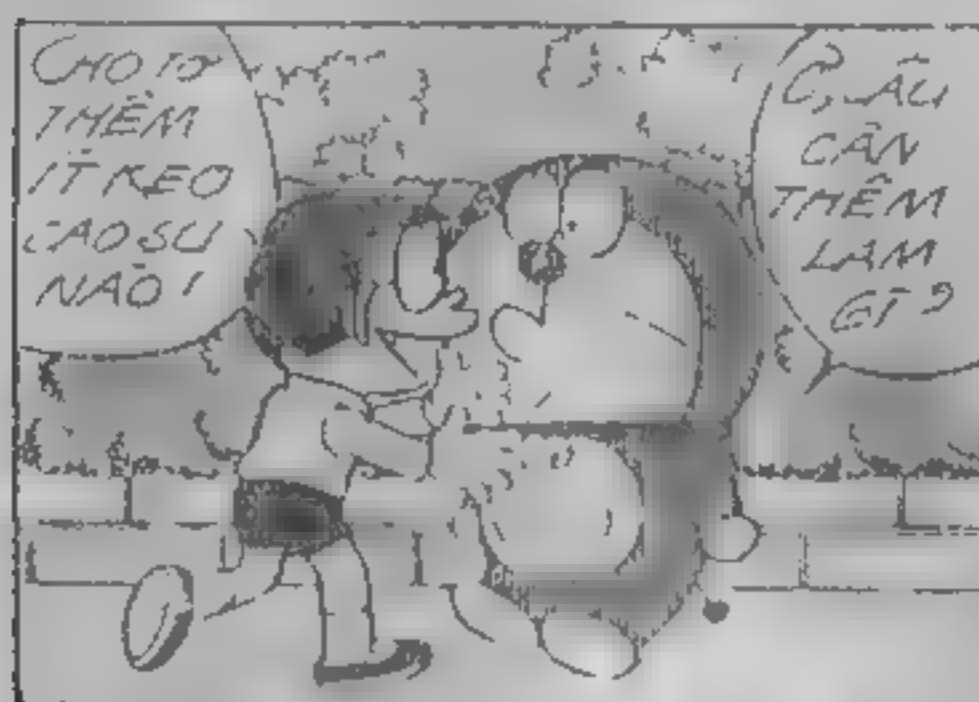
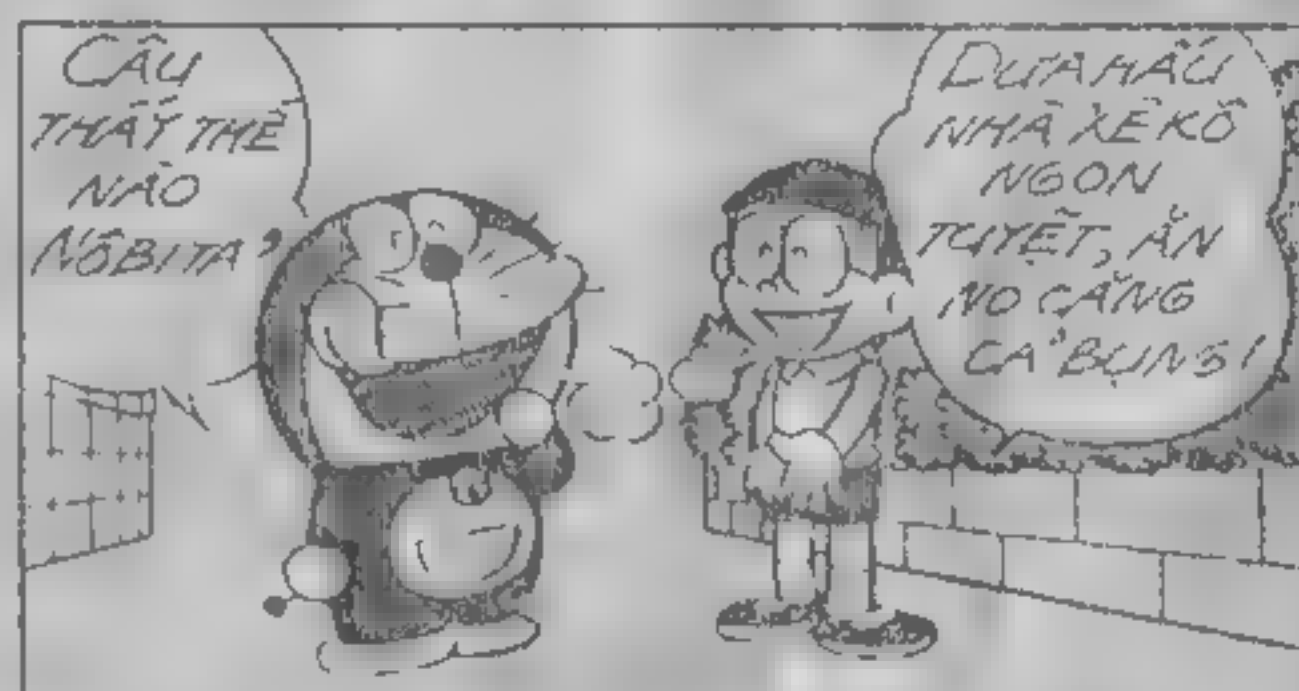
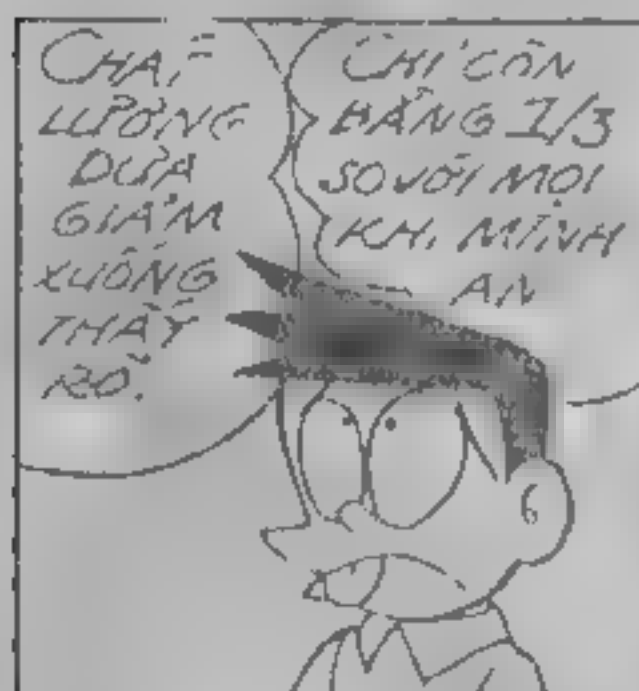
KẸO CAO SU TẠO KHẨU VỊ



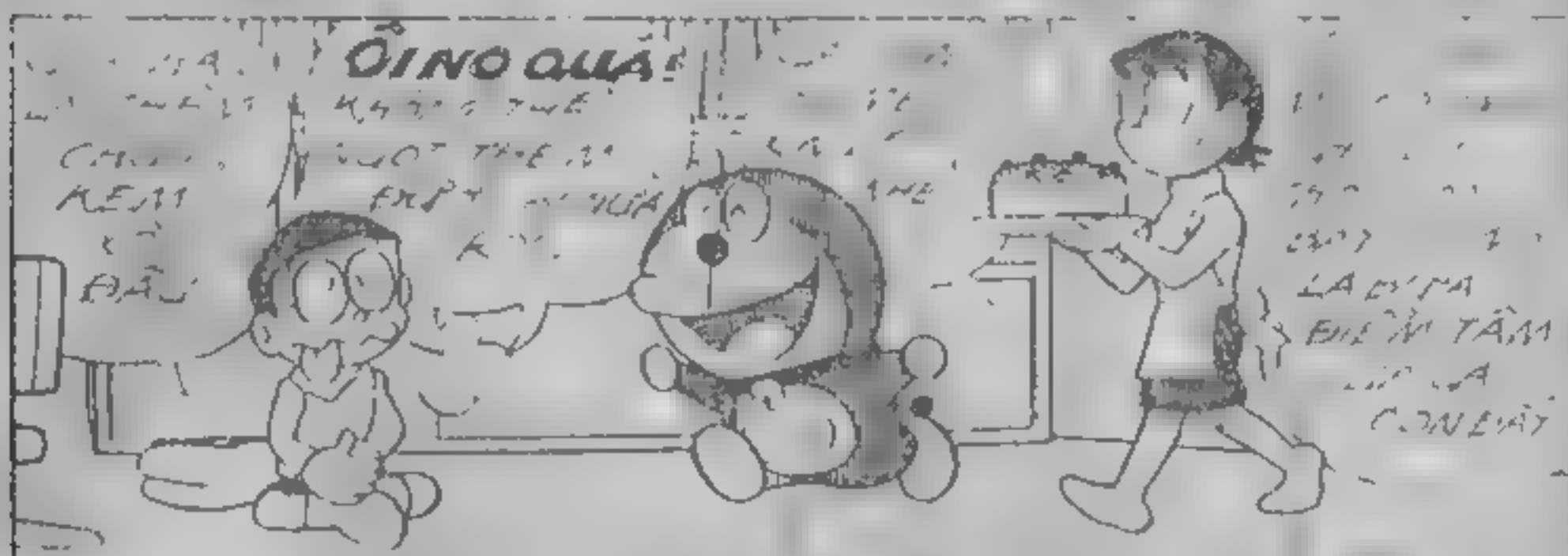
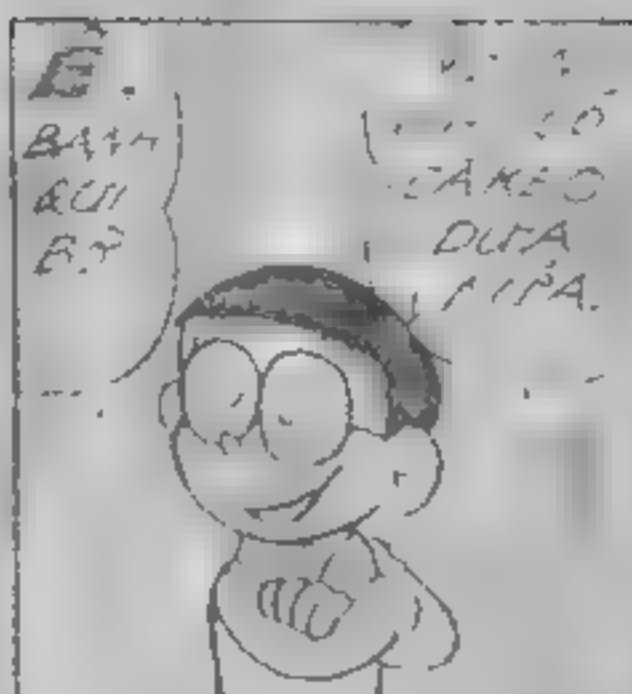


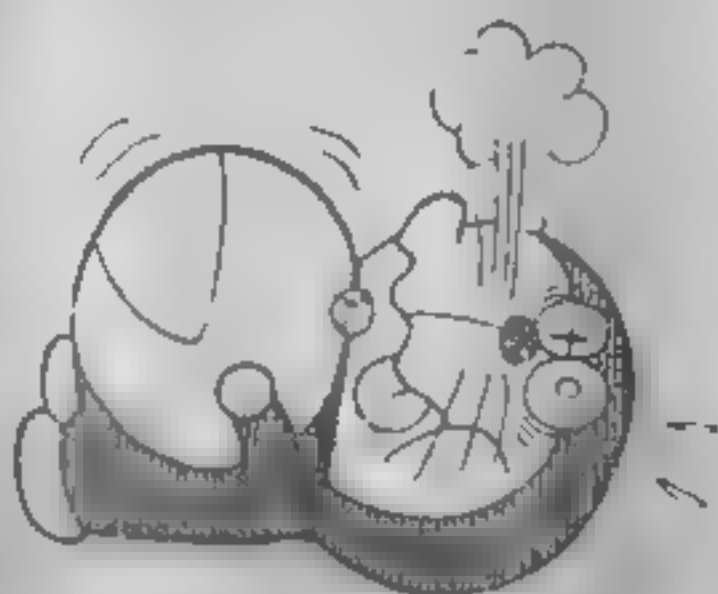
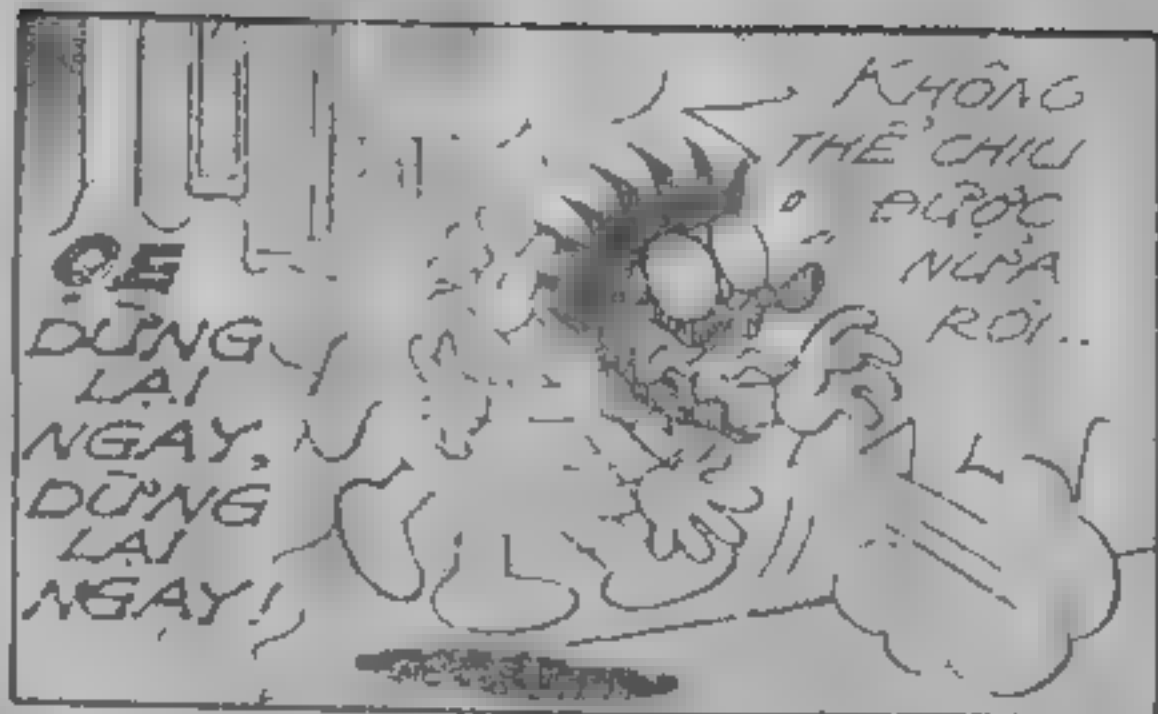




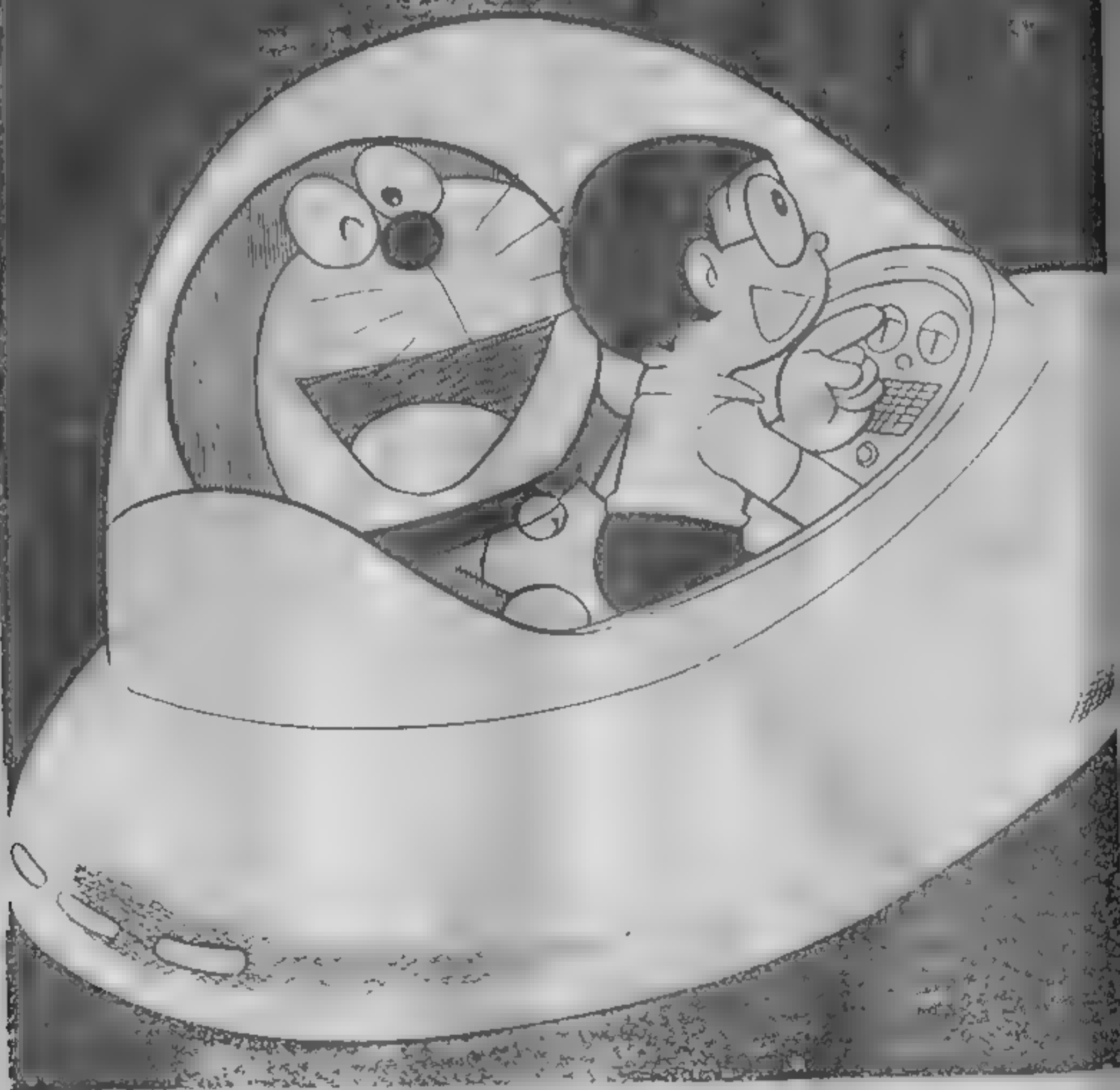


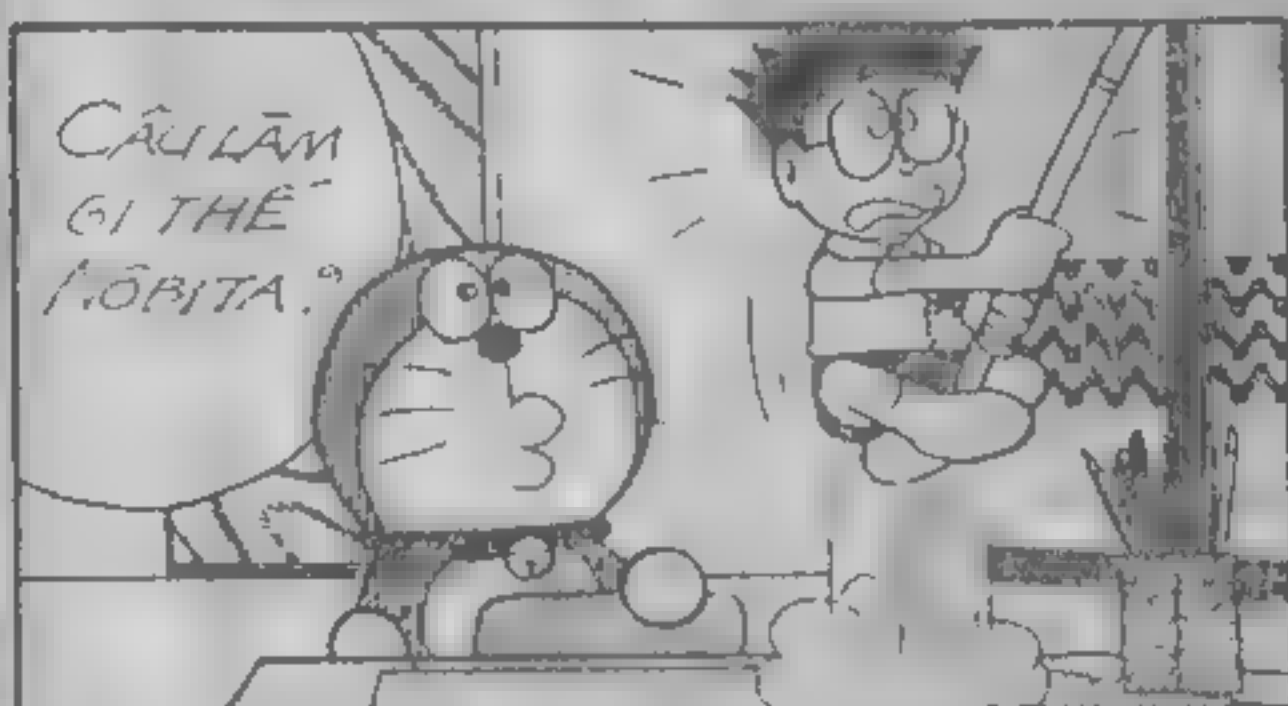
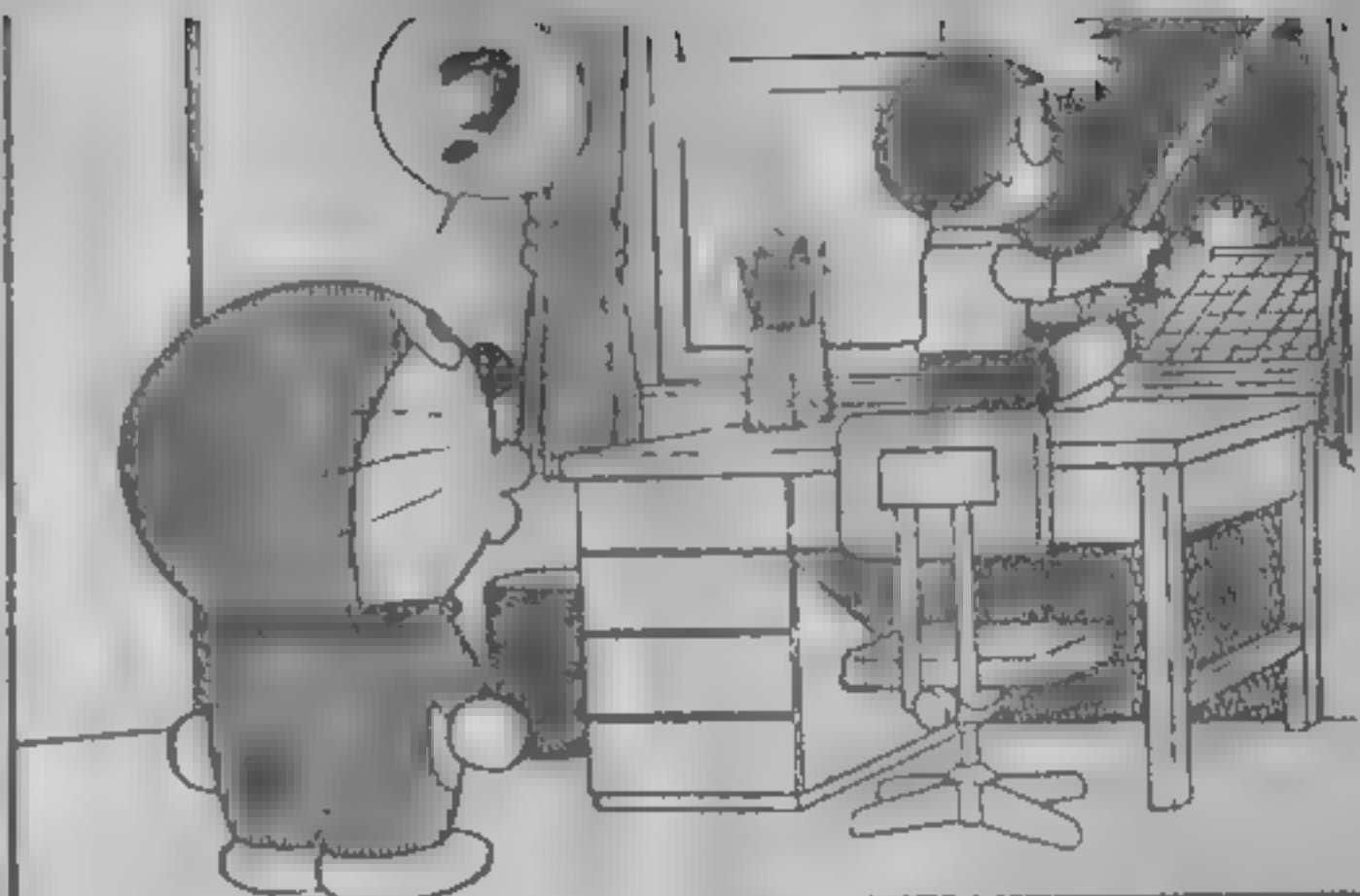




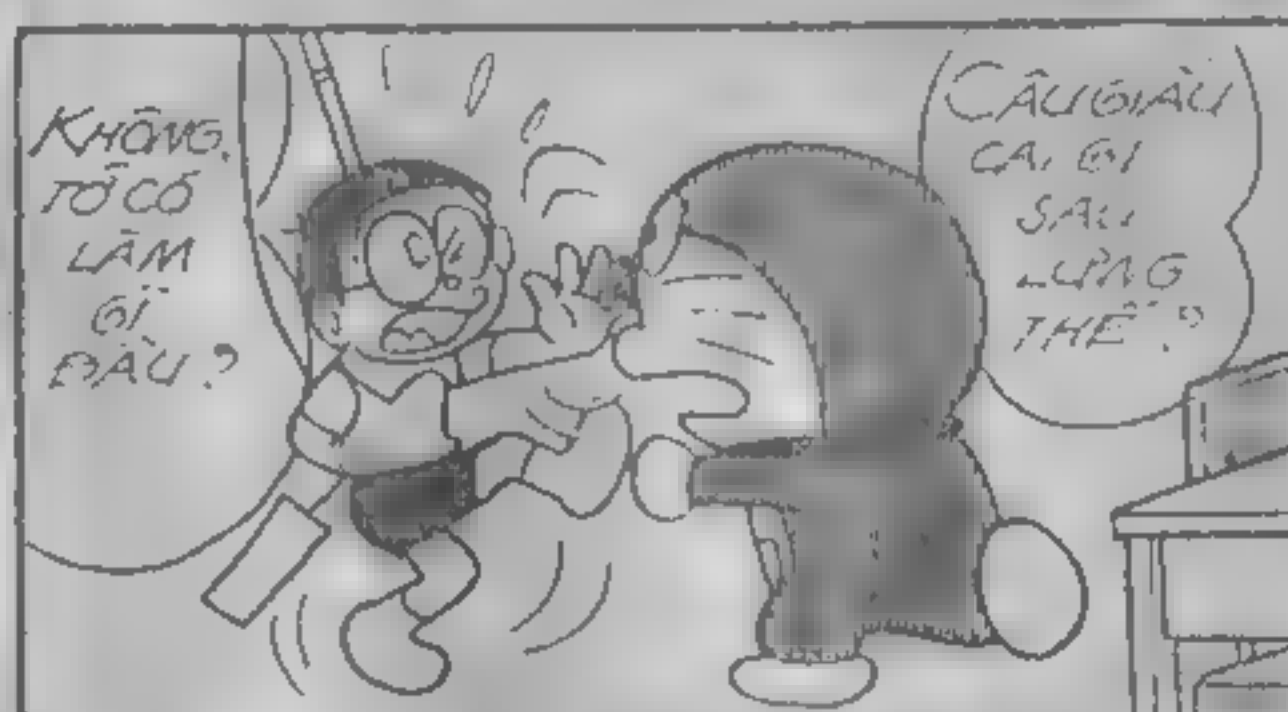


THÀNH PHỐ NGƯỢC ĐỜI





CÂU LÂM
GI THẾ
NÔBITA?



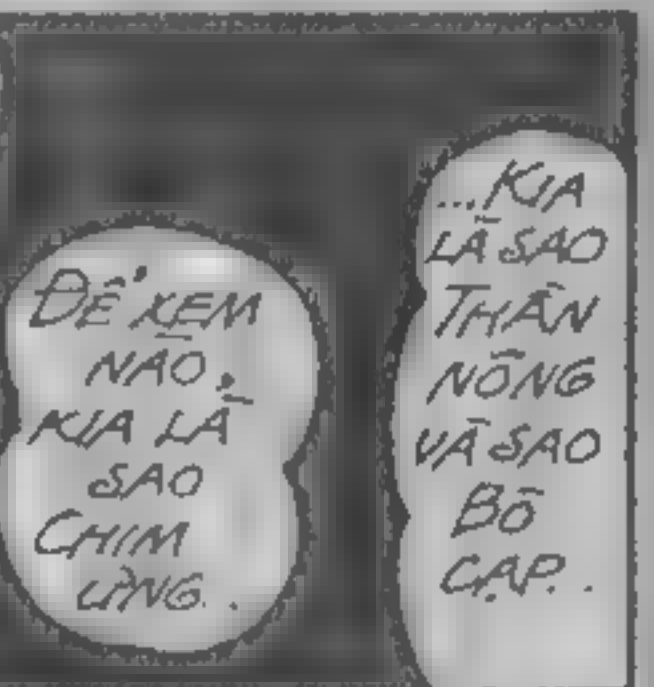
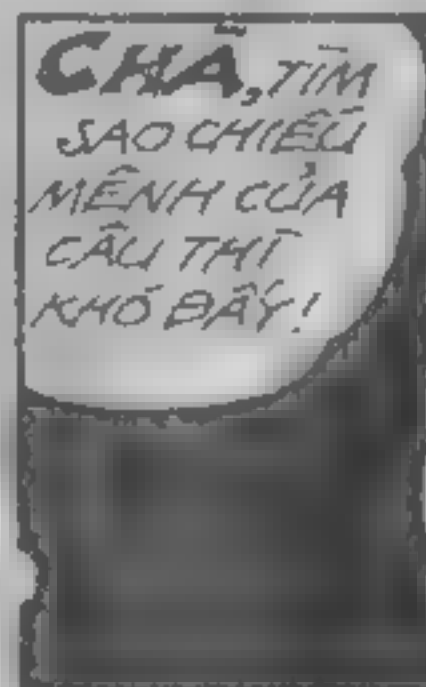
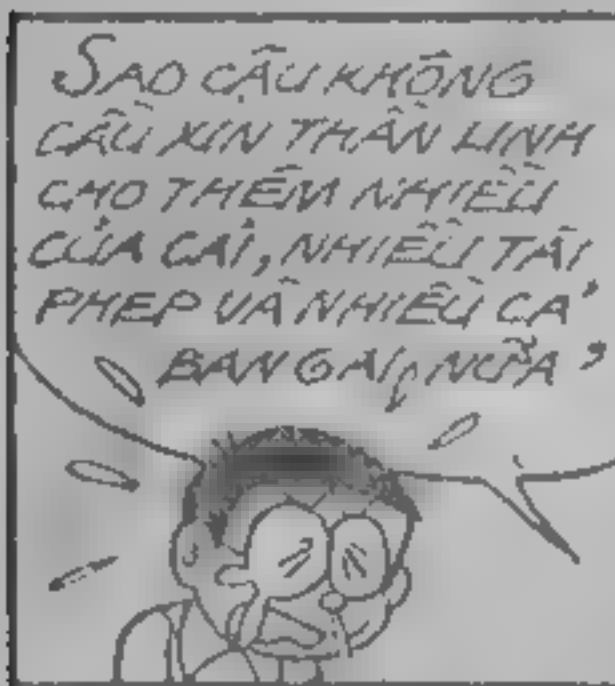
KHÔNG,
TÔI CỐ
LÂM
GI ĐAU?

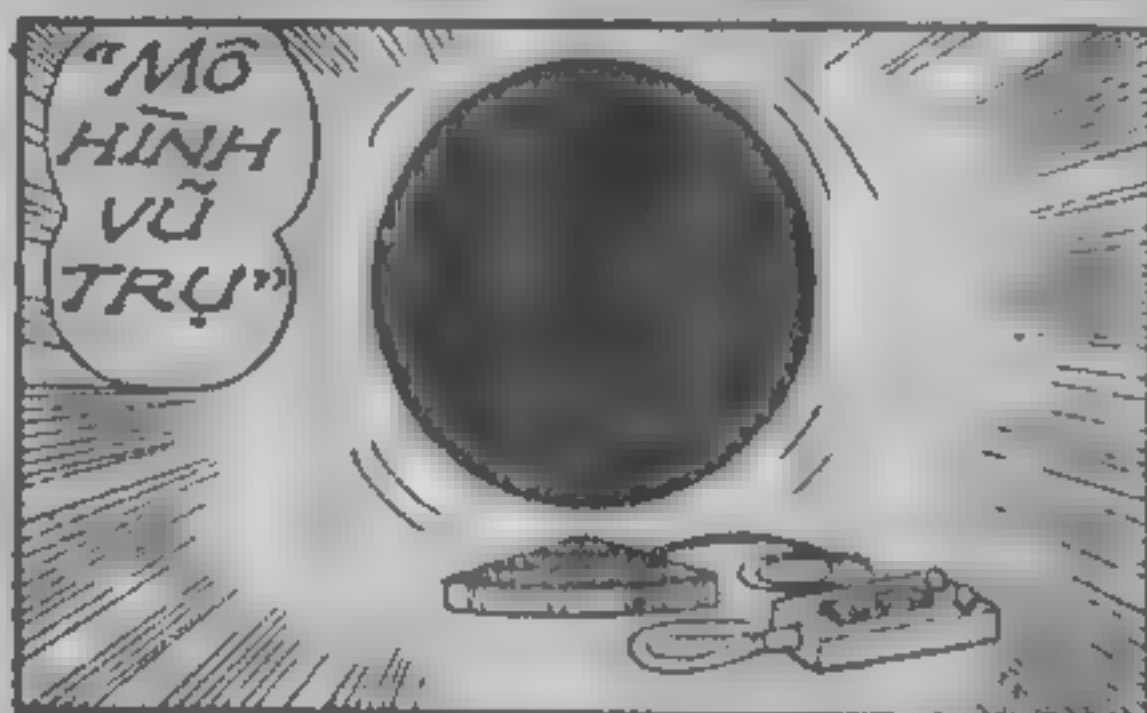
CÂU GIẢI
CÁ GI
SÀI
LƯƠNG
THẾ?

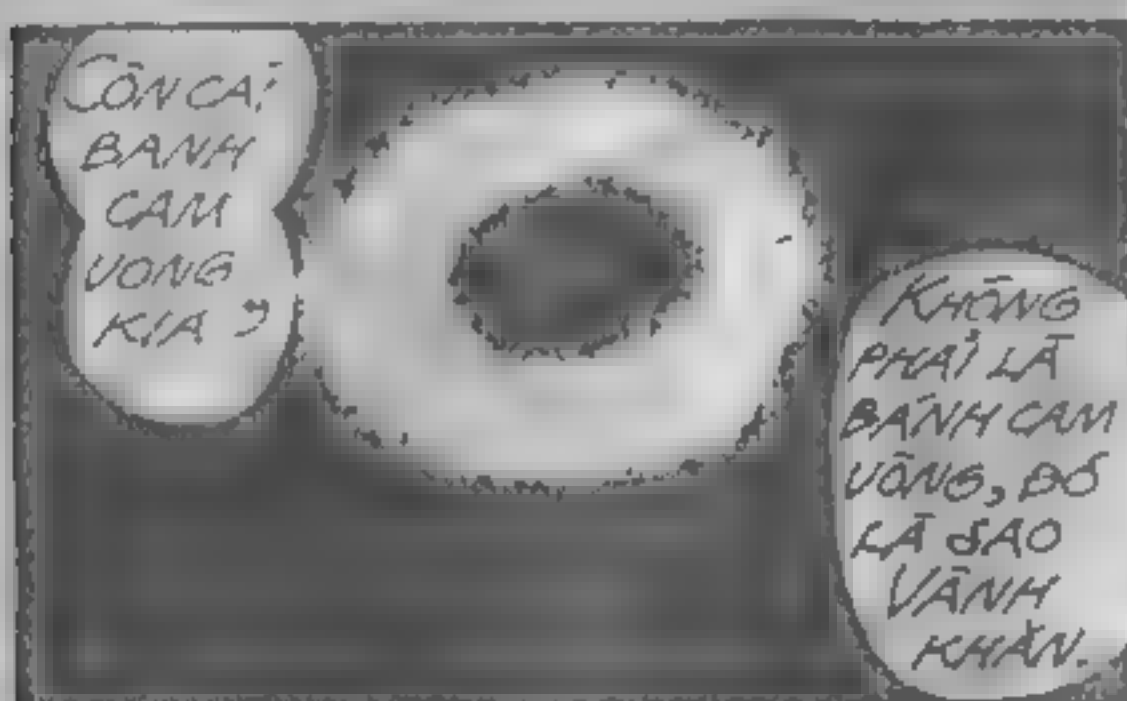
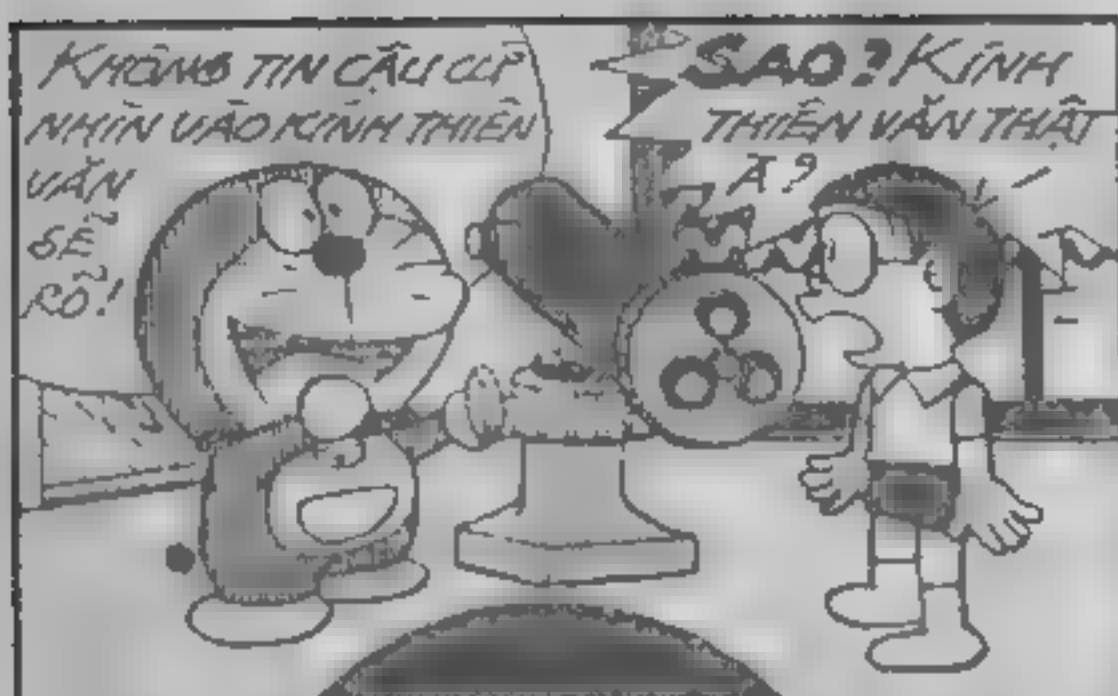


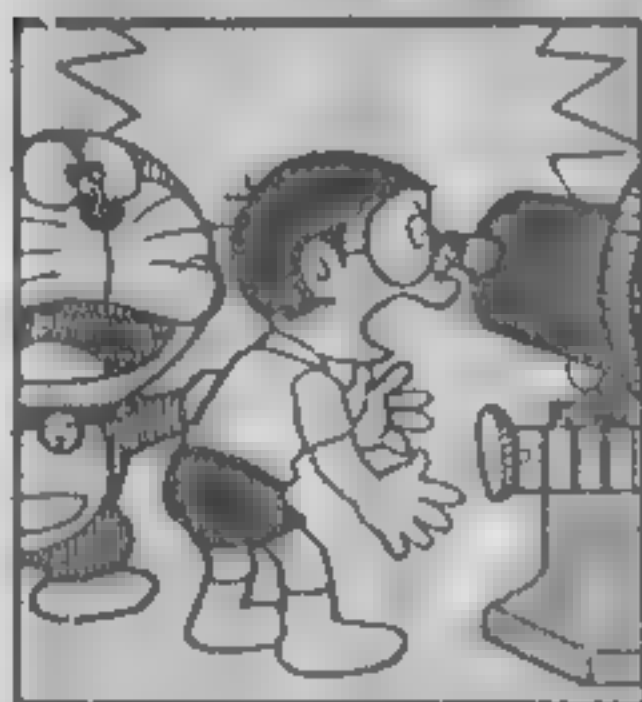
TÔI
MUỐN
TRỞ NÊN
THÔNG
MINH
VÀ
ĐẸP
TRẠI

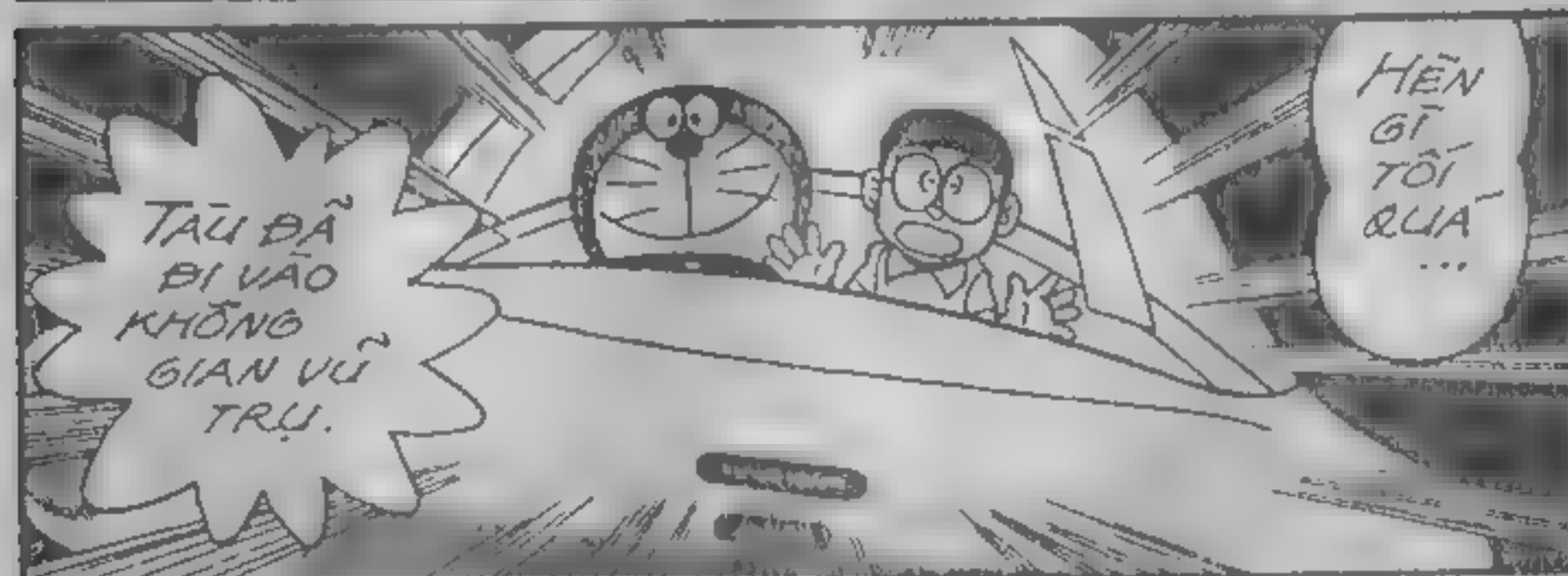
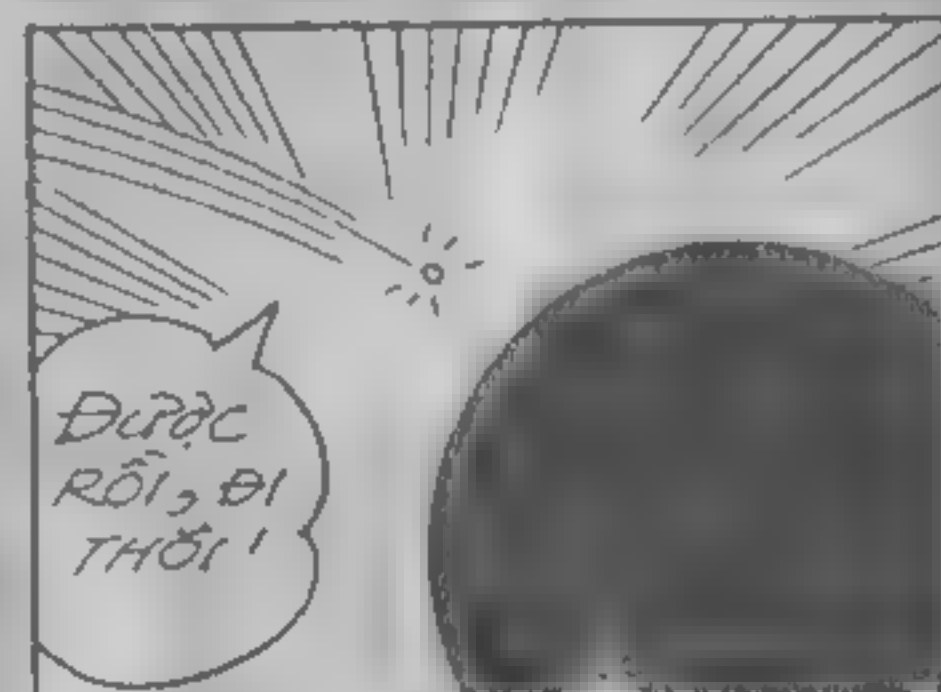
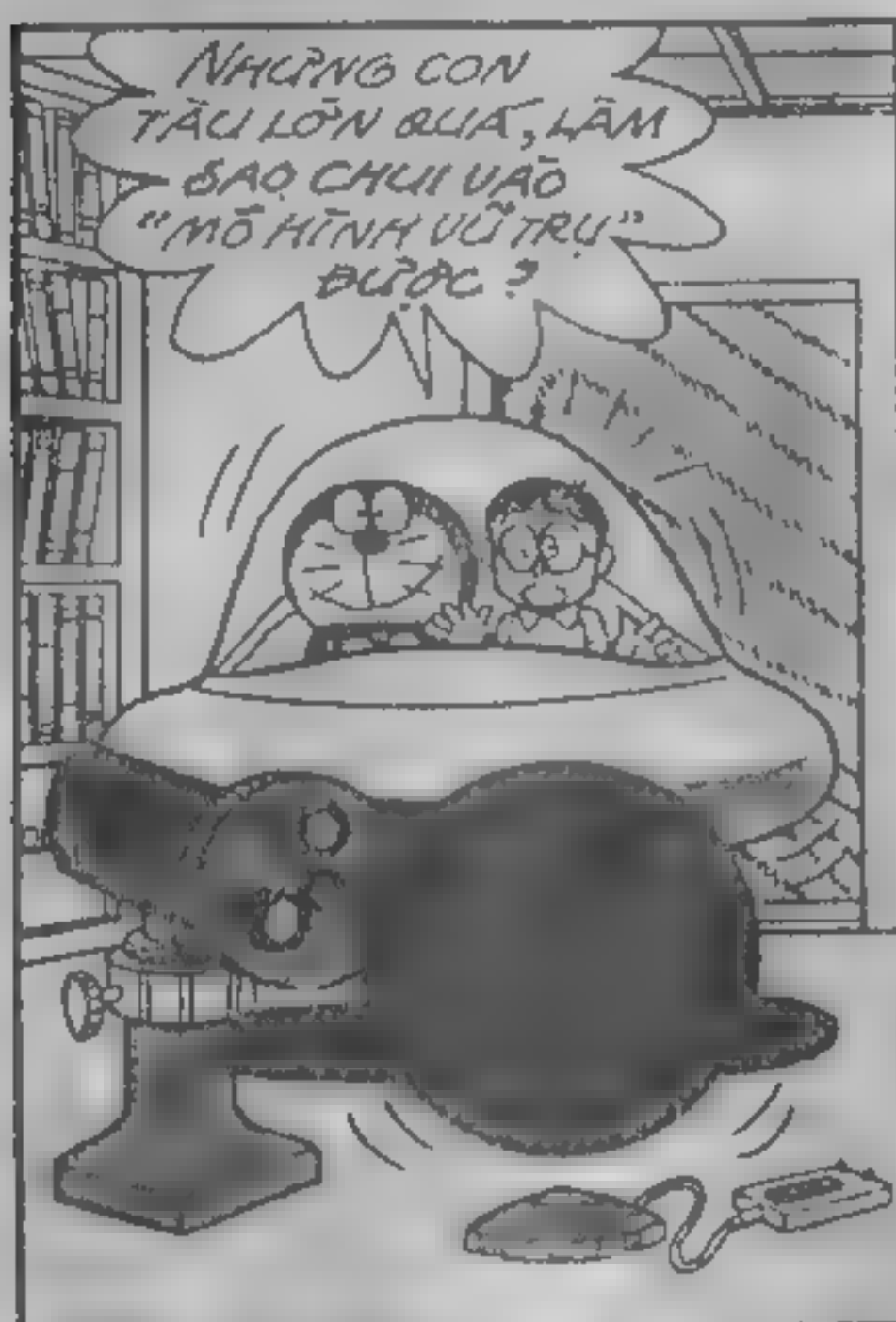
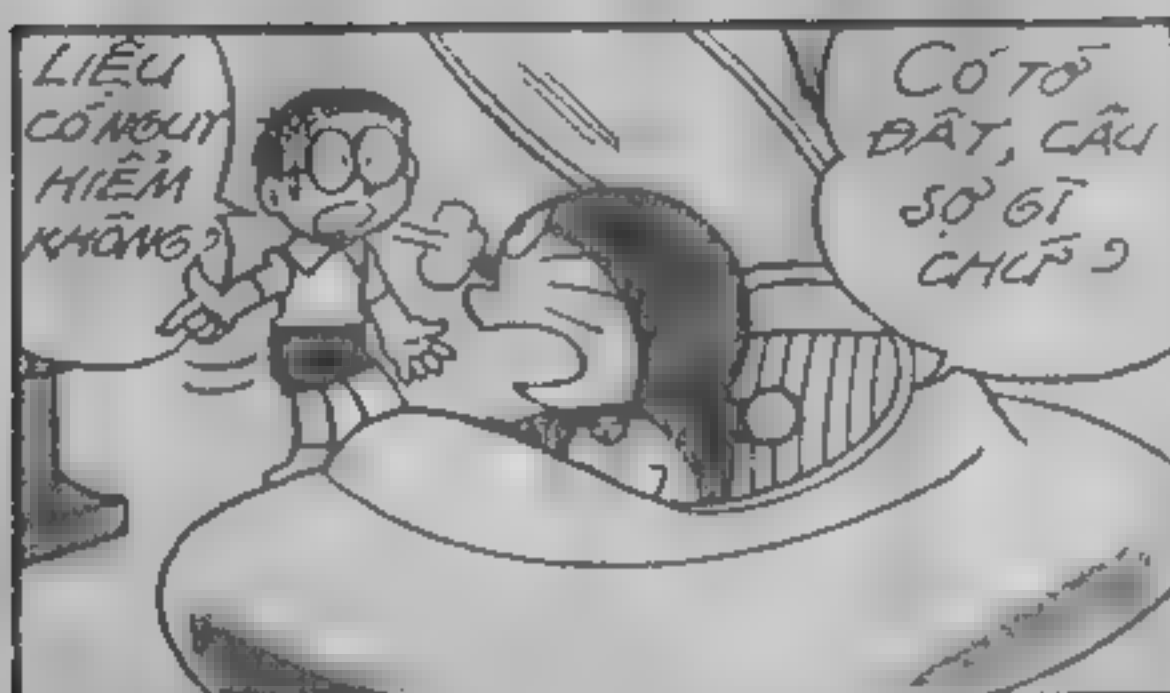
RA LÃ
THẾ!!!





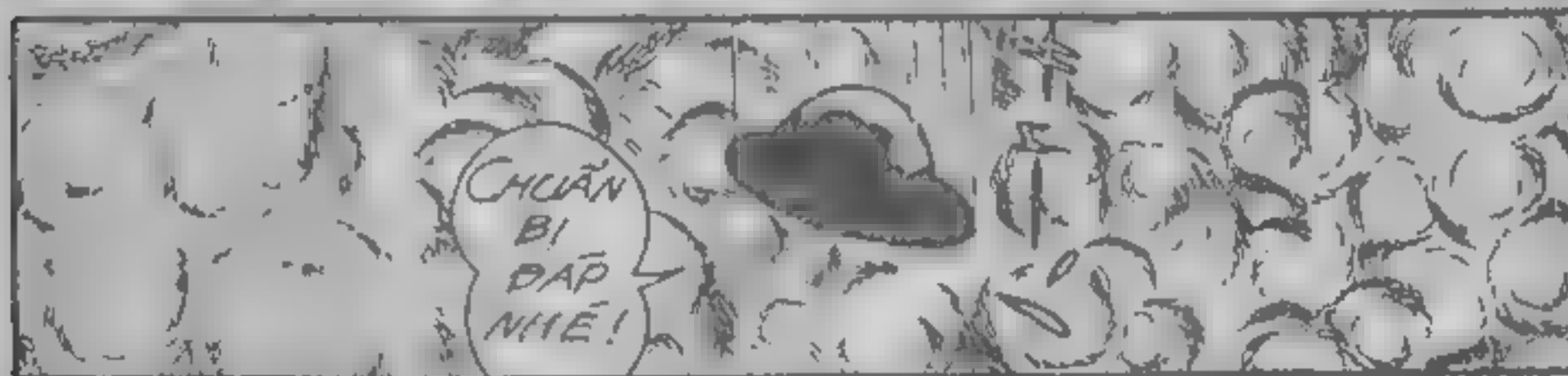
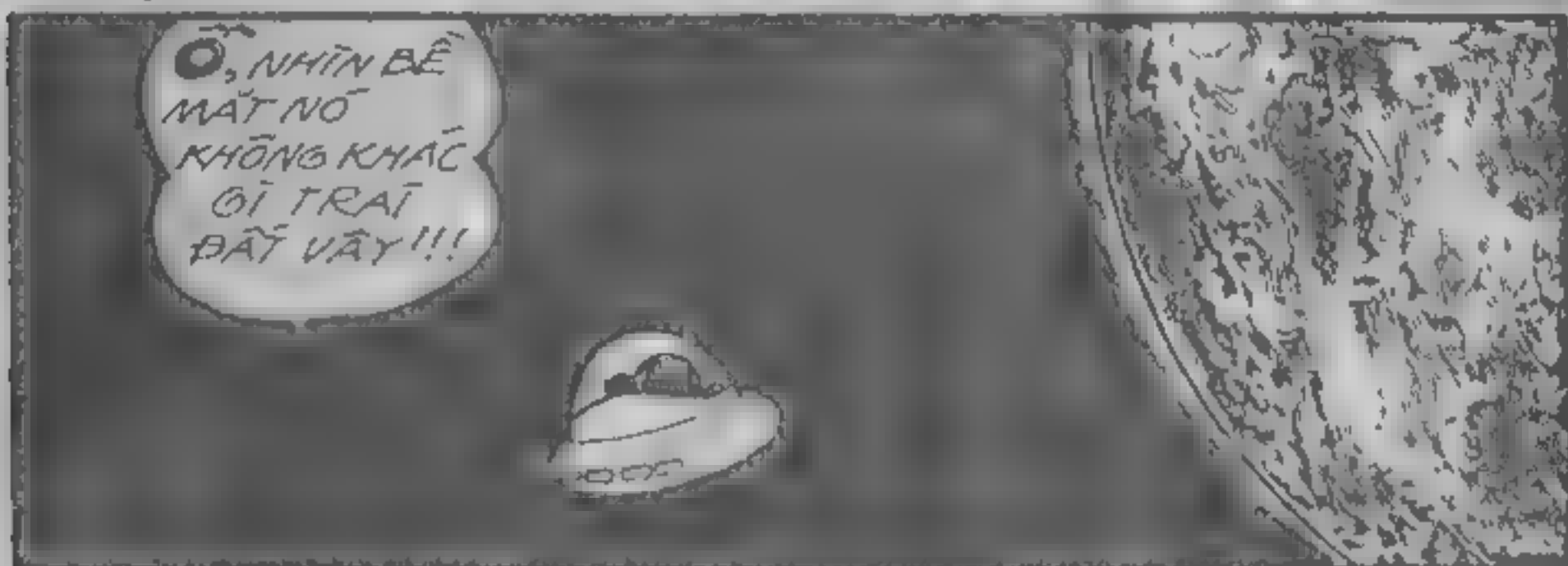


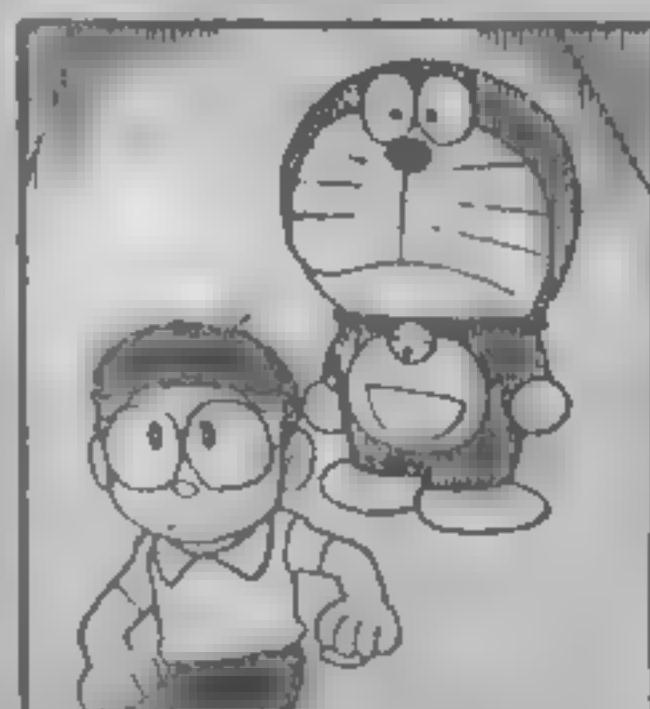
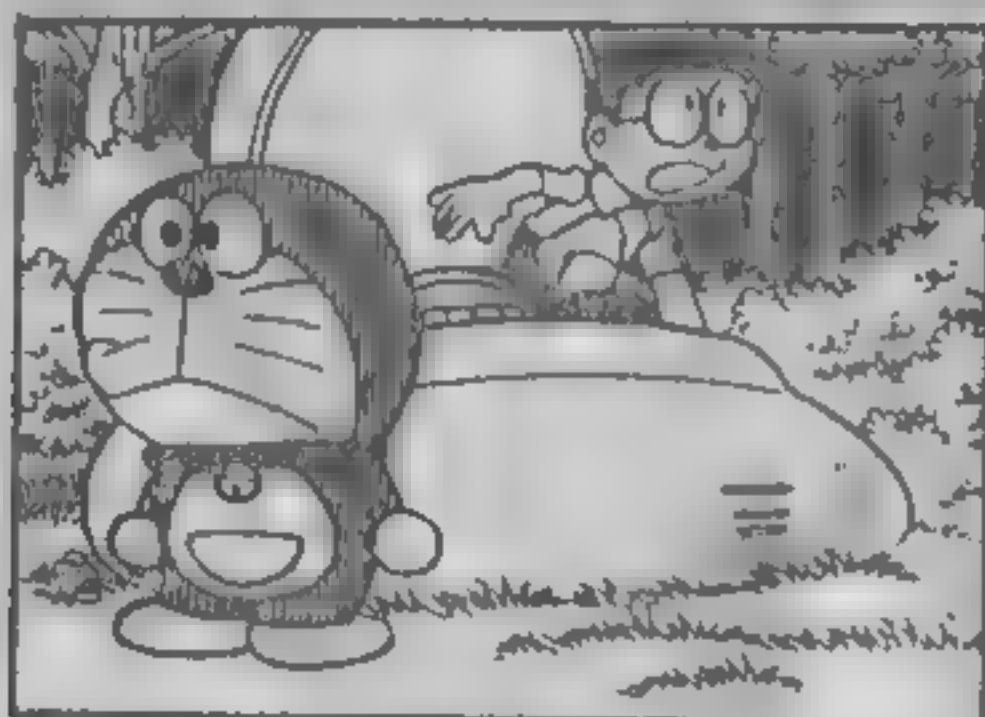


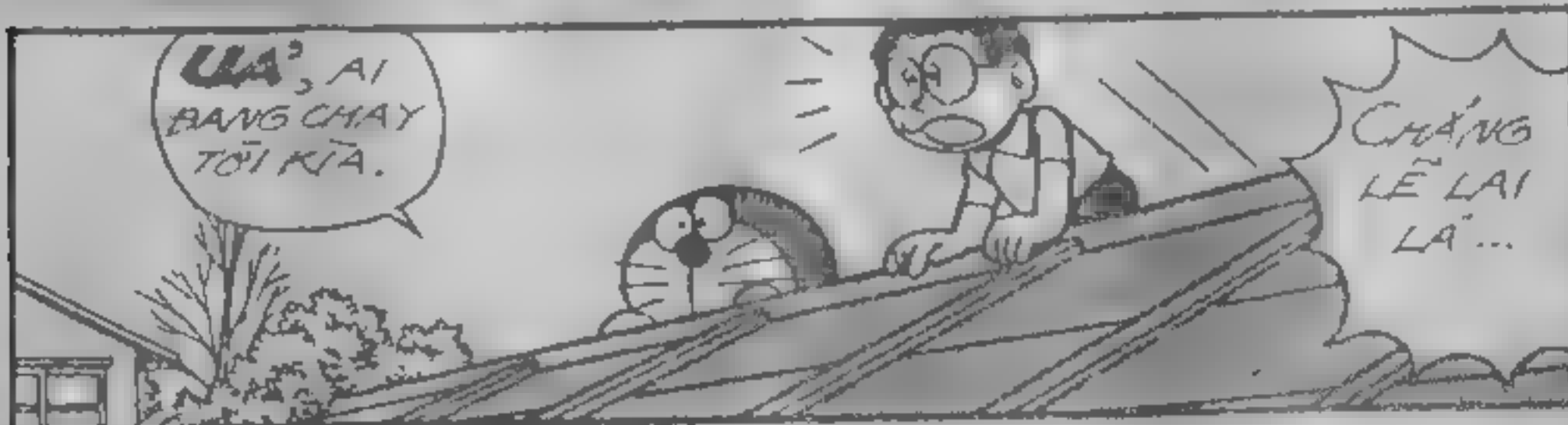




TÀ ĐANG
LƯỢT
QUA GIẢI
NGÂN HÃ..

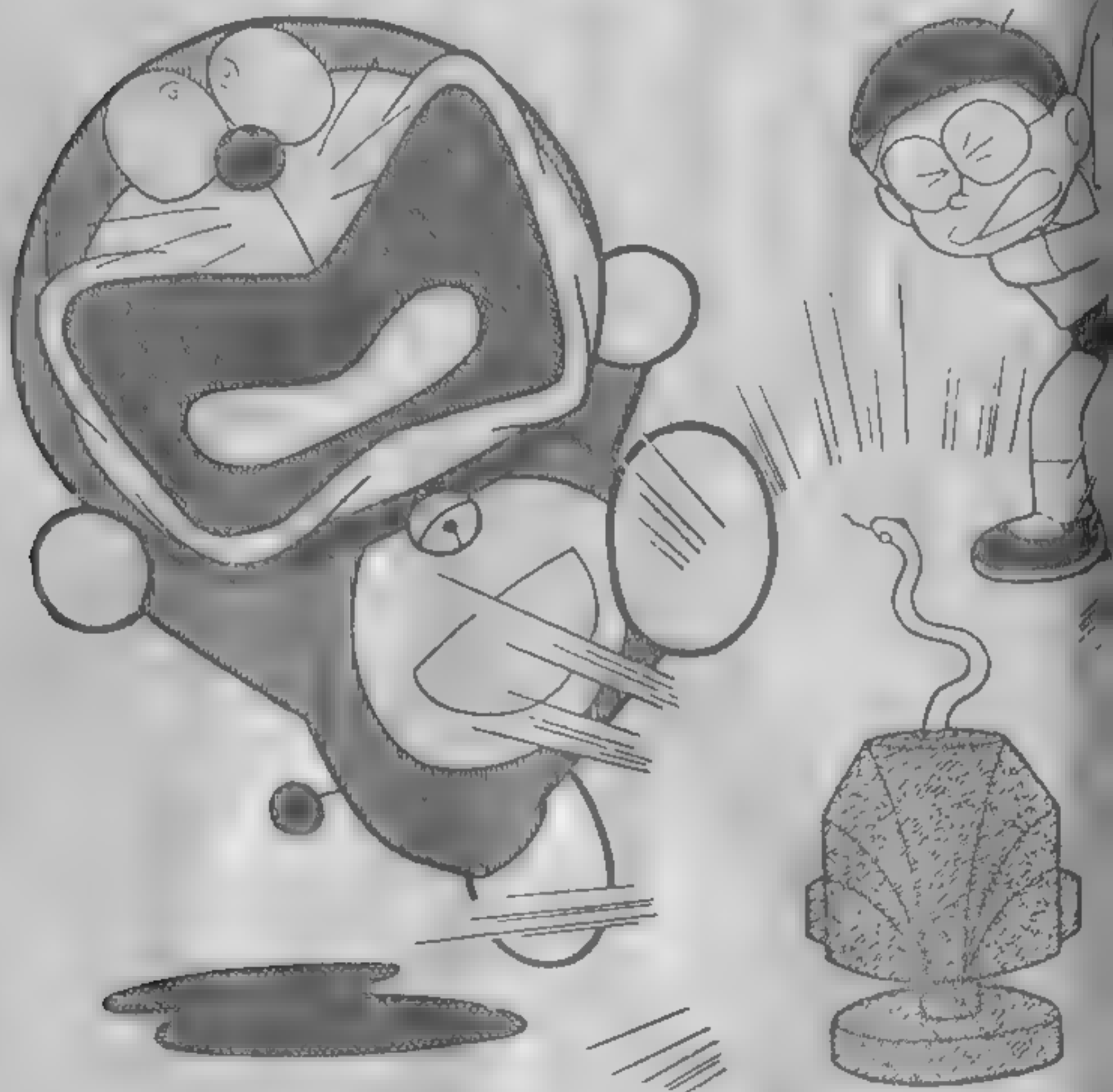


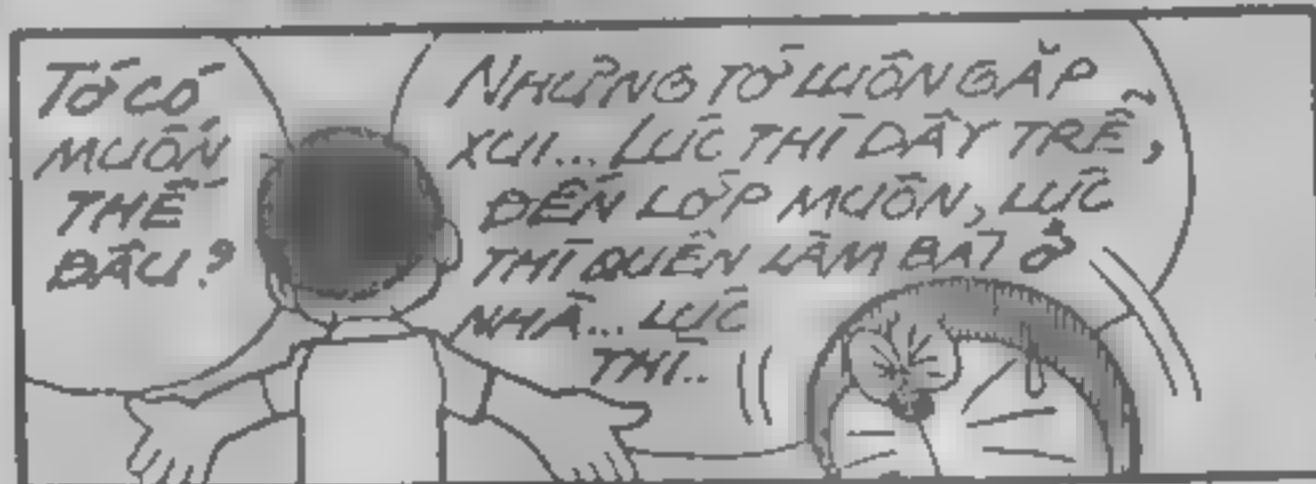
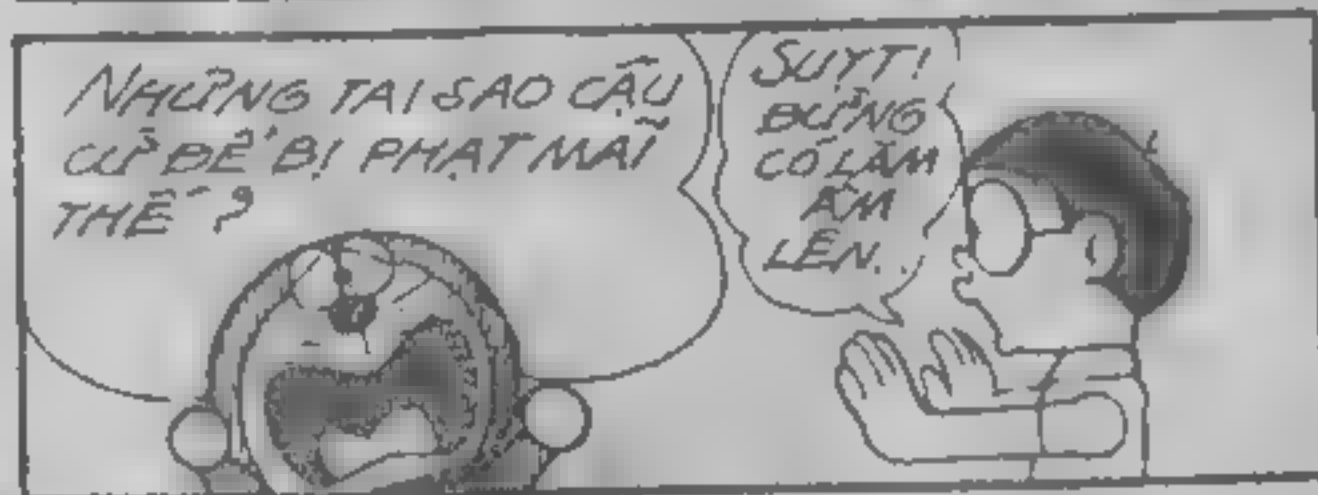
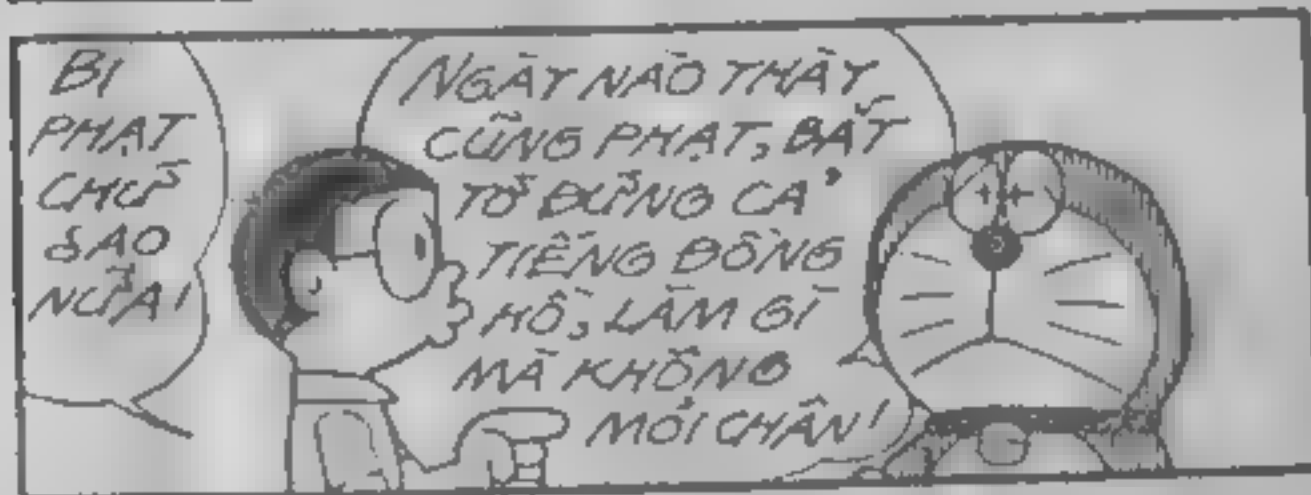


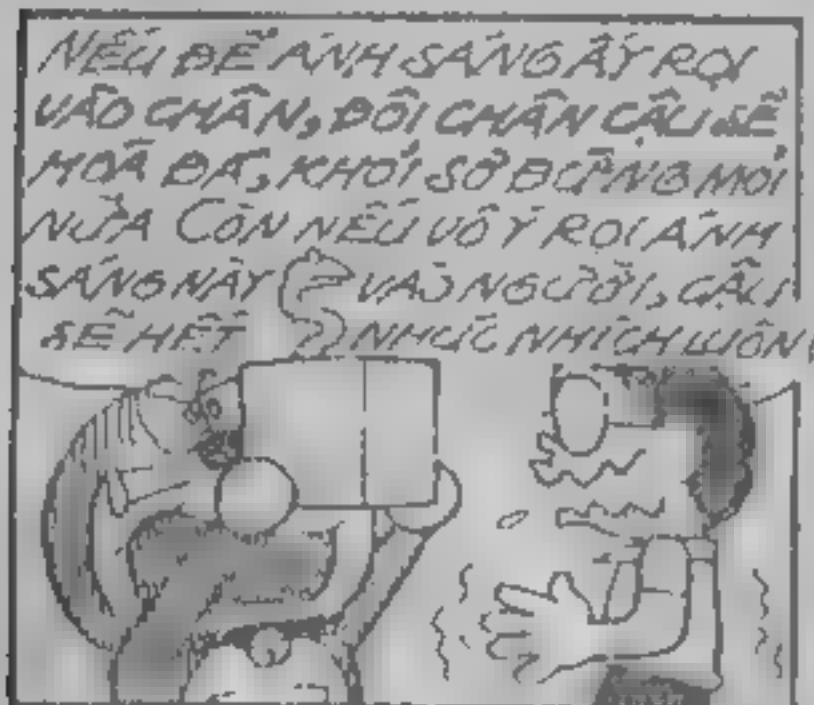
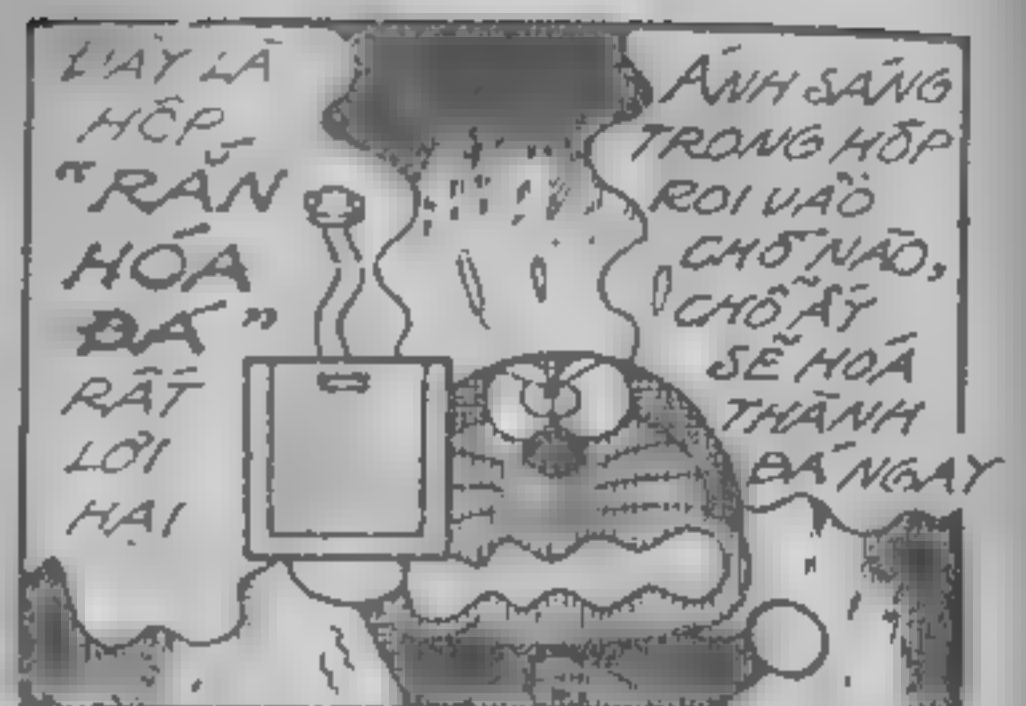
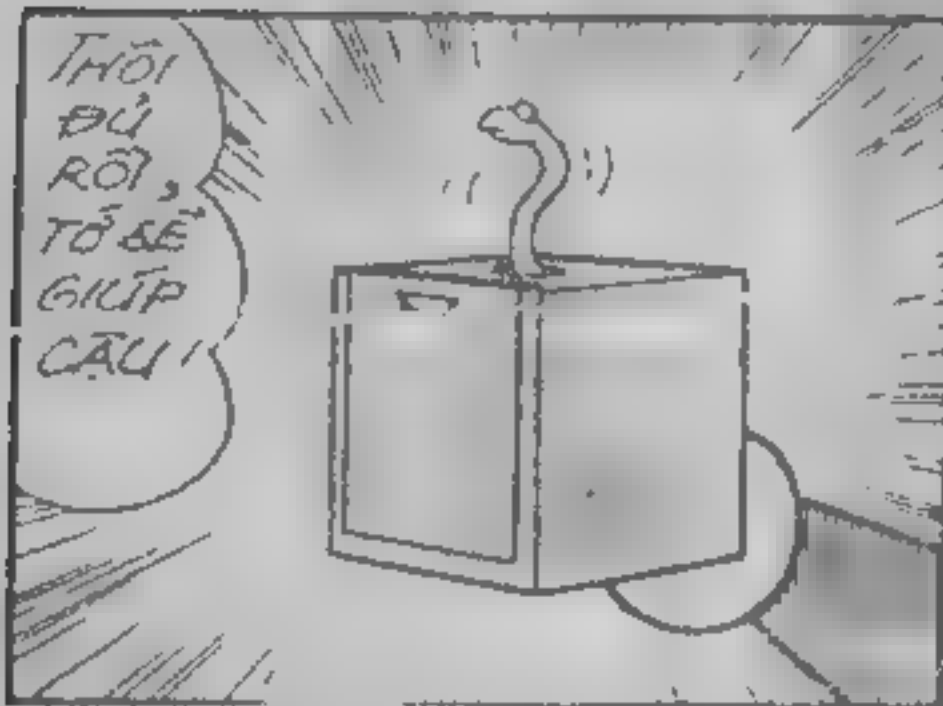


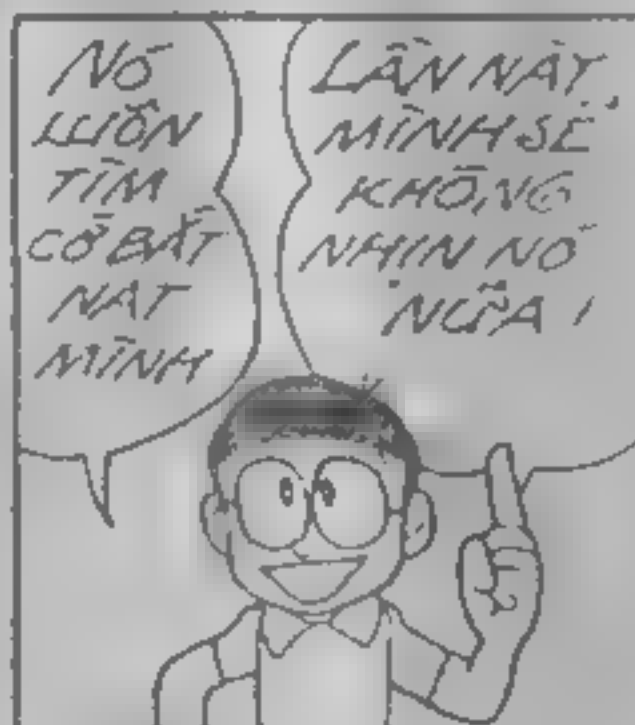
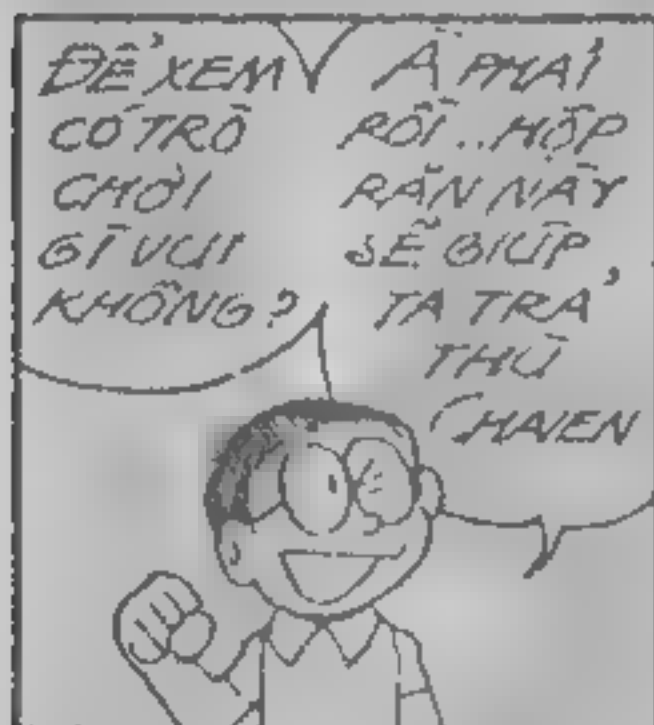
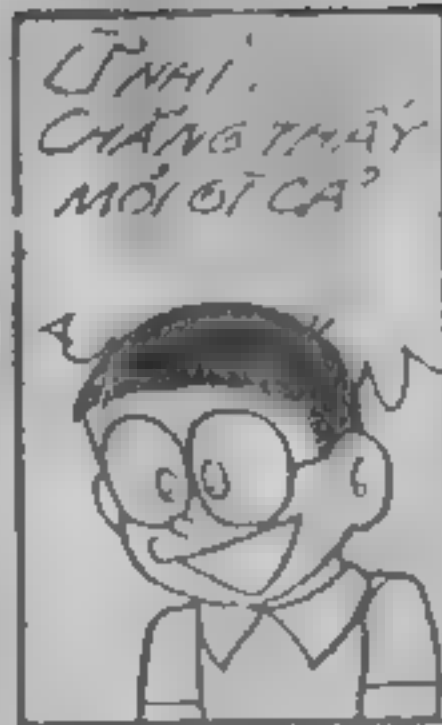


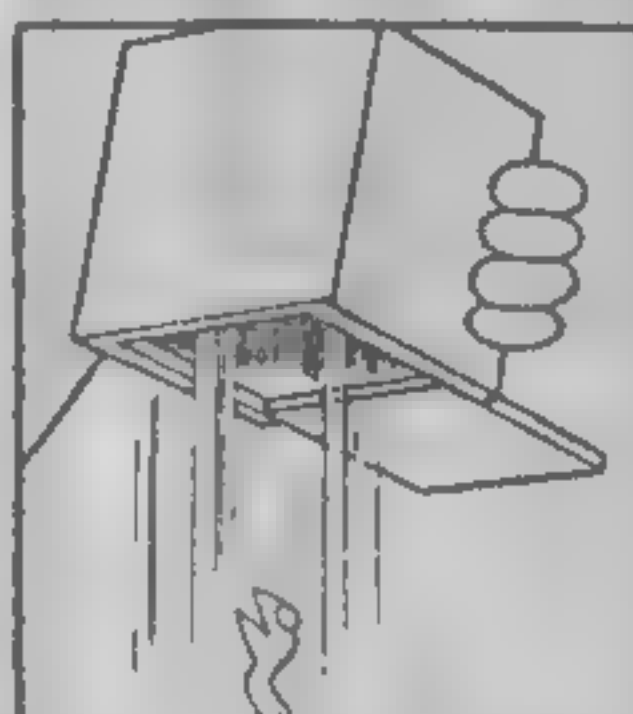
RẮN HÓA ĐÁ

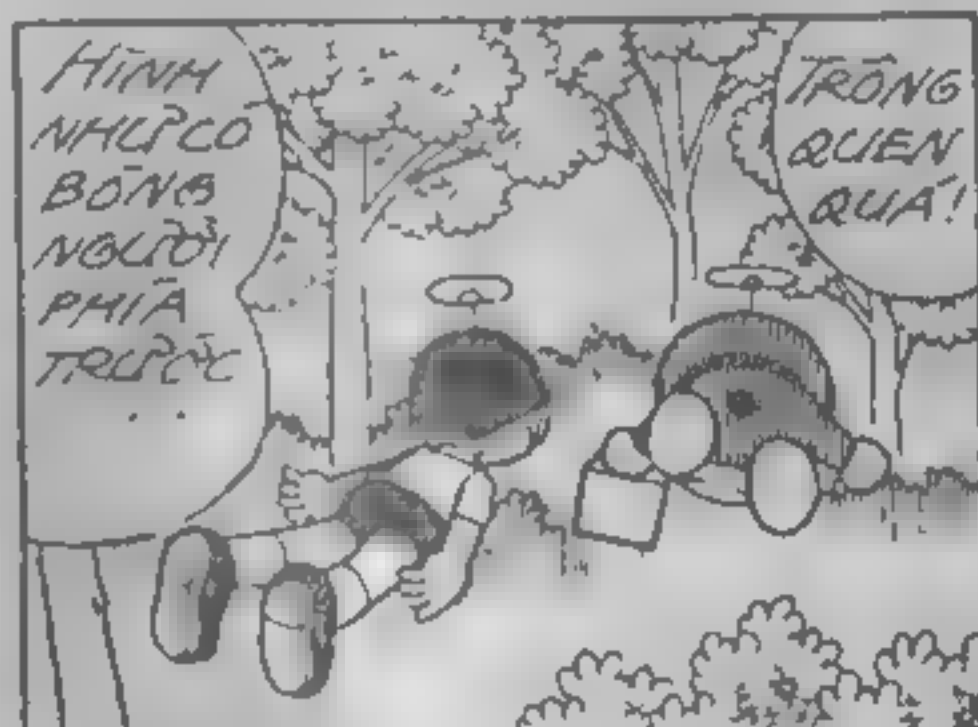


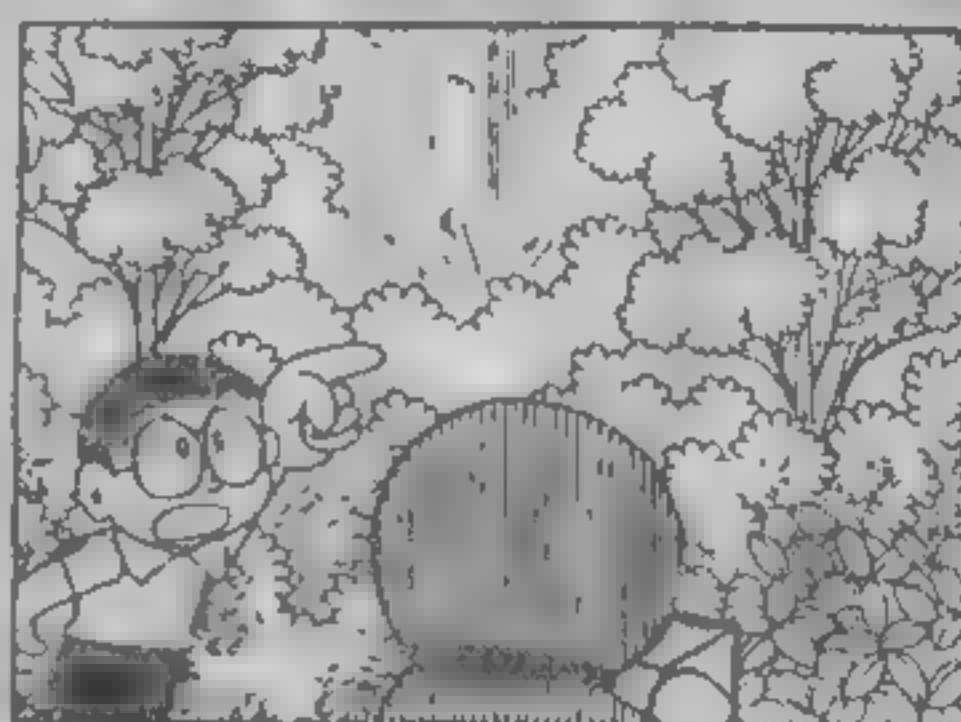
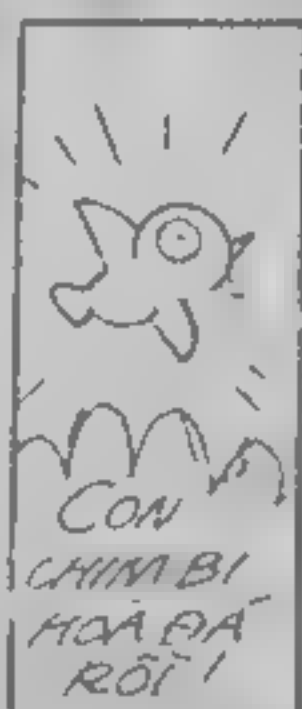
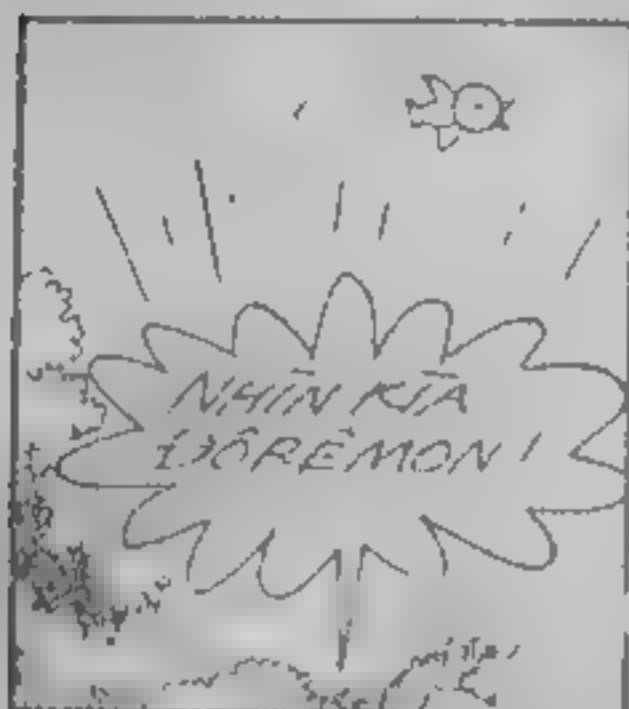


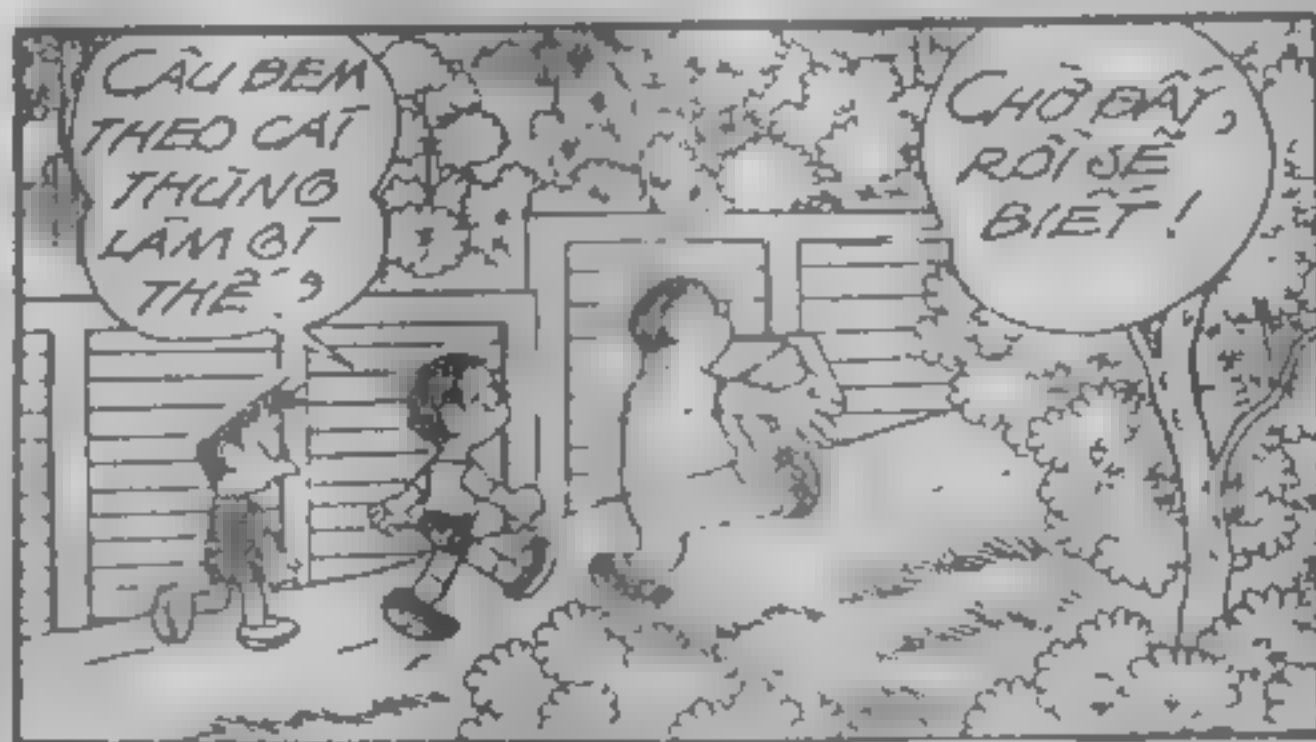
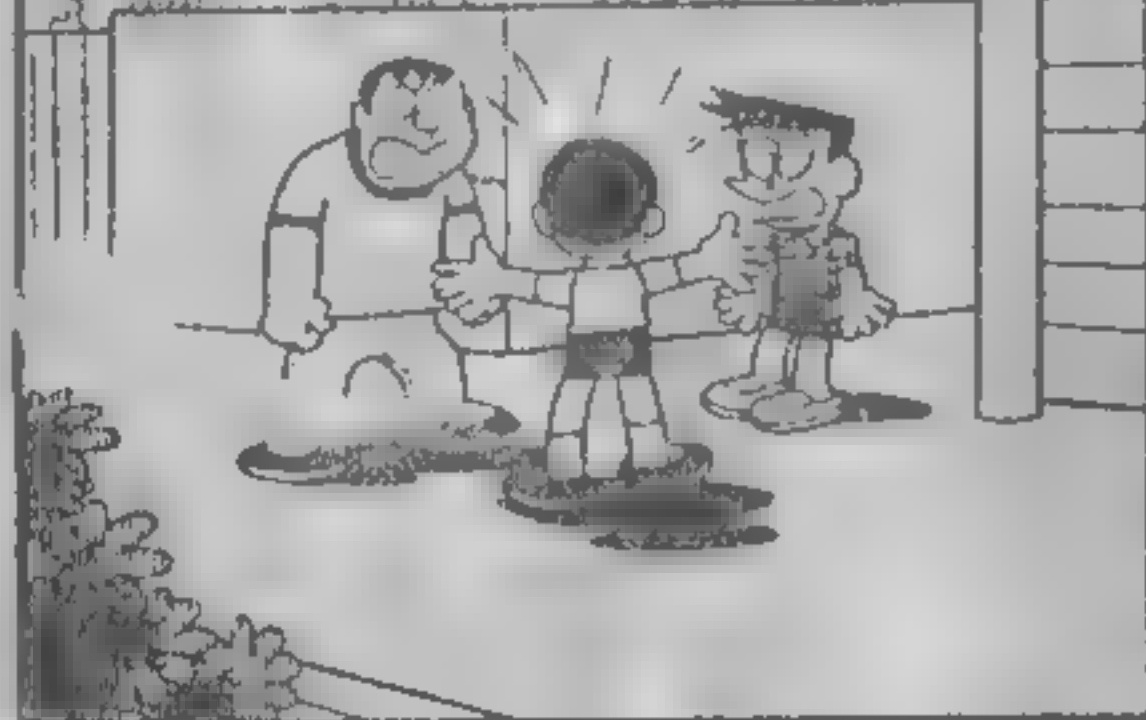
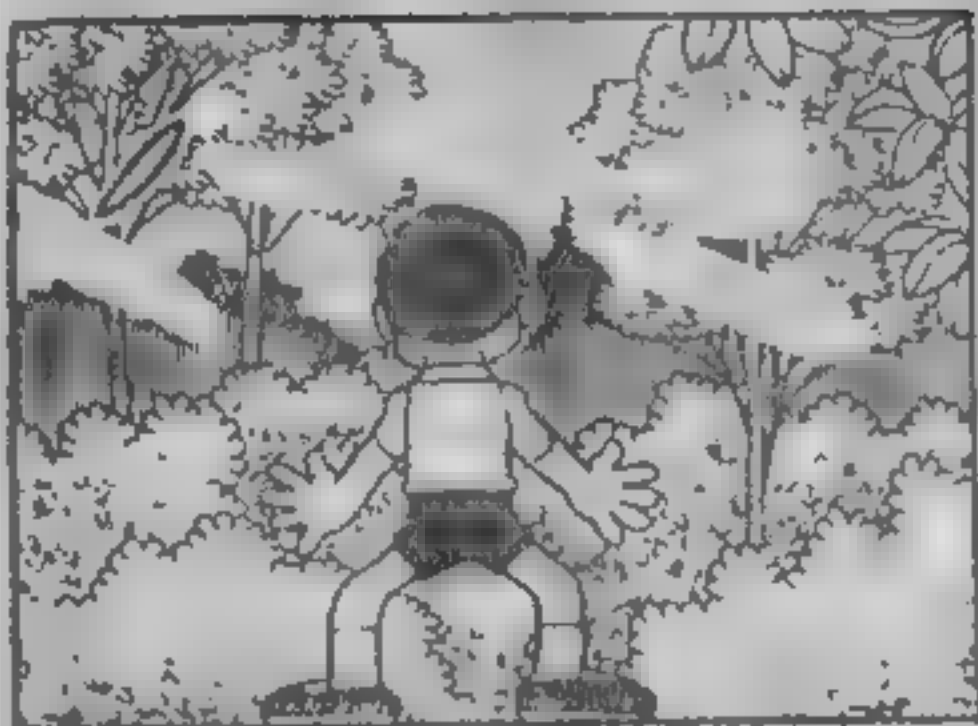


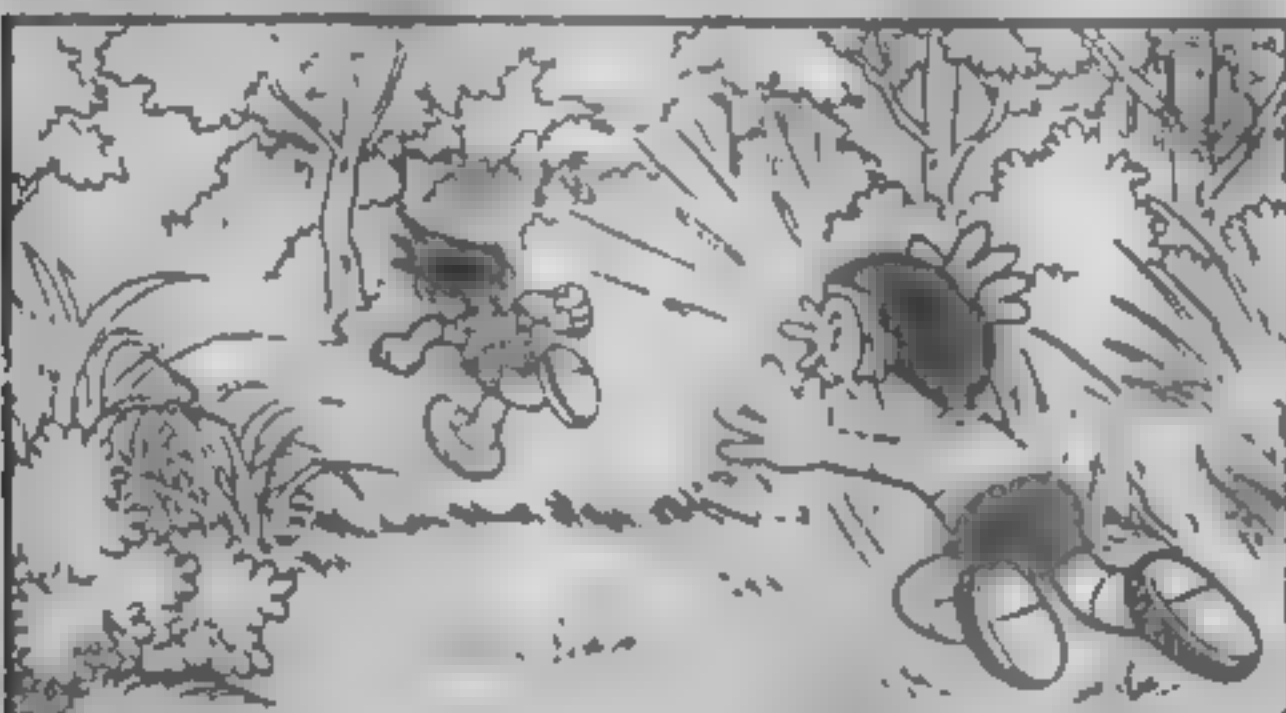
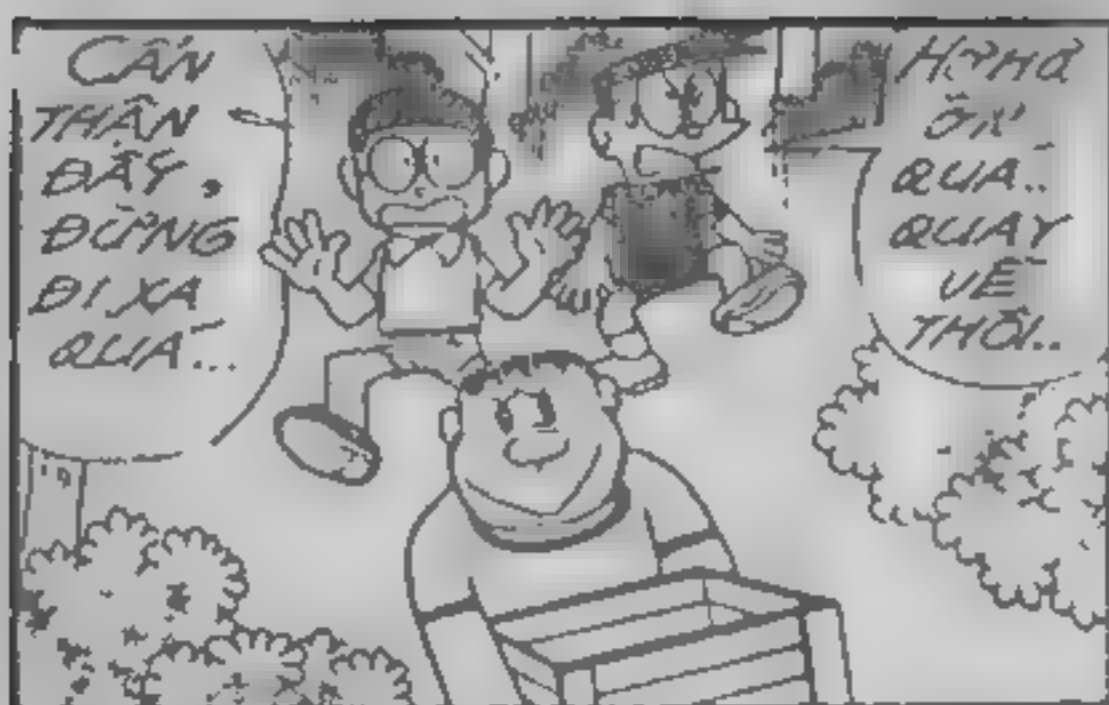




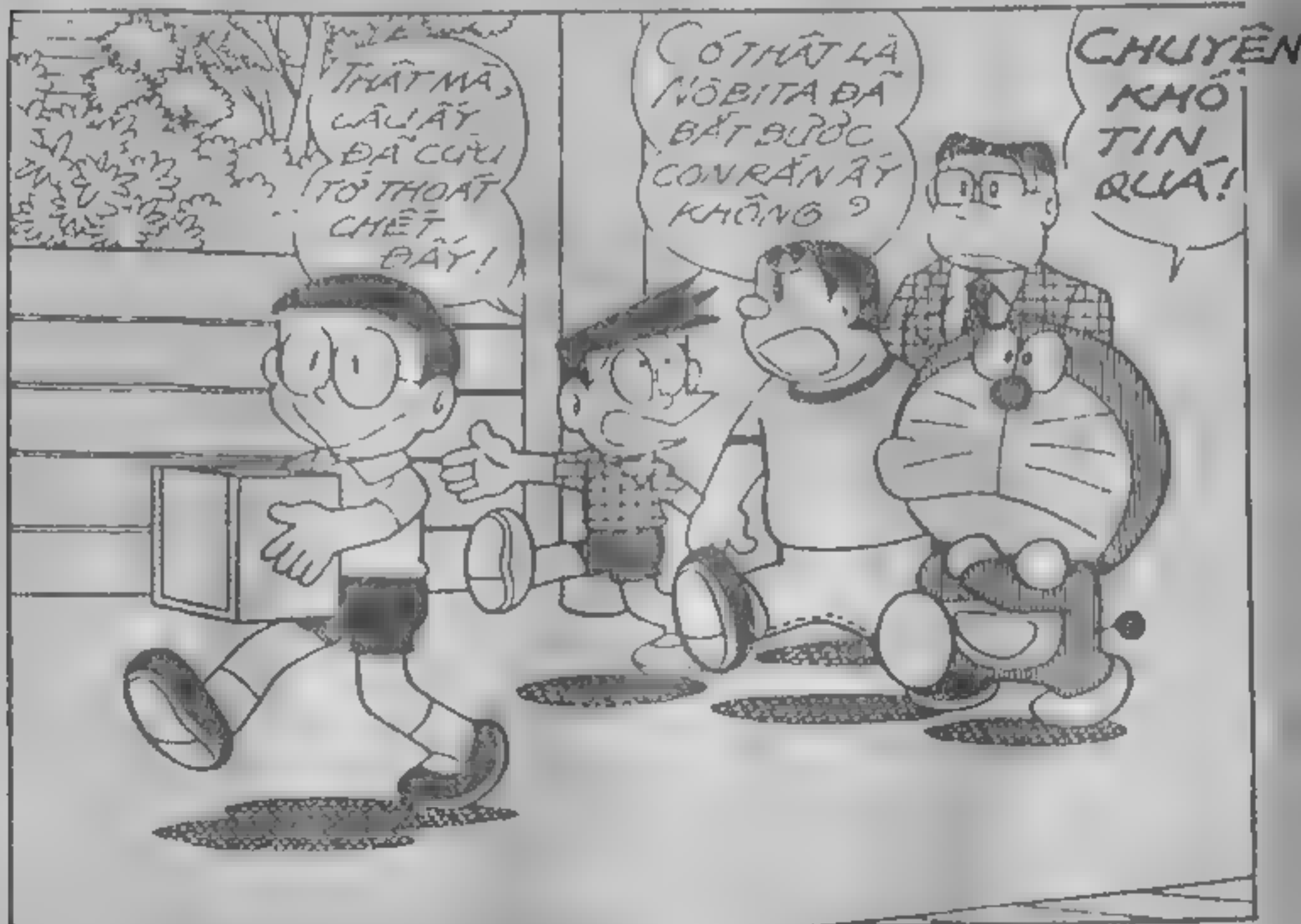
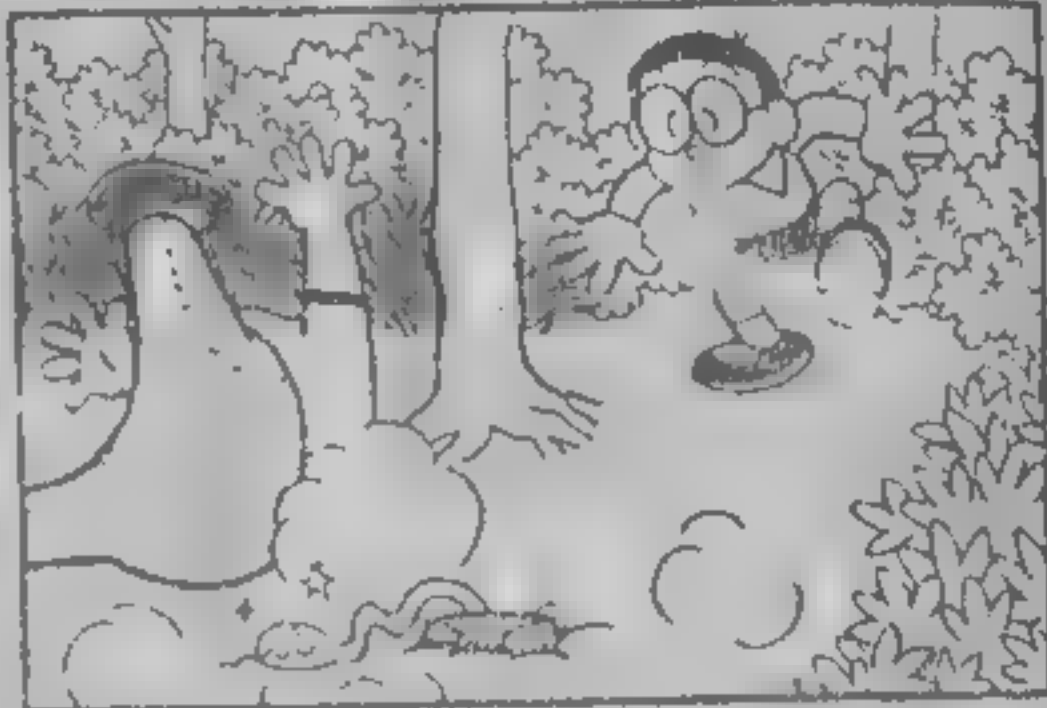
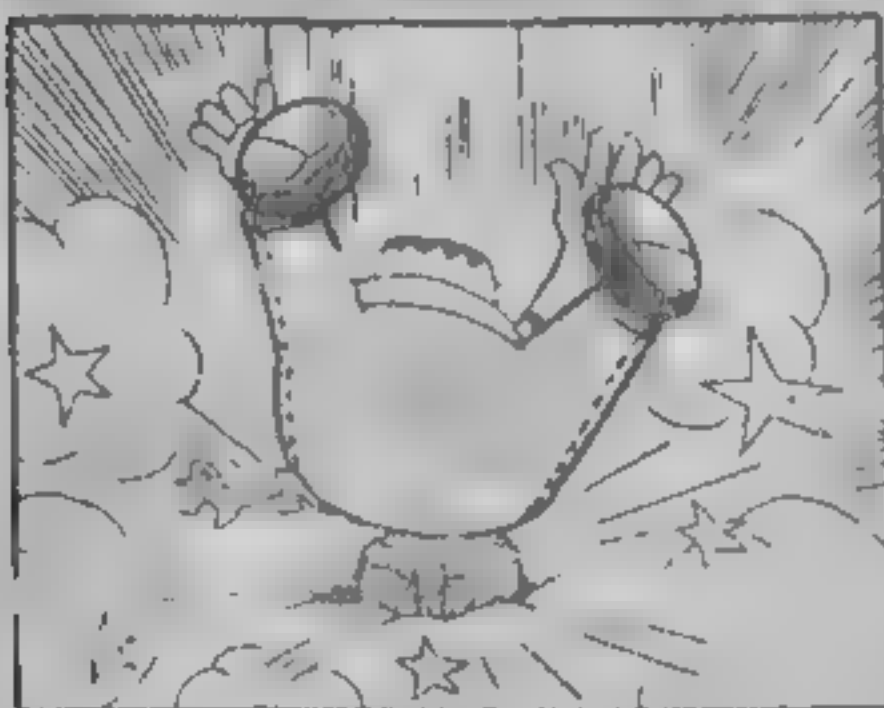
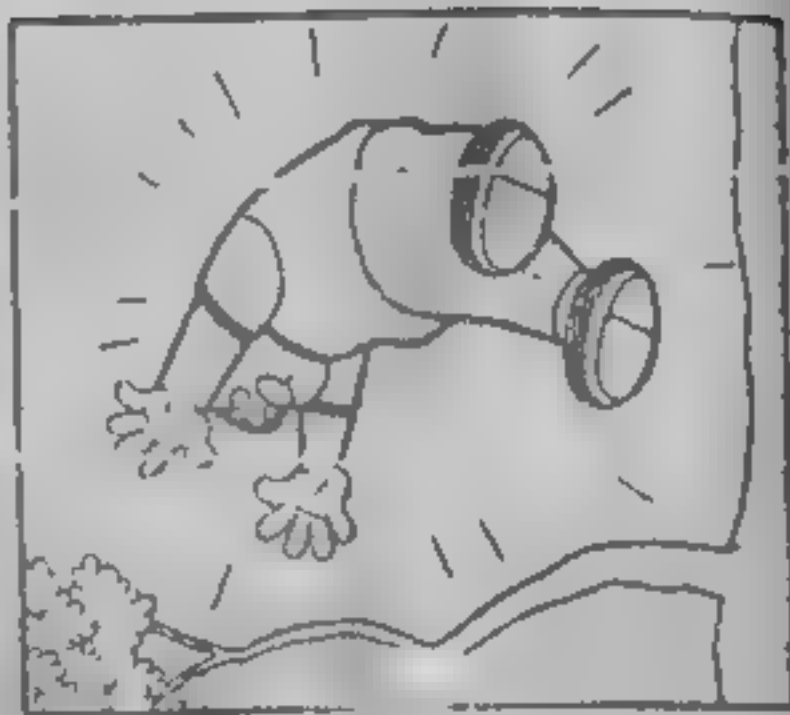




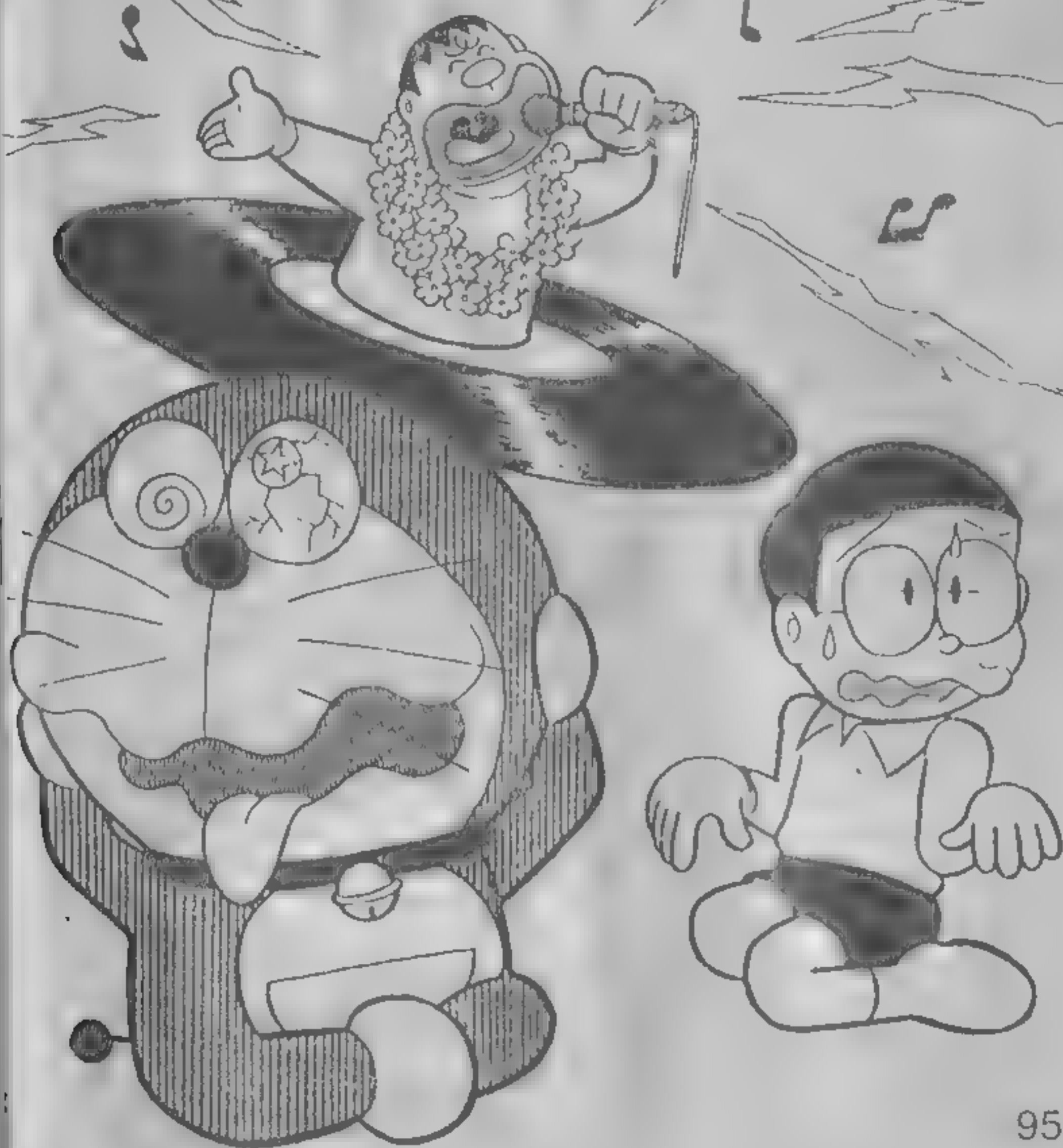




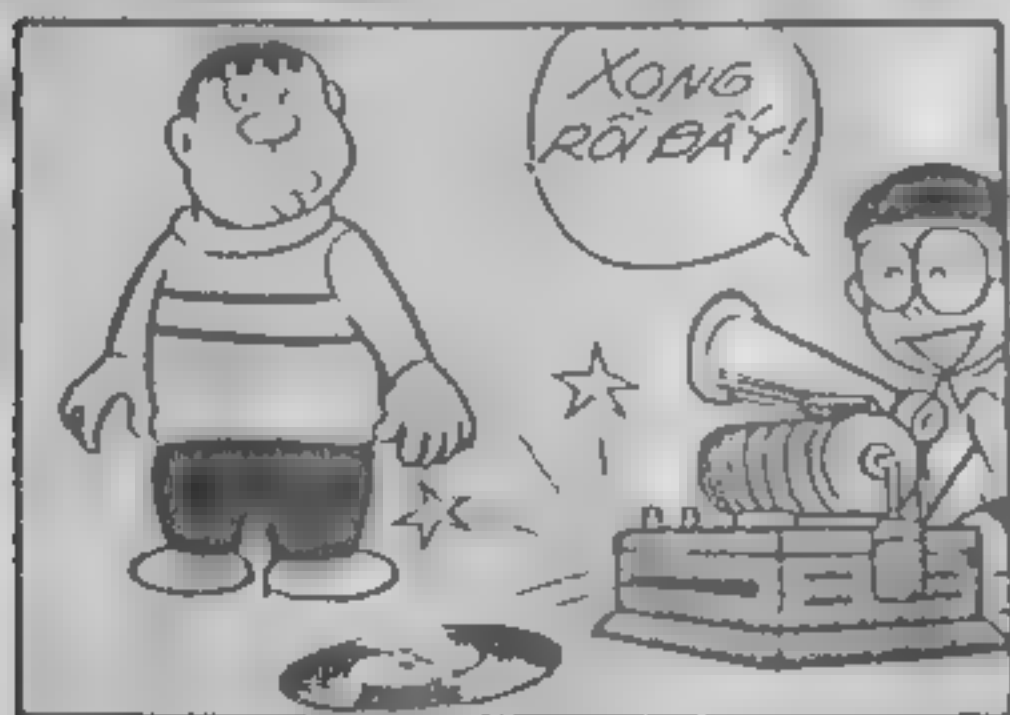


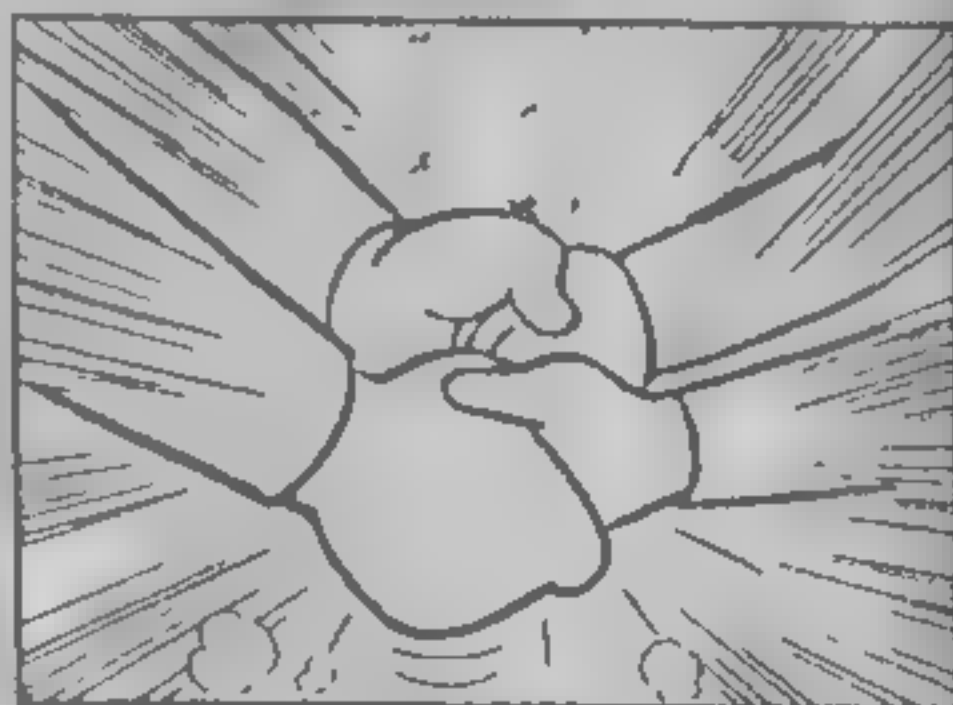


KHÚC NHẠC LÒNG CỦA CHAIEN

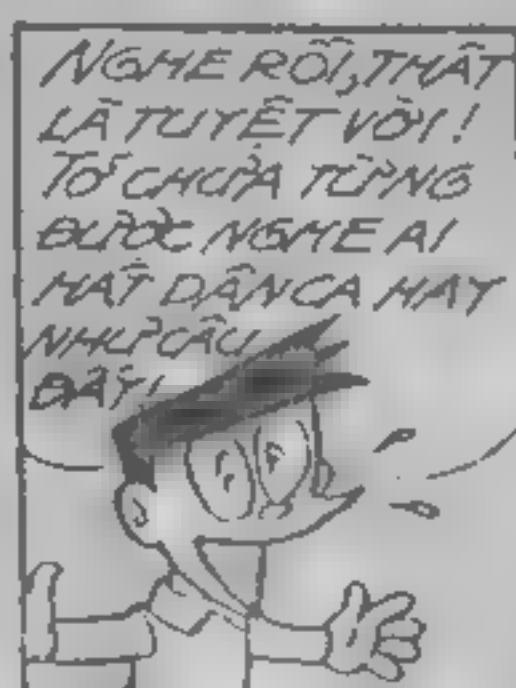


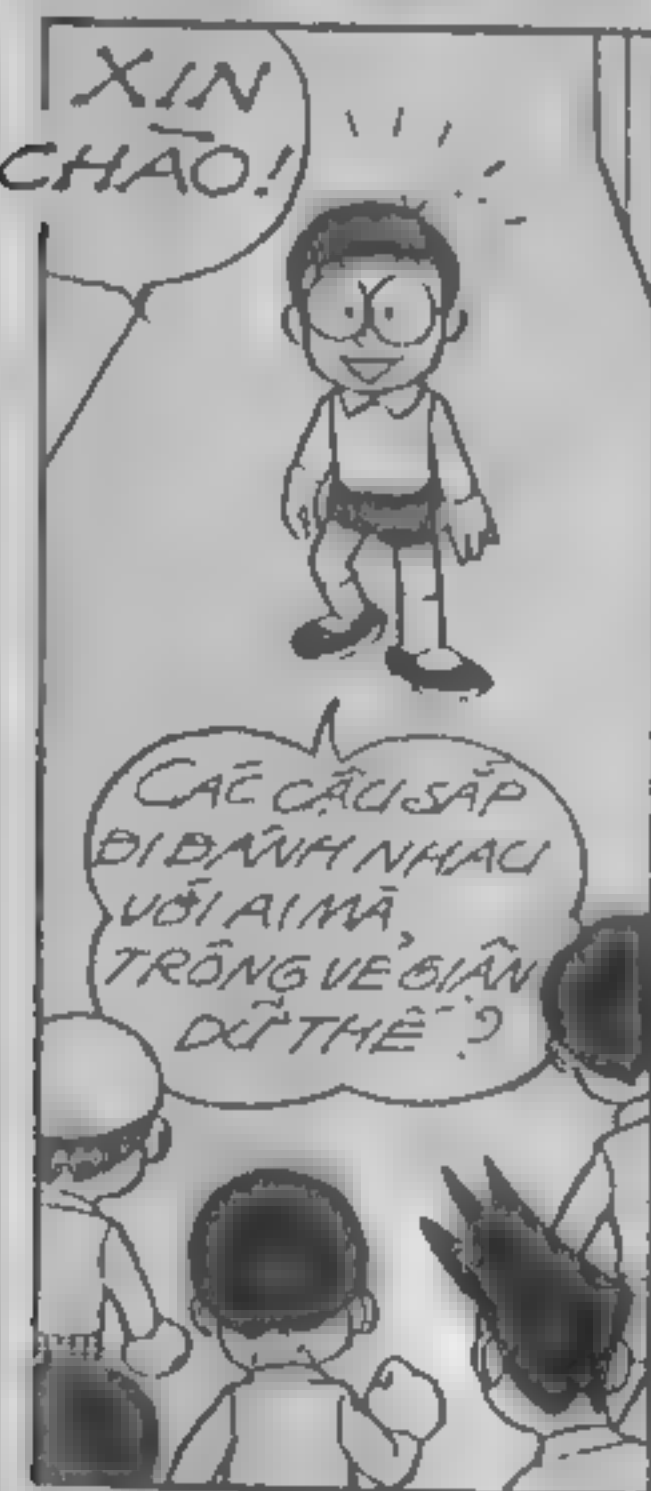
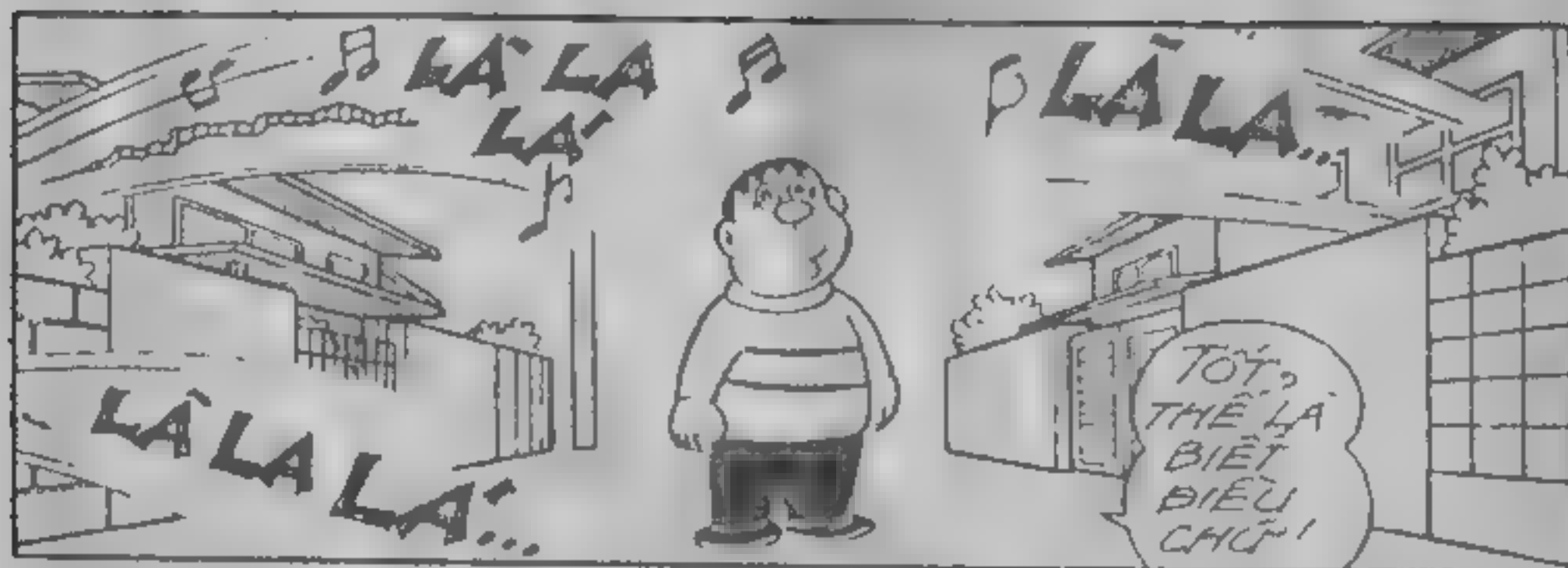














- Chủ nhiệm : DÔRÊMON Phong viên trực : NÔBITA
Địa chỉ : 64 Ba Triệu (Hà Nội), hoặc : 268 Nguyễn Đình Chiểu
(TP. Hồ Chí Minh)

SUYT, BÍ MẬT CỦA TỚ ĐÂY !

■ A ha ! Dôrêmon à, câu tư đâu ra vậy ? Mình cũng không biết ai lắp ráp câu ra toàn diện quá. Câu có phải là người hành tinh không ? (Hứa Vĩ Văn, trường PTCS Hồng Bàng, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh).

■ Chúc mừng cậu vì cậu được nhiều bạn nhỏ Việt Nam mến mộ. Suyt quên, cậu... mấy tuổi rồi ? (Phạm Mạnh Linh

- Khu tập thể Kim Liên, Đồng Đa, Hà Nội ; Nguyễn Thị Thu Hà - Duy Xuyên, Quảng Nam - Đà Nẵng).

■ Nghe nói cậu năm nay đã 18 tuổi rồi phải không ? Sao tớ thấy cậu bé xiu như mấy em học sinh lớp Hai vậy ? Cậu phải ăn uống thật nhiều để mau lớn thôi, nếu không thì tớ buồn lắm đó ! À ! Hay là mình kết nghĩa anh em đi. Cậu muôn bớt "ù" thì tập thể dục thường xuyên, hoặc chạy bộ cho khỏe khoắn. Nếu cậu bệnh thì tớ buồn lắm đó ! (Phạm Thị Phương Thảo - Vạn Ninh, Khánh Hòa)

■ Dôrêmon ơi, hình như bạn "bất tử" vậy, qua bao nhiêu năm, tháng mà chẳng có cao hay mập thêm chút nào cả ? (Phạm Duy Nhã Doan, Bình Thạnh TP. Hồ Chí Minh)

DÔRÊMON THÂN THƯƠNG

VĂN PHÒNG DÔRÊMON

■ Dôrêmon ơi ! Mình thấy cậu có phép màu nhiều quá, sao không hoa ra áo mới để mặc. Cậu toàn mặc đồ xanh. Mình thấy cậu ỡ dơ hơn cô em gái Dôrêmi rồi đấy. Còn Nôbita nữa, sao không nhắc Dôrêmon thay đồ mới, anh chàng để vậy mà cậu chơi nổi à ? (Trâm, ?).

■ Dôrêmon thân thương ! Bon tớ đọc truyện, thấy cậu cùng Nôbita bơi trong nước. Thế lúc ấy các bộ phận trong người cậu có bị hư không ? Tớ mong rằng mọi thứ sẽ chẳng hư hao gì cả. Để cậu còn gây ra những trận cười thú vị cho bọn tớ nữa chứ ! (Cầm Nhung, Bích Vân - Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh)

■ Bon tớ chợt phát hiện một điều lạ về cậu. Thắc mắc mãi, thế mà chả đứa nào dám xung phong hỏi cậu. Cả bọn bèn họp lại và cử tớ. Vậy tớ đành hỏi đây : Cậu là mèo máy mà cũng biết ăn. Thế không biết cậu... tiêu hóa ra sao ? (T.T, Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh)

■ Dôrêmon ơi ! Cậu nói rằng tay cậu tròn vo không chơi được dây ma sao cậu lại cầm được bánh rán để ăn, cầm được gậy chuyển dịch dầu vệt, cầm sách để xem, cầm được máy gõ rồi tình thế, cầm được súng nói dối... Nói chung là cầm được tất cả ? Cậu hãy trả lời cho tớ rõ nhé. (Lưu Thị Phương Hoa, Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh).

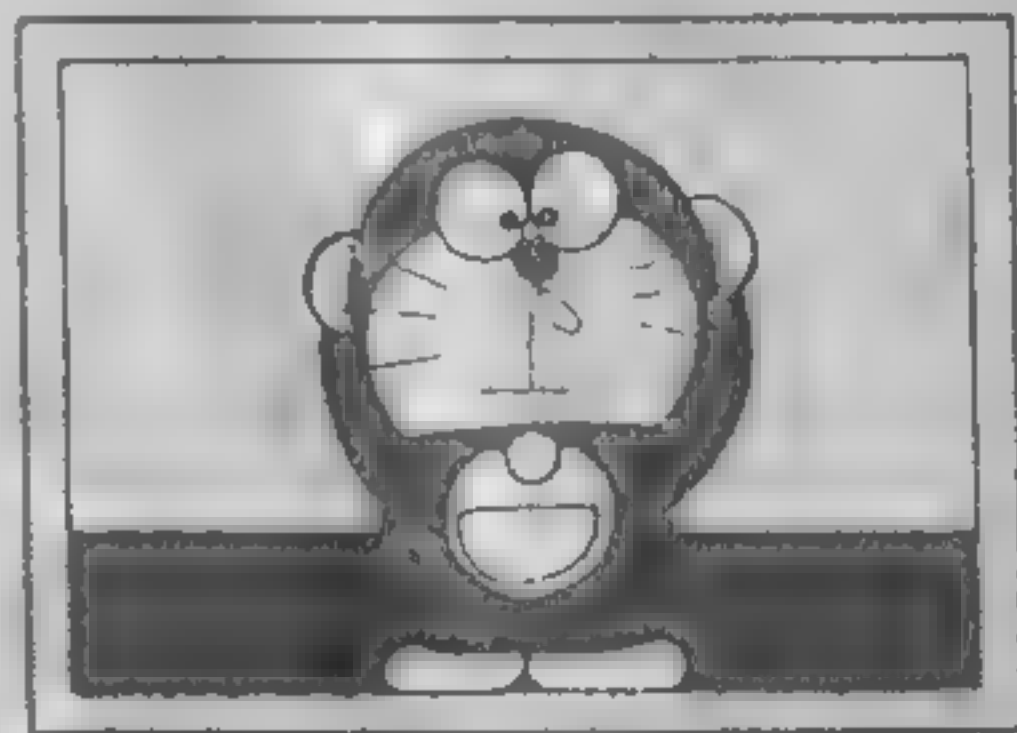
● DÔRÊMON :

Tớ chẳng phải người hành tinh, cũng chẳng phải siêu mèo máy từ hành tinh khác đến. Tớ là mèo máy ở thủ đô của thế kỷ 22, đến với thế giới hiện tại để giúp đỡ Nôbita đấy chứ !

Tớ chẳng có tuổi, vì mèo máy (và người máy rô-bốt) làm gì có tế bào mà già đi. Tớ cũng chẳng lớn lên, cao hơn hay mập hơn, ốm hơn được. Vì nhà

máy họ đã chế tạo tớ như ý tác giả Fujikô-F-Fujidô, thế nào thì cứ mãi thế đó. Muốn được thay đổi một bộ phận nào trong cơ thể, tớ phải đóng nộp cho nhà máy theo quy định. Như muốn đổi râu : nộp ba con chuột. Đổi mũi, nộp năm chuột. Lắp tai : nộp mười chuột. Thay quả chuông : nộp mười chuột. Thay cái đầu : nộp cả 100 chuột !... Tớ chẳng bắt nổi con chuột nào, nên tới nay vẫn chẳng được thay gì cả !

Có lần tớ đặt nhiều bẫy chuột ở khắp nơi trong thế kỷ 22. Kết quả : Phập ! Cái mũi của tớ bị mắc vào một cái bẫy ! Tai nạn này làm cho tớ phải tự sửa mũi lấy (trước, nó thính hơn 200 lần mũi con người. Nay, nó chưa hoạt động lại được, chỉ toàn chảy nước mũi mỗi khi tớ .. giât mình !



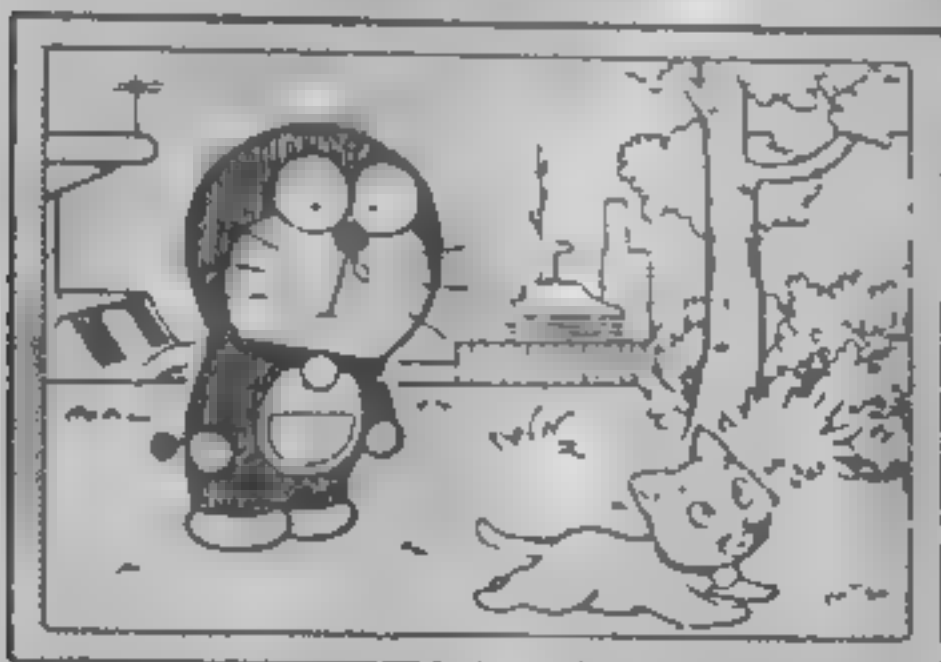
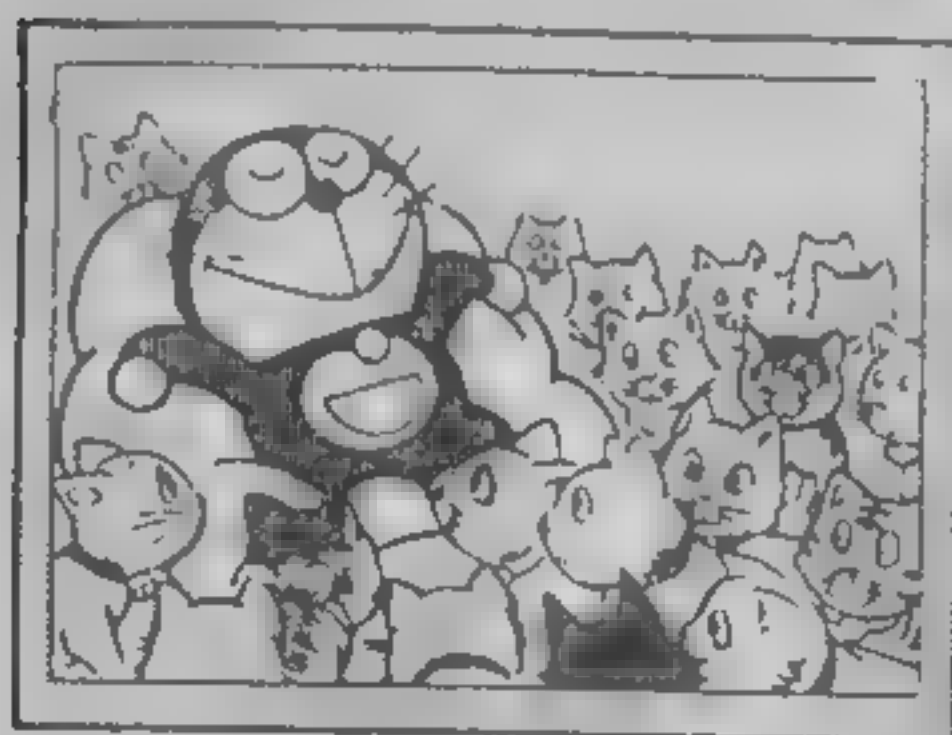
VĂN PHÒNG DÔRÊMON



Quả chuông đeo ở cổ tơ trước, sau cũng khác nhau. Khi trước, mỗi lần tơ rung chuông tất cả loại meo sẽ đến vây xung quanh. Do thích lặc chuông chơi khi không cần thiết, nên chuông

mới hồng lớp mèo mới sinh sau không biết mất tơ!

Đây là bí mật của tơ, chỉ tiết lộ riêng với các bạn thôi nhé



BÍ MẬT DOREMON!

ĐÂY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN TÔI CÔNG BỐ NHỮNG BÍ MẬT CỦA TÔI CHO CÁC BẠN NHỎ VIỆT NAM BIẾT ĐÂY NHÉ !!!

MẮT THẦN,
CÓ THỂ NHÌN
QUA ĐÊM TỐI.

MŨI CỰC THỈNH,
CÓ THỂ BIẾT TỚI
2000 MŨI KHÁC
NHAU

THÂN DÀI — 129.3cm
CÂN NẶNG — 129.3kg
VÒNG NGỰC — 129.3cm
NGỒI CAO — 100.0cm

BỘ RÀU RAĐA
để dò đường -
Có thể phát hiện
mọi vật thể xa gần

MIỆNG "ĐECA",
TO GẤP 10 MIỆNG
NÔBITA. CÓ THỂ
trùm khít mặt
cái chậu rửa mặt

BÀN TAY
KỲ DIỆU
Không có
ngón mà
vẫn cầm
được nhờ
lực nam
châm.

CHUÔNG DÙ
MÈO (đã hư
vì lâu ngày không
sử dụng)

LÒ NGUYÊN TỬ
để biến đổi các
loại thức ăn
thành năng lượng.

ĐUÔI: Chính
là công tắc
hoạt động.
Nếu kéo
thẳng ra thì
điện sẽ bị
ngắt, mèo
má hết
hoạt động!

TÚI THẦN KHÔNG
ĐÂY, có thể bỏ
bao nhiêu thứ trên
dưới vào cũng được.

CHÂN LỰC SĨ
có thể chạy
nhanh đến
129,3 Km/một giờ

NÔBITA ƠI LÀ NÔBITA

(Lời Nôbita : Dù bạn ơi là bạn với hai cuộc thi thứ ba và thứ năm, tớ vẫn phải *bớt ngủ ngày* để xem thêm hàng trăm thư gửi riêng cho mình. Trời ạ ! Cuộc thi thứ ba, tớ phải đọc những 2510 bài dự thi để giúp Ban giám khảo ! Cuộc thi thứ năm còn những mười ngày nữa mới hết hạn mà cũng đã có đến 381 bài dày cộm phải đọc !

Nên lần này tớ xin ưu tiên trả lời cho một số thắc mắc. Các thu kết bạn còn lại, xin hẹn đến kỳ trực sau nhé.

• MÃI MÃI LỚP 3E...

Các bạn Nguyễn Ngọc Bích, Thái Ngọc Dung, Nguyễn Lê Huyền, Đỗ Minh Châu (Hà Nội), Trịnh Minh Việt (Thị xã Ninh Bình), Trần Bích Ngọc (Hải Phòng), Hoàng Trần Minh Nguyệt (Quảng Nam - Đà Nẵng), Nguyễn Thành Trung (Bà Rịa - Vũng Tàu), chị Trần Thị Tú Anh (Khu Công nghiệp Biên Hòa, Đồng Nai), Thảo Minh, Phạm Thị Ngọc Linh, Từ Mạnh Trường, Nguyễn Bích Thu, Ngô Cẩm Tú, Lê Nguyễn Ngọc Trân, Kim Khánh, Phạm Duy Nhà Doan (TP. HCM) cùng thắc mắc :

Nôbita và các bạn ấy ơi !

Nôbita được mọi người mừng tuổi mấy lần, "ăn" nhiều cái Tết và lễ Nô-en mà sao cứ học lớp 3 cùng Xuka, Dêkhi, Xêkô, Chaien hoài vậy? Bỏ các bạn ở lại lớp hả? Nghi

quá...

NÔBITA : Năm học lớp 3E, bọn tớ quen với bác "Fujikô Fujiô". Nhờ đó, được *bước vào truyện tranh "Dôrêmon"* để trở nên "nổi tiếng" như ngày nay. Bác tác giả khéo dựng lăm chuyện thật của bọn tớ thành những truyện tranh hay tuyệt vời bên cạnh Dôrêmon và Dôrêmi. Vì vậy, bác ấy cũng trở thành nổi tiếng ở khắp nơi, về sau có thêm chữ F (viết tắt từ Famous - tiếng



Đó các bạn những ai đang mua dưa hấu đấy? - Chính là hai chàng Nôbita và Chaien lớp Sáu đấy!

VĂN PHÒNG DÔRÊMON

Anh, nghĩa là *lùng danh*) đặt giữa bút đánh "Fujikô.F.Fujiô". Do kỷ niệm ban đầu đáng nhớ ấy nên với tác giả, chuyện của bọn tớ trong "Dôrêmon" mãi mãi vẫn là chuyện của những cô, cậu học sinh bé bỏng ở lớp 3E.

Có bé Nôbita lên ba tuổi. Có Nôbita lớp 3, Nôbita lớp 6, và cả Nôbita lớp 12... Song mãi mãi với Dôrêmon, Dôrêmi vẫn cứ là cậu *Nôbita lớp 3 hạnh phúc* bên bạn bè cùng lớp. *Mãi mãi, lớp 3E ! Chẳng có chuyện nào hay hơn chuyện của... lớp 3E !*

• **BIẾT HAY KHÔNG, ƠI NÔBITA !**

Chỉ tớ nói ở tập 20, lúc thì Nôbita *biết bơi* (truyện "Quái vật hồ Lốc-

Nét"), lúc lại *không biết bơi* (truyện "Bé bơi trên mây"). Đó là điều mà tớ thắc mắc...

Quỳnh Hương (TP. Hồ Chí Minh), Hoàng Yến (Thị trấn B'lao, Bảo Lộc, Lâm Đồng).

NÔBITA : Trước, thì tớ chẳng biết bơi. Sau, lại bơi giỏi mà lặn cũng cừ nữa. Có điều bác tác giả chẳng thích kể chuyện bọn tớ theo thứ tự tháng, năm như kiểu trứng nở thành gà con đâu ! Cho nên tác giả hoàn toàn có thể kể chuyện tớ biết bơi, rồi lại có chuyện tớ không biết bơi như chị của Quỳnh Hương nhận xét đấy. Bọn tớ rất thích tất cả các bạn đều đọc sách kỹ như chị ấy. "Gà con đã nở từ trứng" xin mến chào các bạn !

TÚT... TÚT... ĐÂY, THÔNG TẤN XÃ NÔBITA

ĐĂNG MAU LÊN, BẠN NÀO TRÚNG THƯỜNG !

Văn phòng Dôrêmon ơi ! Sao không thầy đăng tên các bạn nào trúng thưởng cuộc thi thứ nhất và thứ hai vậy ? Đăng mau lên, cho mình biết bạn nào trúng thưởng nha ! (Lý Ngọc Châu - Trường Ngô Tất Tố, Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh).

XÊKÔ : Tớ và Đêkhi được biết là Chaien, Xuka, Dôrêmon và Nôbita đều vất vả mấy tuần nay để chọn lựa bài hay cho Ban giám khảo năm cuộc thi.

Sau đây là vài con số bọn tớ xin báo tạm :

Cuộc thi thứ nhất : 918 bài dân ca lời mới.

Cuộc thi thứ hai : 1658 bài viết về tình mẹ - con, bà - cháu.

Cuộc thi thứ ba : 2510 bài dự thi.

Cuộc thi thứ tư : 802 tranh dự thi (tính đến 1-8-93).

Cuộc thi thứ năm : 381 bài thi (tính đến 1-8-93).

Đến nay, kết quả ba cuộc thi đầu chắc chắn đã có. Nhưng có lẽ cần chờ kết quả hai cuộc thi sau, để công bố chung một lần cho vui vào dịp Quốc Khánh 2-9-93 nhỉ ? Các bạn ráng theo dõi nha...

(Phòng viên Xêkô)

VĂN PHÒNG DÔRÊMON

QUÀ TẶNG ĐÊKHI

Bài dân ca lời mới sau đây là quà của nhà sáng tạo trẻ Dương Ngọc Thạch (Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh) tặng riêng Đêkhi và các bạn nào muốn học giỏi. Ve kêu báo hiệu vào hè, còn khi hát vang điệu lý này, ta biết mùa tựu trường đã kề bên. Ôn tập đi thôi các cậu, bởi vì... Vì "kêu, cái bài tập kêu..."

LÝ BÀI TẬP KÊU

(Theo điệu "Lý qua kêu", dân ca Nam bộ)

1. Kêu, cái bài tập kêu (học, học)
Kêu, cái bài tập kêu
Tập kêu đem sách, lấy vở ra học
ngay (ư ư ư ư)
Nobita nhác học
Hầu dậu, lười chây
Đi học thì hay trễ
Bàng ngày thì cứ ngủ
Tối coi tivi hoài...

Rằng á í a chây lười, làm sao điểm
'cao?

Học ngay í a bây giờ, thì mau điểm
cao...

2. Khen cái bạn Đêkhi (tốt, tốt)

Khen cái bạn Đêkhi

Học chăm nhất lớp

Nhất lớp hiền ngoan (ư ư ư ư)

Siêng năng, hiếu học

Bài tập làm ngay

Không hề vào lớp trễ

Học bài thì rất kỹ

Giúp đỡ bạn bè...

Càng thêm thiếu nhi chăm học, và
chăm giúp nhau

Việt Nam có thêm nhân tài, ngày
mai sáng tươi...

CÁC BẠN TÌM ĐỌC TẬP 30

BÔNG HOA BIẾT NÓI

PHÁT HÀNH VÀO TUẦN TỚI

VĂN PHÒNG DOREMON